

يوسف سمباج

القاموس النوبي

(نوبي - عربي - إنجليزي)

مكتبة الشروق

الهدى

من

أرض الأجداد والآباء إلى
وطنى الامر مصر ... اهلى زهرة

يوسف سمباج

كلمة المؤلف

ادرك المؤلف تماما ان بداية حفظ التراث النوبى يتوقف
على حفظ لغته من الانقراض وخاصة بعد تهجير النوبيين
واختلاطهم بثقافات جديدة فوضى قرابة عشرين عاما فى
عمل متواصل لجمع وتحقيق هذا العمل حتى يوصل القديم
بالحديث وتواصل الاجيال ..

شكر واجب

نتقدم بالشكر العميق لكل من ساهم وبذل جهداً
ادى إلى ظهور هذا العمل إلى النور
لنقدم للمجتمع والمهتمين بالتراث النوبى
مفردات لغة حضارة عريقة عاشت فى وادى النيل
وقاومت آلاف السنين حتى اليوم .

بسم الله الرحمن الرحيم

النوبة والنوبيون

في بداية الحديث عن اللغة النوبية ، لابد وأن يُلْم القارىء ولو المامه قصيرة عن النوبة ، فولا ثم عن النوبين ، أى لابد من تحديد موقع النوبة على خريطة العالم القديم والحديث ، ثم البحث عن السكان ومن أين جاؤا .

والحقيقة أن النوبة في نشأتها تدور حولها اساطير تاريخية وحقائق تاريخية وجغرافية وجيولوجية . وتتلخص الاسطورة في أن الإلهة " ايزيس " عندما مزق ست اله الشر أخاه أوزوريس وعشر أشلاء قامت بجمعها ثم ردت الروح إليه حتى حملت منه " بحورس " ثم دفنت جسد أوزوريس في أرض النوبة ؛ فكان رأسه على جزيرة ؛ فيلأى " أى انس الوجود وجسده على طول الوادى من الشلال حتى الخرطوم ، وامتدت ساقاه على رافدى النيل ، النيل الابيض والأزرق .

ثم جلست عند رأسه تبكى حتى امتلأت شعاب الوادى بدموعها ففاضت واندفعت نحو الشمال محطمة صخور شلالات أسوان وغمر الخير الشمال (مصر) وجرى النيل منذ تلك اللحظة .

وسرى بعض قدامى الرواة ، إن أهتمام مصر وخاصة كبار ملوكها بتخليد أمجادهم في النوبة ، إما يعود إلى إنهم كانوا يرونها قدس الاقداس ، أرض الجدود الآلهة ، وإن تلك الاثر التى أقاموها إنما هو نوع من قرابين الشكر للإله أوزوريس رب الخير والنصر .

أما الواقع الجيولوجى فهو إن النهر خلال الدهر الثالث كان يصب عند إدفو ودليلهم على ذلك إنتهاء صخور الحجر الزملى النوبى عندها وظهور الحجر الجيري عندها أيضا والمعروف بأن الحجر الجيري من مكونات حيوانية مائبة .

وأما الجانب الجغرافى كما هو مبدون فى معظم المؤلفات الجغرافية ، هو أن النيل من الخرطوم حتى الشلال يسمى (النيل النوبى) من أسوان حتى الشمال (نيل مصر) .

أما تاريخيا فتأيت حتى أيام محمد على أن النوبة تمتد من أسوان شمالاً حتى " كوكا " على نهر النيجر طبقاً لما أورده الرحالة العرب ثم الرحالة الاجانب وبما ذكره المؤرخون أن بلاد السودان (منطقة ما حول الصحراء الكبرى) سبغ بمالك أحداها النوبة .

أما النوبيون من هم ومن أين جاؤا ، وهل هم أجناس أفريقية أم سامية عناصر آرية هاجرت فى أوائل التاريخ من جهات أخرى بعيدة !

فالحقيقة تثبت تشريحياً أنهم ليسوا بافارقة بدليل حقاقتهم التشريحية والسمات الظاهرة ، فهم مرسلو الشعور ناعمة منسرحة وجباههم عريضة مرتفعة وأنوفهم مستقيمة ، وشفاهم ليست بالغليظة ، وليست هذه السمات أفريقية ، ويقال إنهم قبائل ليبية رحلت واستقرت حول الماء والكلأ ويقال أيضاً أنهم طبقات زنجية رحلت شمالاً وخالطت الليبيين .

والارجح بمقارنة تشريحهم وسماتهم ، أنهم جماعات من شرق آسيا هاجرت لأمر ما ، وعبرت مضيق باب المندب إلى أفريقيا ، ويرجع هذا الرأى الشبه الكبير بينهم وبين سكان شمال شرق الهند فى الشكل ثم النفحات الصوتية ومخارج الالفاظ ثم العادات حتى الآن .

ويشارك النوبيين فى هذه السمات والصفات والنفحات الصوتية ، سكان أرتريا للآن حتى لا تكاد اليوم أن تفرق بين النوبى والأرترى إلا إذا تكلموا لم يفهم كلا منهما الآخر .

والنوبيون كأمة أقامت وقامت ونهضت ، لم تكن معزولة عن العالم ، وخاصة كانت مهنتهم التجارة ، ومن صفات العاملين بها الترحال والتجوال ولذلك إمتزجت بالشعوب والأمم التى جاورتها أو عاملتها ولكن بمقدار ، لهذا ظلت معظم الملامح والصفات والعادات باقية وأهمها هذه اللغة التى نحاول جمعها فى هذا السفر .

هذه اللغة التى عاشت منذ فجر التاريخ ، وظلت ولا تزال رغم ما أنتاب أهلها من أحداث وحوادث على مر الزمان ، والشعوب التى وفدت أو أغارت على مصر وكم من لغات قامت فى مصر ثم زالت ودخلت غيرها حتى جاءت العربية فاستقرت ، ولكن اللغة النوبية ظلت صاعدة باقية رغم دخولهم جميعاً فى الاسلام دخول المؤمنين .

تعرض من جمع هذا القاموس :

- ١- حفظ تراث لغة عاشت على ضفاف النيل منذ فجر التاريخ حتى اليوم وحافظ أهلها على كيانها على مر الأجيال .
 - ٢- التيسير لدارسى اللغات القديمة المقارنة ، الحصول على مصدر أساسى وسليم عند تناول هذه اللغة .
 - ٣- البحث عن هذه اللغة واللغات المصرية القديمة ثم الدخيلة على مصر من لغات الغزاة .
 - ٤- تلمس الأسباب الحقيقية لبقاء هذه اللغة وأسباب زوال اللغات التى عاشت فى مصر على توالى الأزمنة والحقب .
- هذه عجالة موجزة عن النوبة والنوبين ممهدة لحديث لغتها لعلى بلغت إلى بعض ما أصبوا إليه فإن كان فيها ، وإذا قصرت فنعم أجر المجاهدين .

والله ولى التوفيق

The land of Nuba and the Nubians

Before we speak about the Nubian language, reader must have an out look of the land of Nuba and the Nubians, i.e it is necessary to fit the position of Nuba in both old and modern world's map then we must study the population and their origin .

In fact when we try to know the origin of Nuba we meet several myths and face some historical, geographical and geological facts .

the Myth can be summarized as follows :

After set, the god of evil has killed his brother

Ozoris and scattared his carcase, the goddess Isis collected his body and resurrected it, she became pregnant on their son Horas. After that she buried Ozorise in the land of Nuba, his head was put in the island of phylae (Anas El Woggod), his body was buried allover the vally from the Falls to Khartoom and his legs extended throughout the two branches of the Nile, the white Nile and the blue Nile .

Isis wept at her husband's head until her tears flooded and rushed towards the north crushing the rocks of Aswan Falls and the blessing and prosperity prevailed throughout the north

(Egypt), from that moment the Nile flowed in Egypt .

Some old tellers accounted for the interest of Egypt and its great kings in immortalizing their glories in Nuba as Egypt considered a holy land, the land of the good forefathers, so they built those monuments to be as a sacrifice for thanking Osiris, God of goodness and victory concerning the Nubians .

Geological facts proved that, at the third period, it ended at Edfo because rocks : Of Sandy blocks ended there and start the lime rocks .

As concerns the geographical side, as it is recorded in most geographical books, the Nile from Khartoum to the falls was called (the Nubian Nile), and from Aswan to the North was called (the Egyptian Nile) .

Historically, according to what the Arab and foreign Voyageurs had recorded that Nuba extended from Aswan to Koka till the age of Mohamed Ali .

Historians said also that Nuba was one of the seven kingdoms (regions) that Sudan was including .

Concerning the Nubians, their origin, their race are they Africans, or Sam or Aryans, are they emigrants from far regions ?.

Anatomically facts proved that they are not Africans for their hair are smooth, their fronts are broad, their noses are straight

and their lips are thin . Of course those are not african features . Perhaps they are lybian tribes that left their birthplace and settled where there were water and grass, it is said also that they were negros who emigrated to the north and mixed with the Lybians .

By comparing their features we can say that they had come from Eastern Asia and crossed Bab - El - mandob narrow and settled in Africa . The great likeness between the Nubians and the population of north - east India in their shapes, their phonetics, and their customs supportg that .

There is likeness also between the Nubia and the population of Arteria so that we can not distinguish them if we do not hear their speech .

when the Nubians appeared as a nation, they were not isolated from the world for they were merchants and that obliged them to travell here and there and to mix with neighboring and nations in some limits, sotheir features customs and langnage were not changed .

The Nubian language stayed alive since the early days of history inspite of all events that faced the nubians throughout all ages and inspite of all peoples who invaded Egypt .

The purpose of collecting this dictionary is :

- 1- The maintenance of the nubian language that settled on the sides of the Nile from the early ages of history till now .
- 2- Helping the students of comparative old languages to get a sound source for studying this language .
- 3- Studing this language and the other old Egytion and foreign languages .
- 4- Seeking for the real reasons of the settlement of this language inspite of the disappearance of other languages that lived in Egypt throughout ages and periodes .

This is a breif introduction to the Nubian language hoping to realise some of what aimed .

* * *

" Preface "

تقديم

This Nubian Dictionary is edited with a guide and a key.

The guide is0000the (Fadiga - Meahus) accent, as it is my mother tongue, I mean that, I have gathered the words of this accent, then have searched for their meanings and synonyms in(Kenzi - Doungoulawi) accent, then I tried to find out their meanings in English and Arabic languages, or at least the nearest meanings .

The key : it was a problem to find the language in which I can put the words of the dictionary in serial letters, then I found out that the English language would serve in

هذا القاموس النوبي قد صنف بدليل ومفتاح ، أما الدليل فهو اللغة (الفديجا المحسية) باعتبارها لغة الام بالنسبة لى ، واعنى بذلك باننى جمعت كلمات هذه اللهجة أولا ثم بحثت عن معانيها ومدلولاتها ومماثلاتها فى اللهجة (الكنزية - الدنقلاوية) ثم بحثت عن معانى تلك الكلمات باللغتين الانجليزية والعربية ، أو على الاقل تعبر عن اقرب المعانى لتلك الكلمات واذا تعذرت الكلمة فى هاتين اللغتين حاولت اشباع المعانى بجمل أو مترادفات .

والمفتاح : فقد كان بالنسبة لى من أهم المشاكل الوصول لتحديد اللغة التى يمكننى بها اعداد كلمات هذا القاموس أو معانيها مسلسلة أبجديا وأخيرا وجدت أن معانى كلمات القاموس باللغة الانجليزية قد يحقق

this field, so I have arranged the English meanings Alphabetically, as it is the best way to let it available to those who need to use this dictionary any where.

In the last pages of this dictionary there is a summary of grammar of the Nubian language, to help the reader to distinguish among verbs and names, singular a plurals, and how to form a sentence .

معرض المتسود فى هذا المجال . وعليه فقد نظمت المعانى الانجليزية ترتيبا أبجديا على أساس أن هذا النهج أفضل السبل لجعله أكثر فائدة لأولئك الذين يرغبون فى استعمال هذا القاموس فى أى مكان .

وفى الصفحات الأخيرة من هذا القاموس يجد القارىء موجزا مبسطا لاجرومية اللغة النوبية حتى تيسر للقارىء التمييز بين الافعال وبعضها وبينها وبين الاسم والاسم إن كان مفردا أو جمعا وأخيرا ليعرف كيف يكون جملة وأيام الأسبوع والأرقام .

The Dictionary

القاموس



| In English | In (K-D) | In (F-M) | العربية | الكنزية الدنقلوية | القديجا الحية |
|-----------------|---------------|-----------|----------------|----------------------|------------------|
| a (one) | ai-wé | a-we` | أ - واحد | أيه - وئيه | أيه - وئيه |
| aback | agab | abag | خلف - وراء | أقاب | أقاب |
| abash | sow | sumige | أخجل | سو | سجبي |
| abashes | sawi | sumigeéin | يخجل | سوي | سجبن |
| abashed | sowsou | sumige'on | خجل | سوسو | سجبن |
| abat, remorie | inge' | ennoas | أزل - أرفع | انج | أين وس |
| abnegate cancel | wailais | wailais | أبطل | وئليس | وئليس |
| able, can | eski | eskin | يقدر | إيسكي | أيسكن |
| was able | esksou | eskon | قدر | ايسكسو | أيسك أن |
| aborts | bokki | fokkin | تجهض | بكي | فكن |
| is aborting | abokki | afokkin | تجهض الآن | أبكي | أفكن |
| about | kiri | nana | حوالي - تقريبا | كيري | ناتا |
| above, on | dogoag | doro | فوق - على | دووقو | دورو |
| abroad, out | boadir, botge | shaddo | في الخارج | بودر - بوضوح | شادو |

| In English | In (K-D) | In (F-M) | العربية | الكنزية الدينقلاوية | الفديجا المحسية |
|------------|----------|----------|---------|------------------------|--------------------|
|------------|----------|----------|---------|------------------------|--------------------|

(A)

| | | | | | |
|-----------------|------------------|----------------|--------------------------|-----------------|-----------------|
| absorb, suk | ge'ook | ge'ook | مص | جُوك | جُوك |
| absorbs | ge'ooki | ge'ookin | يمص | جُوكِي | جُوكِين |
| is absorbed | ge'ooktuki | ge'ooktukinge' | يمص | جُوكِ تَكِي | جُوكِ تَكْن |
| was absorbed | ge'ook tuk sou | ook tuk on | مص | جُوكِ تَكْ سُو | جُوكِ تَكْ أَنْ |
| abundant | digiry | dia | غزير - كثيف | دقري | دبه |
| abuse, insult | did | emerge | سب - اشتم | دِدْ | إيمرج |
| abuses | didi | emerge'in | يسب | دِدِي | إيمرجين |
| abused | didsou | emerge'on | سب | دِدْسُو | إيمرج أن |
| acacia | shaba, ge'oullé | ge'oullé | شجرة السنط | شَابَا - جُولِي | جُولِي |
| acacia flower | barum | baram | زهرة السنط | بَرَم | بَرَام |
| acaciafruit | ge'orti | ge'ourté | قَرَضْ (نبات) | جِيرْتِي | جُورْتِي |
| accidentally | sou'da | sou'da | عرضا - بدون قصد | سُودَا | سُودَا |
| ceromates | fairi, fotti | fottin | فَيْرِي - فُتِي بهت | فُتِين | فُتِين |
| aceromated | fairsou, fottsou | fotton | فَيْرْسُو - فُتْ سُو بهت | فُتْ أَنْ | فُتْ أَنْ |
| acromatic | fairur, fottos | fottad | فَيْرُر - فُتُوس بهتان | فُتَاد | فُتَاد |
| addle (egg) | shougmbou | shougm a feen | فاسد (بيض) | شُوكْم بُو | شُوكْمَا فِين |
| adhere to | ge'irb bou | ge'iirb a feen | لصق - ملزوقة | جِرْبَا بُو | جِرْبَا فِين |
| adjoin | kollgir | kollikir | الصق - الزق | كُولْ قِر | كُولْ - لِكِرْ |
| adorn the bride | - | fokkir | زين العروس | - | فُكِرْ |
| adult | tonorti | kourked | بالغ - يافع | تُونُورْتِي | كُورْكِد |
| advance | agiddo | o'rug ung | تقدم | أَقِدُو | أَرُقْ أَنْقْ |

| In English | In (K-D) | In (F-M) | العربية | الكنزية الدينقلاوية | الفديجا المخسية |
|------------|----------|----------|---------|------------------------|--------------------|
|------------|----------|----------|---------|------------------------|--------------------|

(A)

| | | | | | |
|-----------------|-------------------|-----------------|--------------------|----------------|-------------|
| advanced | agiddsou | o'rug-ung on | تقدم | أقدسو | أرق اثنان |
| adze | newid | alud | قدم | نيود | الدا |
| affiction | ousou | ousou | داء، عضال | أوسو | أوسو |
| afraid | surk bou, sundbou | ge'aga feen | خائف | سرك بو - سئدبو | جاقافين |
| agaricus | hanon -n | kug'in | عيش | هانن | كج إن قوركي |
| - | foarki | foarki | القراب | قوركي | - |
| again | weede` | weed a goan | أعد - ثانيا | ويديه | ويننا قون |
| age | ougour | oug | عمر - أجل | أوقر | أوق |
| one age | bouttou | boutti | اندا، - نظراء السن | بوتو | بوتي |
| agony | addur | addikreed | ألم | أودر | إدكريد |
| alike | ulgi | ulgin | يشبه | ألفي | ألقن |
| all | mulle` | mullé | الجمع - الكل | مليه | مليه |
| allain, arrive | door | do'ow | الحق | دود | دواو |
| allained | doorsou | do'ow on | لحق | دور - سو | دواوان |
| all right | seré | mussilin | حاضر - موافق | سيرته | مسلين |
| alone, deserted | agooda | a gooda | موحش - متفرد | أقودا | أقودا |
| al opecia | gouba | toagne'a, gouba | اصلع | قوبا | توجبا |
| also | enkega, ikbou | adingra | هكذا | أبنكنا - إكبو | أدنقرا |
| always | kitte` | wiyun, seddin | دائما | كتبه | وين - سيدن |
| amazee` | udwi | undwin | ينزع - يدهش | أدو | أدون |
| among | beri | fukki | بين | بيري | فكي |
| between | - | - | - | - | - |

(A)

| | | | | | |
|---------------|-------------------|---------------|-------------|------------------|------------|
| amputated | moutbou | mouttool | ابتر | موتبوت | موتبول |
| anatch | clew oase | allawoase | انتشل | البروس | البروس |
| and | oan | oan | و (المعیه) | اون | اون |
| angry | arribou, surkbou | simur kafeen | غضبان | أريو - سرك بو | سيمر كافين |
| tomake, angry | arrigir, surkid | simuskir | اغضب | أرقير - سركيد | سركير |
| will be angry | bi arri, be surki | fa simurkin | سيغضب | بي أري - بي سركي | فاسمركين |
| ankle | ossi bood | oy - insoukki | كعب القدم | أوي - إن سكي | أوي |
| anoint | dessdin, der | noyir | ادهن - امسح | ديسن - دير | توير |
| another | itge'il | itge'i | آخر | إتجيل | إتجي |
| ant | goar | gou'wa | غمل | قودر | قوا |
| antimony | nidme`, mine` | gidum | كحل | ند منيه | قدم |
| antin pencil | tibintible | gidum oase | مرود | تيتبل | قدم أوس |
| antimony | nidme` - n | gidum-in | مكحلة | ند - إن | قدم - إن |
| pot | dadi | dadi | - | دادي | دادي |
| anus | sorod, osod | ou'sour | دير | سير - أسد | أوسور |
| any ? | say | sir, hir | اي ؟ | ساي | سر - هر |
| ape | abalay | abalgne | نسناس - فرد | أبالاي | أبالاي |
| appear | wan | wagne | اظهر | وان | وانج |
| appears | wani | wegne'in | بظهر | واني | وانج إن |
| appeared | wansou | wagne'on | ظهر | وان سو | وانج أن |
| appearence | wanur | wagneed | ظهور | وانر | وانجيبيد |

(A)

| | | | | | |
|-----------------|-------------------|--------------|----------------|---------------|----------|
| approach | agid, aw'wut | moal - ung | اقترب | أند - أوت | مولنق |
| arm | kew | kew | ذراع | كبر | كبر |
| fore - arm | keffa | keffa | ساعد (الذراع) | كيفا | كيفا |
| armlet | lekeek | girdiyya | غويشة - سوار | لكيك | قردبه |
| armpit | abirtgo | awir in tuwa | الابط | ابرلوق | أوين تود |
| army | kel | kel | جافل - جيش | كيل | كيل |
| around | lowaya | gritta | محيط - دائر | لورايأ | قرتا |
| arrange, staw | ge'ob | ge'ob | صف - رص | جبا | جبا |
| arrange - ment | ge'obur | ge'obeed | الصف - النظم | جبر | جيبيد |
| arrest, catch | morrogir, kumituk | do'om | اقبض - امسك | موز قر - كمتك | دم |
| arrogant | newerti dool | kobe` | متعجرف - متكبر | نهورتي دول | كويه |
| ascend | kooge | kair | أصعد | كوج | كبر |
| ash | aborti | ou'bourti | رماد | أبرتي | أوبورتى |
| wheat ash | sigid | ased | بروس القمح | سفيد | اسيد |
| ask | issig | issig | أسأل | اسق | اسق |
| asthma | semma | simma | ربو - خناق | سيما | سيما |
| at | nay-nur | log-dog | عند | نأى - نر | لق - دق |
| attain majority | - | utta feen | على اشد | - | أثافين |
| at you | teddo | tuddo | عندك | تيدو | تدو |
| aunt | ba -n-essi | ungne | عمة | با - ن - أسي | أنج |
| aunt | indi kegid | un ain bess | خالة | إندي كيبيد | أئين بيس |

| In English | In (K-D) | In (F-M) | العربية | الكنزية المنقلاوية | الفديجا الحسية |
|------------|----------|----------|---------|-----------------------|-------------------|
|------------|----------|----------|---------|-----------------------|-------------------|

(A)

| | | | | | |
|-----------|--------------|------------|-------------------|-------------------------|----------------|
| avert | wailais gir | wailaiskir | اصرف عن - نح | وَيْلَيْسَكِرْ | وَيْلَيْسَكِرْ |
| awake | bitge | fik | استيقظ | بِتْجِ | فِكْ |
| away | wurri | weeriddo | بعيدا | وَوَّرِي | وَوَّرِدُو |
| awe, fear | surki, sundi | ge'akki | سركي - سندي الخوف | سَرْكِي - سَنْدِي الخوف | جَاكِي |
| awl | issan | issan | مخراز | أَسَان | أَسَان |
| axe | gumbo | gama | بلطة | قَبْرُو | قَمَا |
| Yes | aiy | aiy | نعم | أَيْي | أَيْي |

B

| In English | In (K-D) | In (F-M) | العربية | الكثرية الدينقلاوية | الصليجا المخسية |
|--------------|-------------------|--------------|--------------------|------------------------|--------------------|
| baby, child | uffi, bitan | ussur, bitan | طفل | أفي - بتان | بتر - بتان |
| back | ger" | ger | ظهر | جير | جير |
| bad | gurri | gurri | ردىء | قرى | قرى |
| baize | eri | eri | زعبوط | أبري | أبري |
| baldheaded | toage | toagned'a | اصلع | توونج | توونج |
| ban | doubba | doubba | لعنة | دوبا | دوبا |
| bans | doubbi | doubin | يلعن | دوبي | دوبين |
| banish | tou'rr | tou'rr | اطرد | تر | تر |
| banished | tou'rrsou | tou'rrou | طرد | ترسور | تران |
| has | tou'rrossou | tou'rroason | لقد طرد | تراوسور | تروسن |
| bank | bas, aab | abol | شاطىء | باس - آب | أوبل |
| bank barruim | tognud | tognud | جسر الحوض (الفاصل) | توقند | توقند |
| bare face | kogne sow, koisow | koganesama | صفيق جرىء | كونج سو - كوى سو | كونج سما |
| bare foot | ossi sood | oy sood | عارى القدمين | أسي سود | أوى سود |

| In English | In (K-D) | In (F-M) | العربية | الكنتزية الدقلاوية | الفديجا المحسية |
|------------|----------|----------|---------|-----------------------|--------------------|
|------------|----------|----------|---------|-----------------------|--------------------|

(B)

| | | | | | |
|------------------------------|-------------|---------------|-------------------|-----------|-------------|
| barge (ship) | gey asa | gey asa | سفينة شحن | فياسا | فياسا |
| bark | wok,mok | wok | انبح | وك - موك | وكا |
| bark | attge'i | attge'i | لحاء الشجر | آتجي | آتجي |
| barly | serin | sering | شعير | سيرن | سيرنق |
| barren | meer | meer | عقيم - لا بلد | مبير | مبير |
| bart | ear | wiskir | قابض | إبيرد | ويتسكير |
| bashful | sowur | sumige'ori | خجول | سود | سسي جورى |
| basin (divison ba offarm) | ba - | fa foogne | حوش زراعة خفاش | با - | فا فدونغ |
| bathe | bow | fiss | استحم | بو | فيس |
| be or not to be ? | aba | aba | يا ترى ؟ | أبا | أبا |
| beach | aab togoag | abol in tuuwo | شاطيء تحت الجسر | آب توتوق | آبل إن تو |
| head | artge'i | ge'itti | خذ | أرتج | جتي |
| bear | sok | sok | أحمل - أرفع | سوك | سوكا |
| bears | soki | sokin | يحمل - يرفع | سوكي | سوكين |
| beard | samé | samé | ذقن | ساميه | ساميه |
| beat | ge'om | aushir | اضرب | جيم | أشر |
| beatle | kookinné | foodé | خنافس | كوكنيه | فوديه |
| beautiful | tonge'il | ushri | جميل | توجيل | أشري |
| beautify | tonge'ilgir | ushrikir | جسلة | توجيل كير | أشري كير |
| beauty | tonge'ilged | ushrikki | الجمال | توجيل قيد | أشركي |

(B)

| | | | | | |
|-------------|-----------------|--------------|------------------|----------------------|-------------------|
| became | noasou | ngoason | أصبح - صار | نُوأوسُو | نُوسُن |
| become | u n | ung | يصبح - يصير | أُنْ | أُنُق |
| bed | ungré | ungré | سرير | أُنُقْرِيَه | أُنُقْرِيَه |
| before | ogollo | orrugiddo | قدام - امام | أُقْأُو | أُرأَقْدُو |
| beg | bed,bend | fed | اشحن | بِيْد بِيْد | فِيْد |
| beget | tong,messil | messil | نسك | مِيْسِل - تُونُقْ | مِيْسِل |
| beggar | bedday,bendutti | feddutti | شحاذ | بِيْدأِي - بِيْدتِي | فِيْدتِي |
| begin | ugur | ougir | ابدا | أُقِر | أُوُقِر |
| beguile | doashkir | doashkir | حائل - اخذع | دُوْشْكِيْر | دُوْشْكِيْر |
| behind | ger ni | ger rog- log | يخلف | جِيْرِنِي | جِيْرُون - لِق |
| blech | aish | aish, gaish | تكرع | أِيْشْ | إِيْشْ - قَبْشْ |
| belly | too | too | بطن | تُو | تُو |
| belongs to | dig | na | يتعلق بي | دِقْ | نَا |
| belt | amage'ur | mergur | حزام | أَمَاجْر | مِيْرَقْر |
| bend | oub,sourogne | golobe- oub | انحن | وِيَه - سُورُوْتِيْج | قُوْلُوْب - أُوْب |
| bendication | tururé | turwé | باوك - ادع الخير | تِيْرُوِيَه | تِيْرُوِيَه |
| bent | beri,arri | filli | معوج | بِيْرِي - أُرِي | قَلِي |
| (ants) | seew | seew,nair | نمل | سِيُو | سِيُو - نِيْر |
| benumb | seewi | seewin | يشمل | سِيُوِي | سِيُوَان |
| benumbed | seewsou | seewon | نمل | سِيُوْسُو | سِيُوَانْ |
| berth,port | mishra | mishra | مورد الماء | مِشَارَا | مِشَارَا |

| In English | In (K-D) | In (F-M) | العربية | الكنزية الدنقلاوية | القديجا المحسية |
|------------|----------|----------|---------|-----------------------|--------------------|
|------------|----------|----------|---------|-----------------------|--------------------|

(B)

| | | | | | |
|------------------|--------------|---------------------|-----------------|---------------|---------------|
| beside, between | nafta | sha, fukki | بجانب - بين | آفتا | شا- فكى |
| better | g'en | g'en | احسن - افضل | قين | قين |
| big | dool | durwoo | كبير | دوول | دو |
| bird | kawirti | kawurti | طائر | كورتى | كورتى |
| birth | ouskur | ounneed | ولادة | اوسكر | اونبيد |
| difficult Labour | - | ougdur | ولادة عمرة | - | أوغلر |
| bit, piece | firsa | foursé | قطعة صغيرة | فيسا | فورسيه |
| to bit | birt | birt | اقطع قطع صغيرة | بيرت | بيرت |
| bite | utge | utge | عض | أتج | أتج |
| bitter | nuddi | nurri | مر | ندي | نرى |
| black | ouroummé | ouroum | اسود | أورومه | أورم |
| blacksmith | tabid | tabid | حداد | تيد | تيد |
| bladder | belti | doukkir | خراج | بيلى | دوكير |
| blame | goagne, gog | goagne | عاتب - لووم | فوج - فن | فونج |
| blanket | migid | koubid | حرام - بطانية | مقيد | كوبد |
| blaze | tou'rk | tou'rk | شعل (النار) | تورك | تورك |
| bleat | maing | maing | ماماة (الاعز) | مينق | مينق |
| bleet | wud | kud | انصد (الدم) | ود | كد |
| bless | digreekirré | dell | زيد - يبارك | ديغريير بيكير | ديل |
| blessed | digreekirsou | dellon | زاد وبارك | ديغريير سو | ديلون |
| God may bless | - | noar dellikir-oasun | الله يزيد وبارك | - | نور ديل كروسن |

(B)

| | | | | | |
|--------------|---------------------|--------------|-------------------|------------------|-------------------|
| blind | dogor,dongor doungi | | | | |
| blink | nebed | nebed | أعسى | دُقُر - دُونُقُر | دُونُقِي |
| blinking | a nebedi | anebedin | حرك الجفن | نَبْد | نَبِيد |
| bloater | turkeen | turkeegne | يحرك جفنه | أَنبِيدِي | أَنبِيدِن |
| blood | gew | dees | ملوحة | تُرْكِين | تُرْكِينِج |
| veil | orkeddi | benati | دم | لَبِي | دِيس |
| blow nose | fook,soot | sounne | طرحه | أُرْكِيدِي | بَنَاتِي |
| bluff | tukker | tukker | نف - قحط | فُورُك-سُون | سُون |
| blunt | di bou | nab,dia feen | وعر | تُكُر | تُكُر |
| boat (ship) | koub | sigir | تلم - غير حاد | دى بو | نَاب - دِيَانِين |
| bode,to show | amittir | amuntikir | مركب - سفينة | كُوب | سِغِير |
| bode well | ossara | ugreskuttar | اطلع على أره-أرشد | أَمْتِير | أَمْتِكِير |
| boil | wass | wull | مبخت-فأل حسن | أَسَارَا | أَمْتِيرَس كِتَار |
| boiling | a wassi | a wullin | اغل | وَأَس | وَال |
| boil over, | gou'fr | gou'fr | يفلى | أَوَاسِي | أَوَكِن |
| to make boil | waskid | wullkir | فور (فوران) | فُورِفِير | فُورِفِير |
| bone | keed | gisir | دعه يفلى | وَأَسِكِيد | وَلِكِير |
| book | show | show | عظم | كِيدِيد | كِيدِير |
| villager | esbyni | ushow okki | كتاب | شُو | شُو |
| bore | orbir | ouffir | رني | إِسِي نِي | أَشَاوَأوكِي |
| born | ounnur | ounnad | اثقب - اخرم | أَوْبِير | أَمْر |
| | | | مولود | أَوْتَر | أَوْنَاد |

(B)

| | | | | | |
|--------------------|-------------|------------|----------------|-----------------|---------------|
| was born | ouskituksou | ounntukon | وُلدْ | اورسكي تِكْ سُو | أوڤ تِكْ أَنْ |
| bought | ge'ansou | ge'anon | أشترى | جَان سُو | جَانِ إِنْ |
| bow | ungo,ongi | oob | أرکم | أنقر - أنفي | أووبْ |
| bow | baw | baw | قوس | باو | باو |
| to bow (worship) | oab bou | ouba feen | بسجد | أووبْ بُو | أوونفين |
| boy | toad | toad | ولد | توود | توود |
| braid | awitge | nit | ضفر - اجلد | اوتيج | نِتْ |
| braid hair | mou ttoug | moge,sheer | اجلد الشعر | موتوق | مُجْ - شير |
| brain | irig | ouné | عقل - مخ | أرق | أونبة |
| branch | gulli, awir | gulli | فرع الشجر | قلئ - أور | قلئ |
| brand | kineed | kurgne'eed | جرعة - بصة | كينيد | كُرْجِييد |
| brave | ogge'i | ogge'i | شجاع | أوتجي | أوتجي |
| brovery | ogge'iekki | ogge'ikki | شجاعة | أوتج اكي | أوتج اكي |
| bray | hoang | hoang | ينهق | هوتق | هوتق |
| breach,openlarge | kouss | bek | فغر | كوس | بيكْ |
| read | kul | kuba | اكل - خبز | كُلْ | كبا |
| fresh bread | kulfitti | kabid | خبز طازج | كُل فتئ | كابدْ |
| leaven bread | kulniddi | shuddi | خبز مخمر | كُل ندي | شدي |
| unfresh bread | nerissi | nerissi | خبز بايت | نيرسي | نيرسي |
| very thin and | ubre | ubré | ابريق (سناس) - | أبريه | أبريه |
| dried deaven bread | - | - | خبز رليق | - | - |

| In English | In (K-D) | In (F-M) | العربية | الكنزية الدينقلاوية | الفديجا المحسية |
|------------|----------|----------|---------|------------------------|--------------------|
|------------|----------|----------|---------|------------------------|--------------------|

(B)

| | | | | | |
|--------------------|--------------|-----------------|--------------|---------------|------------------|
| raw bread | morti | moutti | خبز حاف | ميرتى | موتى |
| break | toag, toub | korge'ir | اكسر | ثوبق - ثوب | كوجز |
| break in crumbs | - | felfel | اكسر إلى قطع | - | فيلفيل |
| break fast | uginge'okked | uginge'okke-ddi | فطار | أق إن جوكيدى | أق إن جوكيدى |
| to break ones fast | essi niyur | amun niyur | انطار الصائم | أيس نير | أمن نير |
| break wind | tousss, oor | touss | بضطر - يقصر | توسى - أور | توسن |
| breast | erti | dougoussi | ثدى | أرتى | دوقوس |
| breathes | toudoki, | saiwin | يتنفس | تد دوكى - | سيون |
| - | tenewe saiwi | - | - | تينوى سيوى | - |
| is breathing | atoudouki | a saiwin | يتنفس الان | آتد دوكى | آسيون |
| breed cattles | se'ay | se'ey | يربى الماشية | سى | سى |
| breed child | doy, doagne | doagne | يربى الطفل | دوى - دوينج | دوينج |
| bride bridegroom | erkené koal | nogodo | عريس - عروسة | أيرتجيه كورول | تورفردو |
| bring | utta | ettar,ekkir | احضر - هات | آتا | أيتار - أتلر |
| brittle | norush | narush | غض - وخص | نرش | نرش |
| brook, stream | multi | murti | جدول (ماء) | ملى | مرتى |
| broom | kulledi | kulledi, kossir | مكنسة | كل ايدى | كوسر - كل ايدى |
| brother | bess | enga | اخ | يس | أيتقا |
| brought | utlasou | ettaron,ekkiron | احضر | اتاسو | إيتارون - أيترون |
| bubble, foam | goumbod | goumbid | زيد - رغوة | قعبود | قعبيد |
| bud | goussi | goussi | زرا الشمر | قسى | قسى |

| In English | In (K-D) | In (F-M) | العربية | الكنزية الدقلاوية | الفديجا المحسية |
|----------------|----------------|--------------|----------------|----------------------|------------------------|
| (B) | | | | | |
| build | gow,gonge | gonge | ابن (بنى) | قُوْر - قُوْنج | قُوْنج |
| building | gowir,gonge'ir | gonge'ur | بناء | قُوْر - قُوْنجِر | قُوْنجِر |
| bull, owx | gor-ondi | gor-ondi | ثور | قُوْر - اُنْدِي | قُوْر اُنْدِي |
| bun,hip | boon | ousour - in- | ردف (من أرداف) | سبون | وَأَسْبُون كَوْمَنْدُو |
| - | - | komondou | - | - | - |
| bunsh of date | airte` | airte` | سيطة البلح | أَيْرْتِيَه | أَيْرْتِيَه |
| bunsh of grape | shorob | shorob | عنقود العنب | شُرْبُ | شُرْبُ |
| bundle | gutti,warti | warti | حزمة / لبشة | قَتِي - وِدْتِي | وِدْتِي |
| burial | kougne'ur | kougne'eed | الدفن | كُوْنجِر | كُوْنجِيْد |
| burn | ge'ougir | ge'ougir | احرق | جُوْقِيْر | جُوْقِيْر |
| burns | ge'ougiri | ge'ougain | بحرق | جُوْقِيْرِي | جُوْقِيْرِي |
| burned | ge'ougirsou | ge'ougiron | حرق | جُوْقِيْر سُو | جُوْقِيْرِيْن |
| burst | bukkoas | fukkoas | انفلق - انشق | بِكْ أُوْس | فِكْ أُوْس |
| bury | kougne'ir | kougne'ir | ادفن | كُوْنجِر | كُوْنجِر |
| butcher | goge'i | goge'i | جزار | قُجِي | قُجِي |
| butt | goutt,moog | goutt | انطح | قُتْ - مُوْق | قُتْ |
| butter | deskur | frou | زبدة | دَيْسَكُر | قُرُو |
| buy | ge'an | ge'an | اشترى | جَان | جَان |

C

| In English | In (K-D) | In (F-M) | العربية | الكنزية الدنقلاوية | الفديجا المحسية |
|------------------|------------------------------|------------|----------------------|-----------------------|--------------------|
| calf | gor,wal | gor | عجل | قور - وال | قور |
| call | ow | tatge | ناد - انده | أو | تاتج |
| is calling | a owi | a tatge'in | ينادي | أوي | تاتجين |
| came | tassou | taron | جا - حضر | تاسو | تارن |
| camel | come | come | جمل | كم | كم |
| canister | - | age'ol | اناء للبخور - العطور | - | أجل |
| take care | way | waying | احترس | واي | واينق |
| carry | inge kaugeour | enn okir | احمل | إنج كوجر | ين أكر |
| carriers of | ougre,obert | ougre` | حاملات خبز الدوكة | أقره - أبرت | أقره |
| baking plate | - | - | - | - | - |
| cassieauetif oli | abirre` | abourre` | سماكي | أبره | أبره |
| castor oil | ubkogne - innoyukkognein noy | | زيت خروع | أب كوتج إن ثوي | أب كوتج إن ثوي |
| cat | sab | kadees | قطه | ساب | كديس |
| catch | doum | dou'm | امسك | دم | دم |
| cave | gaif | gaif | كهف | قيف | قيف |

(C)

| | | | | | |
|----------------|-------------------|-----------|-------------------|------------------|-----------------|
| ceiling | noki | dumbi | سقف | ثوكى | دَبْنَى |
| censer | kurweddi | gou'fad | مبخرة - مجرة | كرويدى | قُفَاد |
| center | sellé | gusko | وسط | سبليه | قَسْكَوْ |
| cereal, grain | eew | eew | حبوب - غلة | إبو | إِبُوْ |
| boiledcereal | gari | urgé | بليلة | قارى | أَرْجِيه |
| chamelion | noagé, nogondessé | domé | حرباء | توجيه توفن ديسيه | دُومِيه |
| chap | - | uyeg | قشف | - | إِيْقْ |
| charge | - | umd | اوصى - ارشد | - | أَمْد |
| chatter | - | forri | ارغ - رغاي | - | فَرِيْ |
| check | hed | hed,geel | ازجر | هيد | هَيْدْ جِيْبِلْ |
| cheek | gee`akom | gecakom | خد | حكّم | جَمْعِيْد |
| chest | og | og | صدر | أق | أَقْ |
| chew | ge'ok | gee`ok | امضغ | جك | جُكْ |
| childhood | uffi nere` | usurki | الطفولة | أفبي نيريه | أَسْرُكِيْ |
| chill | kerkair | kerkair | رعشة - رعدة | كيركير | كَيْرِكَيْرْ |
| cherp | shigshig | ge'igge'i | شقشقة عصفور | ششق | جِشِقْ |
| choose, select | bur | fur | نق - اختار - افرز | ير | قَرْ |
| chose | bursou | furon | نقى - فرز - اختار | برسو | قَرْنْ |
| is chosen | burtuki - sou | furtukin | ينقى - يختار | برتكسو | قَرْتَكْ إِنْ |
| cheern | mokk,ge'ug | kourwié | خض اللبن | موك - جق | كُورُوْ |
| churns | moki, ge'ugi | kourwin | بخض | موكى - جقى | كُورُوْنْ |

(C)

| | | | | | |
|------------|---------------------|------------------|----------------------|-------|--------------------|
| churned | mokbou, ge'ug bou | kourwa feen | مُوك بُو - جِق بُو | مخضوض | كُور وافيِن |
| circle | awilli | gritti | دائر حول | | قِرْتِي |
| cisor | kisoreen | kisoreen | مقص | | كيسُورين |
| clang | cling | cling | صلصلة الجرس رن الجرس | | كلينق |
| clap hands | alli - gi -geom | alli - gi aushir | صفق - اضرب الكف | | أولِي قَا أُشِر |
| cleft | tour | wagne | انشق | | وَانج |
| climb | dur | kurtugne,dur | تسلق - اصعد | | كُورْتنج - دَر دَر |
| clip | cosor | kek | اقطع قص | | كِيْلَق |
| clitoris | fasa | koumeette | بظر | | كُورْمِيَه |
| close,shut | kob | kof | اعلق - اقل | | كُوف |
| closed | kob bou | kof a feen | مغلق - مقفول | | كُوفَا فيِن |
| clothes | kadé | kitti | ملابس | | كِيْتِي |
| clover | - | kitteh | برسيم | | كِيْتِيَه |
| cloy | bair | koas | إشبع | | كُوس |
| - | bairgir | koasir | أشبع | | كُوسِر |
| coal | ouloud | girgeed | فحم | | قِرْقِيْد |
| coarse | burge | furge | خشن - غير ناعم | | فُرَج |
| cob | nood | nood | قندول الذرة | | نُود |
| cock | durbudondi, koglool | dirbudondi | ديك | | دُرْبِدْأَنْدِي |
| cold | od | orom | برد | | أُد |
| cold | orokel | orki | بارد | | أُورْكِي |

(C)

| | | | | | |
|-------------------------------|---------------|---------------|--------------------|-----------------|------------------|
| collapsa | geeshbou | nawi | انهار - تداعى | قَيْش بُو | نَبُو |
| collect (one by one) | dett | dett | اجمع (بالواحد) | ديت | دَيْتْ |
| collect (with both hands) | kaw | kaw | اجمع (بالضم) | كارُ | كارُ |
| colocynth | oor | tut - oor | حنظل | أور | تَتْ أورو |
| comb | faisir | baisir | مشط | فيسِرْ | بيسِرْ |
| comb | fais | bais | مشط | فيس | بيس |
| is combing | a faisi | a baisin | يشط الان | اڤيسِي | اڤيسِنِ |
| come | ta | kir , tar | تعال - احضر | تا | كُرْ - تار |
| come in | toa | toar | أدخل | تُو | تُوْدْ |
| coming | tul bou | fala feen | قادم | تل بُو | فَلَاڤِينِ |
| comon - shared | koaldima | koama | مشارك - على المشاع | كُولدِما | كُوما |
| condiment | ge'ukood | ittir | أدام - ورق لوييا | جكُود | أْتِرْ |
| confused | - | casha feen | مضطرب | - | كاشْفِينِ |
| console | tubbur,beddur | tuffur,feddur | عزاء | تَبْر - بيدر | تَفْر - فيدر |
| core | gol | gol | لب - قلب | قَلْ | قَلْ |
| corner | keen | horongi | ركن - زاوية | كِينْ | هُورُنْغِي |
| costs | kotti,kobi | koffin, kella | يساوى | كُوتِي - كُوتِي | كُوتِن - كَبِلَا |
| cotton | bennawutti | koshma,g | قطن | بِنَاوتِي | كُوشْمَانْ |
| - | - | kognefag | - | - | كُنْغِفَانْ |

| In English | In (K-D) | In (F-M) | العربية | الكنزية الدينقلاوية | الفديجا المحسية |
|------------|----------|----------|---------|------------------------|--------------------|
|------------|----------|----------|---------|------------------------|--------------------|

(C)

| | | | | | |
|-----------------|--------------|--------------|-------------------|------------|------------|
| count | eer | oamir | عد - احصى | أير | أومير |
| country | eshuy | irki | بلد - وطن | أيشي | أركي |
| cover | tagir | tigir | غط | تير | تير |
| covers | tagri | tigain | بغطى | تيرى | تيرين |
| the cover | tagir - eddi | tigir - eddi | الغطاء | تير - إيدى | تير - إيدى |
| cover with dust | toaw | shish'w | عفر بالتراب | شوو | شيشو |
| uncover, open | waskid | kuwwir | اكشف الغطاء | واسكيد | كود |
| is uncovered | waskid bou | kuwwa feen | مكشوف | واسكيدو | كوافين |
| cow | tee | tee | بقرة | تي | تي |
| coward | migil, | ge'agur | مبقل - سنداى جهان | مبقل | جآغر |
| crack | guked | fukkir | شق | قليد | فكير |
| crack | guk | guk | اشرخ - صدع | فك | فك |
| cracked | guksou | gukon | شرخ - صدع | فكسو | فكان |
| is cracked | gukbou | guka feen | شروخ - متصدع | فكبو | فكانين |
| cradle | waid | waid | مهد الطفل | ويد | ويد |
| craw | goam | goam | حوصلة الطائر | قووم | قووم |
| cream | nebed | ishingi | قشدة - قشطة | نبيد | أشنتي |
| creap | sek | sek | أزحف | سيك | سيك |
| cressent | oon | oon | هلال | أوون | أوون |
| crisp | dousho | dousha | عش | دوشو | دوشا |

(C)

| | | | | | |
|---------------------------|-------------------|-------------|----------------------|-------------------|------------|
| crookery (earthenware) | kisib, sibale | fala | زبدية - قصعة فخار | كيسب - سيبليه | فالا |
| crocodile | elom | ouloum | تمساح | ابلوم | اولوم |
| crook - back | korm, horogne'a | kouraugnee` | اكتع | كورم - كورنجا | كورنجا |
| crow | koag | koag | غراب | كوق | كوق |
| crush | boos, gar | foos | دش | بووس - ثار | فووس |
| cry | weeg | weeg | اصرخ | وييق | وييق |
| is crying | weegur | weegeed | صراخ | ويقر | ويييد |
| is crying | a weegi | a weegin | يصرخ الان | اويقي | اويين |
| cud | armikud, emgi kud | ugmidta kud | اجر | ارني كد - ابقي كد | اق مد تاكد |
| cuddle | oggar | kundagar | احضن | اقر | كندا تار |
| cull | nod | dik | اقطف | ند | دك |
| cultivate | ewir | ewir | ازرع | اير | ايور |
| cultivation | ewirti | ewirti | الزراعة | ايورتي | ايورتي |
| cup - blood | illawé, gou'aw | gou'aw | احجم الدم | الار - ثرار | قواو |
| curd | kreet, masad | kreet | شرش البن المخض | كرييت - ماساد | كرييت |
| cure | g'engir | wey'yikir | اشف | قيتر | وييكر |
| cured | g'engirsou | wey'yikiron | شفى | قيترسو | وييكرون |
| current | - | terewe` | تيار | - | تيرو |
| curse | loos | loos | ادع عليه - العن | لوس | لوس |

| In English | In (K-D) | In (F-M) | العربية | الكنزية الدنقلابية | الفديجا المحسية |
|------------|----------|----------|---------|-----------------------|--------------------|
|------------|----------|----------|---------|-----------------------|--------------------|

(C)

| | | | | | |
|-----------------|----------------|------------------|----------------|---------------------|-----------------------|
| curtain | koogera | kalid | ستارة - دورة | كُووَجِيرَا | كَالِدِ |
| cushion, pillow | ge'gid | geegir, | مخدة وسادة | جِيغِد | جِيغِر |
| cut | mer | mer | اقطع | مِير | مِير |
| cut hair | seergi cosor | seerka kerb | قص الشعر | سِيرِكِي كُسُرْ | سِيرِكَا كِيرِبَا |
| cut with force | moult, moogol | moult | اقطع بالشد | مُتْ - مَوْقَل | مُتْ |
| cymbogon | hayen humburté | nutge'in umburté | حلف البر (عشب) | نَايِن هَمِيرْتِيَه | نَتَجِنْ أَمِيرْتِيَه |

D

| In English | In (K-D) | In (F-M) | العربية | الكنزية الدينقلاوية | الفديجا المحسية |
|-----------------|------------------|----------------|-----------------|------------------------|--------------------|
| dale | ge'air | furki | خود | جير | فركى |
| damn | dib | doubb | عليك اللغة - تا | دُب | دُوب |
| damp | ge'awir | ge'awa | رطب | جود | جوا |
| damsel | feta,beyye' koal | fité | عفراء - بكر | فتا بيه كورول | فتيه |
| dance | banbat | arug | أرقص | بان - بات | أرق |
| dance | banur, batur | arugeed | الرقص | بانر - بانر | أرقبيد |
| to make dance | bangir,bati | arugkir | رقص | بانقر - بانقر | أرق كير |
| dark | girdoab, gougsh | dagash | دوقوش - ظلام | دوب - دوقوش | دقاش |
| date | betti | fenti | بلح | بيتي | فيتى |
| bod date | kashoukké | kashoukké | حشف - بلح | كشوكيه | كشوكيه |
| compressed date | kouré | kouré,gneurwid | عجوة | كوريه | كوريه - مجرود |
| fruit date | kotge'i koal | aukkarige | رطب | كوتجى كورول | أوكريج |
| sour date | gulloa | gulloa,diffe' | رامخ - بلح اخضر | قلو | قلو - دنى |
| daughter | gullo,bourou | uss | بنت - ابنة | قلو - بودو | أس |
| dawn (sun rise) | masil belti | mashun fulti | الشروق | مشل بيتى | مشن قلتى |

| In English | In (K-D) | In (F-M) | العربية | الكنزية الدنقلابية | الفديجا المحسية |
|------------|----------|----------|---------|-----------------------|--------------------|
|------------|----------|----------|---------|-----------------------|--------------------|

(D)

| | | | | | |
|-----------------|---------------|--------------|---------------|---------------|-----------|
| day | ougrais | ougrais | نهار | أقرس | أقرس |
| today | alongo, inowi | eli | اليوم | ألونقو - أنوي | ألمي |
| yester day | weel | weel | امس | وييل | وييل |
| before yesteday | kamis | kamis | اول امس | كيس | كيس |
| before before | kamis nogel | kamisage'oro | قبل اول امس | كيس نوجيل | كيس أجورو |
| yester day | - | - | - | - | - |
| deaf | terig | naig | اصم - اطرش | ثيرق | تج |
| dead | dibou | dia feen | ميت | دي بو | ديافين |
| dead | deegirsou | deekiron | أمات | ديقرسو | دي كون |
| death | diyur | diya,diyur | الموت | دير | دير - ديا |
| dear | toad | toad | عزيز - غال | توود | توود |
| refuse to give | egid | ikkir | رفض الاعطاء | أيقد | أكر |
| deceant | g'eev | g'eev | صب الزجاجاة | قبيو | قبيو |
| deceit | doaskir | doaskir | اخدع - استهبل | دوشكر | دوشكر |
| decorate | allé, say | say, shee | زين - زخرف | أليه - ساي | ساي - شيق |
| decrease | meer | mur'o | ينقص - يخس | مبير | مري |
| deep | dolli | dolla | عميق | دولي | دولا |
| dear | gail | kitge'ud | غزال | قيل | كتيجد |
| deflower | aingir | idain a kir | يزيل البكارة | أيتقر | أديتكر |
| demolish | will | will | اهدم | ولا | ولا |
| den, hole | orbor | ouffi | ثقب - جحر | أزير | أفي |

(D)

| | | | | | |
|-----------------|-----------|---------------|------------------|----------------|------------------------|
| deny | goob | goob | انكر | قُوبْ | قُوبْ |
| denial | goobur | goobeed | النكران | قُوبِرْ | قُوبِيِيدْ |
| depart | nog | nog | ارحل - روح | نُقْ | نُقْ |
| departed | nogsou | nogon | رحل - مضى | نُقْ سُوْ | نُقْ أَنْ |
| departure | nogur | nogeed | الرحيل - الروح | نُقْرْ | نُقْيِيدْ |
| descend | shougour | souk | انزل - اهبط | شُوقُورْ | شُوكْ |
| desert | nayé | nutge'i | صحراء | نَايِيَهْ | تَنْجِيْ |
| deserted | agoodbo | agooda feen | خلاء - موحش | أَقُودْ بُوْ | أَقُودْ أَفِينْ |
| destory | borkir | troabkir | دمر | بُورْ كِرْ | تُرُورْ كِرْ |
| deviate | shoat | shoort | اسحب - انزع | شُورْتْ | شُورْتْ |
| diarrhea | seege'ur | seetgead | اسهال | سِيَجْرْ | سِيَتْجَادْ |
| has diarrhea | a seege'i | a seetge'in | يهر عنده اسهال | أَسِيَجِيْ | أَسِيَتْجِينْ |
| did | awsou | awon | عمل - فعل | أُوسُوْ | أُونْ |
| died | disou | diyon | مات | دِي سُوْ | دِيْنْ |
| will die | bi di | fa deen | سيموت | بِي دِيْ | فَادِيْنْ |
| difficult | gasi | gasi | صعب | قَاسِيْ | قَاسِيْ |
| dig | goal,but | find,but,wund | احفر | قُورْلْ - بَتْ | فِنْدْ - بَتْ - وَنْدْ |
| dirty | seek | ireed | قذارة في الجلباب | سِيِيَكْ | أَرِيِيدْ |
| dissappear | bok | naf | اختف | بُوكْ | نَافْ |
| dis appear ance | bokur | nafeed | الاختفاء | بُوكُرْ | نَافِيِيدْ |
| disgust | seek | seed | استقذر | سِيِيَكْ | سِيْدْ |

(D)

| | | | | | |
|--------------|----------------|-----------|----------------|-------------------|---------------|
| dissolve | irg | irg | ذوب | إِرُقْ | أِرُقْ |
| dispute | arro,hurb | hurb | خاصم | أَرُو - هَرَبْ | هَرَبْ |
| dive | ge'ag | ge'ug | اغطس | جَقْ | جَقْ |
| diving place | ge'ugé | ge'ugé | مغطس | جَقِيه | جَقِيه |
| divide | bug | fug | اقسم | بَقْ | فَقْ |
| division | bugur | fugeed | القسمه | بَقْر | فَقِيدْ |
| divorce | bage | fage,bay | طلق (طلاق) | بَاچْ | فَاچْ - بَايْ |
| do | aw | aw | اعمل - افعل | أَوْ | أَوْ |
| does | awi | awin | يعمل - يفعل | أَوِي | أَوِنْ |
| dog | well | mou'g | كلب | وَيْل | مَقْ |
| donkey | hanou | kuge | حمار | هَنُو | كَمَجْ |
| doll | age - nbourou | age'n uss | عروسه (لعب) | أَقِينْ بَرُوْ | أَقِينْ أَسْ |
| dough | kuliss', issé | issé | عجين | كَلْ أَسِيه | أَسِيه |
| dove | kroo,dogé | dogé | قمرى (يمامه) | كُرُو - دَوَقِيه | دَوَقِيه |
| down, under | togoag | tuwwo | تحت | تَوَوُقْ | تَوُوْ |
| dowry | a'ba | a'ba | مهر العروسه | أَبَا | أَبَا |
| doze, drowsy | noige | noll | نعسان | نَلْجْ | نَلْ |
| drag | toll | toll | شد - اسحب | تَلْ | تَلْ |
| drank | nisou | niyon | شرب | نِي سُوْ | نِيْنْ |
| dose | goumbé, gomme' | goumbé | جرعة | قَمْبِيه - قَمِيه | قَمْبِيه |
| drawer | - | sak eddi | درج | - | سَاكَادِيْ |

| In English | In (K-D) | In (F-M) | العربية | الكنزية الدينقلاوية | الفديجا المخمية |
|------------|----------|----------|---------|------------------------|--------------------|
|------------|----------|----------|---------|------------------------|--------------------|

(D)

| | | | | | |
|-------------|-------------|---------------|-----------------|---------------|-----------------|
| with draw | kool | koo'ow | سل - سحب | كُول | كُوَاوْ |
| dregs | koal | koala | حشالة - نفاية | كُول | كُوَلَا |
| dream | ootti | nisur | حلم | أوتِي | نِسْرْ |
| reproach | ge'oom | ge'oom | وبخ - لوم - أنب | جُوومْ | جُوومْ |
| drink | ni | ni | اشرب | نِي | نِي |
| drinking | niyur | niyur | الشرب | نِيْرْ | نِيْرْ |
| drive | hag | waig | سوق | هَاقْ | وِنَقْ |
| driver | hagur | waigi | سائق | هَاقِرْ | وِنَقِي |
| drive away | tou'rr | tou'rr | اطرد - بعد | تُرْ | تُرْ |
| drop | digir, diff | nuddikir, tif | اسقط | دِثْر - دِفْ | نِدْكَر - نِفْ |
| drop | nuk | nurk | نقط | نك | نَرَك |
| a drop | nuktoad | nurke | نقطة | نك تُوودْ | نُرْكِيه |
| is dropping | anukki | a nurkin | ينقط | آنكِي | آنرِكِنْ |
| drown, sink | kidd | kidd | اغرق | كِدْ | كِدْ |
| drowned | kidsou | kiddon | غرق | كِدْسُو | كِدِنْ |
| drowning | kiddur | kiddé, kiddur | الغرق | كِدْرْ | كِدْرْ - كِدِيه |
| drowns | kiddi | kiddin | يغرق | كِدِي | كِدِنِي |
| to drown | kiddgir | koddir | اغرق | كِدْغِرْ | كِدْرْ |
| drunken | goatge bou | koatge afeen | ثمل - جوع كثيرا | كُوْنَجْ هُوْ | كُووْمَجَانِيْن |
| dry | sow | sama | جاف - ناشف | سُوْ | سَمَا |

| In English | In (K-D) | In (F-M) | العربية | الكنزية الدنقلوية | الفديجا المحسية |
|------------|----------|----------|---------|----------------------|--------------------|
|------------|----------|----------|---------|----------------------|--------------------|

(D)

| | | | | | |
|----------------|---------------|----------------|---------------------|---------------|-----------------|
| dry | souri | summir | جفف - نشف | سُور | سُر |
| duck | dalay | kalay | بط - وز | دَلَاي | كَلَاي |
| dumb | momod | mou'mour | اخرس - ابكم | مُومُد | مُومُر |
| dring of camel | komkoré | konkale | بعر الجمل | كُومَكُورِيَه | كُومَنَكَلِيَه |
| dung of cattle | ossi | ossi | بعر الماشى | أُوسِي | أُوسِي |
| dung of sheep | kurkum | kullé | بعر الاغنام والماعز | كُرُكُم | كَلِيَه |
| dust | esked | iskeed | تراب | إِسْكِيَد | أَسْكِيَد |
| dustycolour | eske di | iskeedi | ترابى | أَيْسْكِيَدِي | أَيْسْكِيَدِي |
| soft dust | boudé | boudé | تراب ناعم | بُودِيَه | بُودِيَه |
| dwarf | ortona | koodoss | قسيء - قزم | أُرْتُونَا | كُودُوسْ |
| dying | a di | a deen | يموت الان | أَدِي | أَدِينْ |
| dysentry | tou-n- asal | tou - n - asal | دوسنطاريا | تُونْ أَسَال | تُونْ أَسَال |
| dyspepsia | too -n- kekur | too - n- kéké | تخمخ | تُونْ كَيْكُر | تُونْ كَيْكِيَه |



| In English | In (K-D) | In (F-M) | العربية | الكنزية الدنقلاوية | القديجا المحسبة |
|--------------|-----------|-----------|-------------|-----------------------|--------------------|
| ear | ouloug | oukki | اذن | أوكن | أوكي |
| early | warrur | warri | مبكر - بدري | وآرد | وآري |
| ear of wheat | gungari | gungari | سنبلة (قمح) | فغقري | فغقري |
| earth | gourr | gourr | ارض | قور | قور |
| east | multi | mutto | شرق | ملي | متو |
| eastern | multoneri | mutto oki | شرقي | مليوني | مئوكي |
| eat | kul | kub | كل | كل | كبا |
| eatable | kultuki | kubtukin | يوكل | كل تك اي | كبا تك ان |
| eats | kuli | kubin | ياكل | كلي | كبين |
| has eaten | kulessou | kubedon | لقد أكل | كل يسو | كبا ايدن |
| is eating | akuli | a kubin | ياكل الان | اكلر | اكبين |
| will eat | bi kuli | fa kubin | سيأكل | بي كلي | فكابين |
| was eating | a kulsou | a kubon | كان يأكل | اكلسو | اكبين |

| In English | In (K-D) | In (F-M) | العربية | الكنزية | القديجا |
|------------|----------|----------|---------|-------------|---------|
| | | | | الدينقلاوية | المحسية |

(E)

| | | | | | |
|-----------------|--------------|----------------|-------------|-----------|--------------|
| would eat | bi kulsou | fa kubon | كان سيأكل | بي كل سو | فاكين |
| eddy, whir pool | walwalé | walwalé | دوامة | وال واليه | وال واليه |
| edge | kotge'i | meriti, koge'i | حافة | كوتجي | كوتجي - مرتي |
| educate | kourkir | koullikir | علم | كوردكر | كل كبر |
| education | kourur | koulead | التعلم | كودز | كوليد |
| effeminate | aintge'eela, | a aingecla, | مخنت | ابنتجيبلا | ابنتجيبلا - |
| - | bourou kouss | koussa | - | بوروكسا | كوسا |
| egg | gusgutti | koumbou | بيض | كسنتي | كومبو |
| eight | idwo | idwo | ثمانية | ادوو | ادوو |
| eighteen | dimindi | dimé - r - | ثمانية عشر | ديمندي | ديهية - ر - |
| - | - | dwo | - | اداو | ادو |
| eighteenth | demindi | dimé - r - | الثامن عشر | ديمندي | ديهية - ر |
| - | idiwitti | idwitti | - | ادوتى | ادوتى |
| eighth | idwitti | idwitti | الثامن | ادوتى | ادوتى |
| one eight | idwitti | idwitti | الثمن | ادوتى | ادوتى |
| elevate | kougegir | kairkir | طلع - صعد | كوج جبر | كوير كير |
| eleven | demin wairi | dimé waira | احد عشر | ديمن ويرا | ديهيه ويرا |
| emaciate | silli | sillin | هزل - نحف | سليو | سليو |
| emaciated | sill bou | silla feen | هزيل - ينحف | سل سو | سلي فين |
| embezzie | kugrosi | kugrosi | برص | كوق روس | كوق روس |
| embrace | gar | gar | أحضن - اطو | غار | غار |

| In English | In (K-D) | In (F-M) | العربية | الكنزية الدينقلاوية | الفديجا المحسية |
|------------|----------|----------|---------|------------------------|--------------------|
|------------|----------|----------|---------|------------------------|--------------------|

(E)

| | | | | | |
|------------------|------------------|---------------|--------------------|-----------------------|--------------------|
| emerg | beloasou | fuloason | خرج | بِنْلُ سَو | قَلْوُ سُونُ |
| empty | sood | sood | فارغ - خاو | سُوْدُ | سُوْدُ |
| enclosure | kar | kad | سياج - سد | كَارُ | كَادُ |
| end | katge'ikail | kotge'in kail | نهاية - طرف | كَوْتَجِي كَيْل | كَوْتَجِي كَيْل |
| enigma | olti | ourtinan | لغز | أَلْتِي | أُرْتِنَان |
| enlarge | doolkid | duwwikir | كبر - اجعله كبير | دُوُول كِد | دُوُكِر |
| enough | digri, meshshé | diy'ya | كفى - كفاية | دِيْر - مَيْشِيه | دِيْ يَا |
| entertainment | widda, arrid | widda | طعام الضيف | وِدَا - اِرِد | وِيْدَا |
| food fistly | - | - | فود حضوره | - | - |
| envious | messi kutti | magne gutti | حاسد | مَيْسِي كُتِي | مَانِيح كُتِي |
| equal | we'ter | kikageen | متساو - قسمة | وِيه تِير | كِيكَايِين |
| epiglottis ercet | gelgne | galagne bit | لسان المزمار انتصب | قَبْلَنْج | قَلَنْج بِت |
| eternal | way toan | oundain toon | أزلى - من زمان | وَاي تُوُون | أُونُ دِيْن تُوُون |
| evening, night | ougou | awa | ليل - مساء | أَوْقُو | أَوَا |
| evil | oos | oos | شر | أُووس | أُووس |
| ewe | eg'ed | eg'ed | نعجة | أَيْقِيد | أَيْقِيد |
| except | maiki | mainken | إلا | مَيْكِي | مَيْنَكْن |
| excess | mag | mag | زائد - فائض | مَاق | مَاق |
| excite | irri, geel | feet | هيج | أُرِدِر - جِيْبِل | فِيْت |
| to excite | irrigir, geelgir | feetkir | هيج | أُرِقِر - جِيْبِل قِر | فِيْت كِر |

| In English | In (K-D) | In (F-M) | العربية | الكنزية الدنقلوية | الفديجا المحسية |
|------------|----------|----------|---------|----------------------|--------------------|
|------------|----------|----------|---------|----------------------|--------------------|

(E)

| | | | | | |
|------------------|---------|---------|------------------|-----------|---------|
| excuse | g'end | miss | سامع - اعفو | جِينِد | مِسْ |
| exhaust | - | kusur | انزع | - | كُسْر |
| exist | da | darin | موجود | دا | دَارِن |
| existed | dasou | daron | كان موجود | داسُو | دَارِن |
| extend | nosogir | nusikîr | مد - طول | نُوسُوغِر | نُسِكِر |
| extend (the nuk) | nck | nek | مد (الرقبة) اليد | نَيْك | نَيْك |
| extract | sou'ow | sou'ow | استخرج - انزع | سُوأُو | سُوأُو |
| eye | missi | magne | عين | مِسِي | مَانِج |

F

| In English | In (K-D) | In (F-M) | العربية | الكنزية الدينقلاوية | الفديجا المحسية |
|-------------|--------------|------------|----------------|------------------------|--------------------|
| fable | komma | koumma | اسطورة - حكاية | كوما | كوما |
| face | koi, kogne | kogne | واجه | كونج | كونج |
| faces, meet | abidi | teerin | يواجه - يقابل | أبدي | تيرين |
| faced | abidsou | teeron | واج - قابل | أبدي - أيدسو | تيرن |
| to face | abidgir | teerkir | واجه - قابل به | ابديس - قير | تيركير |
| fade | olm | ulm | ذبل | إلم | ألم |
| faded | olm bou | ulma feen | ذابل | أيلم | ألم أفين |
| fainting | gumre'bou | gumra feen | مغى عليه | قمربر | قمر أفين |
| fall | digi | nudin | يقع - يسقط | دقي | ندن |
| to fall | digirir | nudikir | اوقع - اسقط | دقي قير | ندني كير |
| water fall | sablo | sablo | مسقط مياه | سبلو | سبلو |
| falter | a gug | tumtam | ملجلج | أقق | تم تام |
| far | wirri, gobri | werri | بعيد | وري - فوري | ويري |
| farfarewell | - | g'end | ودع | - | فيند |
| (to bid) | - | - | - | - | - |

(F)

| | | | | | |
|-----------------|------------------|------------------|-------------|-------------------|------------------|
| farm | be - n - gourr | fa - n - gourr | مزرعة - غيط | با - ن - قر | فا - ن - قر |
| farmer | torbur | torbur | مزارع | ثبر | ثبر |
| farm - man | gourbutti | gourbutti | عامل زراعي | قورتي | قورتي |
| fast | derti | missé | الصوم | ديرتي | مسيه |
| fasten | derti - gi,kogr | missé - ga kagin | صائم | ديرتي - قبي - كقي | مسيه - فا - كاقن |
| fat | kombo | kombo | سمين | كومبو | كومبو |
| father | bab | fab | أب - والد | باب | قاب |
| grand - father | nou | nou | جد | نو | نو |
| in law - father | urrou | fabir | حما | أزو | قابر |
| fatigue | mariskidi | kignerki | تعب | موسكدي | كشجركي |
| fearing | surki, sundi | ge'agin | يخاف | سركي - سندي | جاقين |
| the fear | surkur, sundur | debgki | الخوف | سركر - سندر | جا فاكس |
| feast | koré | koré | عيد | كوريه | كوريه |
| feather | dilti, shingirti | shingirti | ريش | دلتسي - شيرتي | شقرتي |
| fecundate | air | kairkir, | خصب الحيوان | اير | كيركير - |
| - | - | goontakir | لقح | - | جتاكير |
| feeble, unable | ge'agud | ge'gud, messkan | ضعيف - عاجز | جقد | جقد - ميس - كان |
| feed | kulkid | kubkir | اطعم | كل كد | كب كير |
| feet | ossitge'i | oy'i, oyri | اقدام | اوسى نجبي | اوسى - اويري |
| fell | digsou | nudon | وقع - سقط | وقسو | تدان |
| female | kurré | furré | انثى | كوريه | كوريه |

| In English | In (K-D) | In (F-M) | العربية | الكنزية الدنقلاوية | الفديجا المحسية |
|----------------------------|-----------------|--------------|---------------------|-----------------------|--------------------|
| (F) | | | | | |
| fenugreek | kurm | kurm | حلبه | كُرم | كُرم |
| fermanite | kose | nerri | حامض | كوسى | ونيرى |
| - | - | kushad | متعفن | - | كوشاد |
| ferment-dough | - | ge'aag | خمر المعجن | - | جاق |
| fetch | tebé | tebbuy | ابحث | تبية | تبيى |
| fetter' | o're | o're | قيد | أرته | أرته |
| fetter | - | moar | اوشق- قيد- كتف | - | مور |
| fever | tailé | tailé | حمى | تيلية | تيليه |
| fever malaria | kubkab | kubkab | حمى الملاريا | كُبْكَاب | كُبْكَاب |
| few | kinné, maris | kedî, muris | قليل - شوية | كئى - ميريس | كيدية - مرس |
| fifteen | demin dige | demé dige | خمسة عشر | ديمندي دج | ديمة دج |
| fifth | digéitti | dige'itti | الخامس | ديجتى | ديجتى |
| fifty | demin nidige | dime'ni dige | خمين | ديمندي دج | ديمنى دج |
| fill | ayegir, ugnegir | middikir | املا | أى قر- انج قر | مدكر |
| fill up a di with earth | tobir | tobir | اردم الحفرة بالتراب | توبر | توبر |
| find | el | el | القي - اوجد | ايل | ايل |
| finds | eli | elin | يجد - يلقى | ايلي | ايلن |
| fine | neré, moroad | noroad | ناعم | نوروه - نورود | نورود |
| fire | eeg | eeg | نار | ايبقى | ايبقى |
| fine wood | eendi | detté | وقود | أبين دى | ديتية |

| In English | In (K-D) | In (F-M) | العربية | الكنتزية الدينقلاوية | الفديجا المحسية |
|------------|----------|----------|---------|-------------------------|--------------------|
|------------|----------|----------|---------|-------------------------|--------------------|

(F)

| | | | | | |
|------------------|-------------|--------------|-------------------|------------------|-------------------|
| first kirst born | kug | kug | بكر (الولد الأول) | كُكْ | كُكْ |
| first fruit | ayer | ayer | باكورة (الثمرة) | أَيْرْ | أَيْرْ |
| firmttogether | tor | tor | رص | تُرْ | تُرْ |
| fish | karé | ungissi | سك | كَارِي | أَنْتِسْ |
| bond fish | furrutge 'i | firri | بلطي - سك | فَرْتَجِي | فِرِي |
| sheat fish | koor | koor | قرموط | كُوُورْ | كُوُورْ |
| five | dige | dige | خمس | دِجْ | دِجْ |
| flash | filit | filit | ارمض | فِلِتْ | فِلِتْ |
| flashing | afilitti | afulattin | يومض | أَفَلِتْ | أَفَلِتْ |
| flatten | futge bou | futgo'a feen | مببط - مطبق | فُتَجْ بُو | فُتَجْ - بَيْنْ |
| to make flat | fettelgir | fushikir | ببط - فلطح | فُتَلْ كِيرْ | فُشْ كِيرْ |
| flay | bottir | fottir | اسلخ | بُوتِيرْ | فُوتِيرْ |
| flayed | bottirson | fottiron | سلخ | بُوتِيرْ سُو | فُوتِيرْ أُنْ |
| has flayed | bottiroas | fottiroason | لقد سلخ | بُوتِيرْ أُوْسُو | فُوتِيرْ أُوْسُنْ |
| float | g'ey | g'ey | اطفو | قِيْ | قِيْ |
| floated | g'egsou | g'eyon | طفا | قِيْ سُو | قِيْ أُنْ |
| floater | g'eyya | g'eyya | طوف | قِيَا | قِيَا |
| floating | g'ey bou | g'eya feen | طاف | قِيْ بُو | قِيْ أَيْنْ |
| to make float | g'eg gir | g'ey kir | دعه يطفو | قِيْ كِيرْ | قِيْ كِيرْ |
| flock | redda | tow'wi | سرب | رَبْدَا | قُوِيْ |

(F)

| | | | | | |
|------------------|-------------------|----------------|-------------|-----------------|------------|
| flood | demeera, essidool | tossi demeera | فيضان | ديميرا-أيسى دول | ديميرا-تسى |
| floor | - | gouddo | أرضية | - | قودو |
| flour | noorti | noorti | دقيق | نورثى | نورثى |
| flow. | wed | terew | يصب - اجر | ويد | نير - و |
| run with current | - | - | مع التيار | - | - |
| flowing | wed bou | tere - w afeen | منساب | ويدبو | نير - واين |
| fly | koulti | koutti | ذبابه | كلشى | كشى |
| fly | sib, fir | way, fir | طر | سب - فر | واى - فر |
| to make fly | sibgir, firgir | waykir | طير | سبغر - فرقر | واى كير |
| fold | kou'dé | koudé | زربية | كوديه | كوديه |
| felk | redda | kell | رعط - جماعة | رتدا | كبل |
| follow | tebed, tey | irg | اتبع - تابع | تبيد - تبي | أبرق |
| fondle | musulgir, kutgegi | gashir | دكع | مسلقير - كتيجير | قاشير |
| food | kul | kuba | طعام | كل | كبا |
| foot | ossi | oy | قدم | أسى | أى |
| on foot | ossigod goro | oy log doro | بالقدم | أسى قيد جودو | أى لق دودو |
| for | dig | nilin | لاجل - خاص | دق | نى لن |
| foreget | eev | ogoar | بأنسى | أيو | أقود |
| foregetting | eevur | ogoarundi | بنسى | أبور | أقورندي |
| foregotten | eev tuk sou | ogoar tuk on | نسى | أبوتك سو | أقورتك أن |
| forehead | goumour | goumour | جبهة | قمر | قمر |

| In English | In (K-D) | In (F-M) | العربية | الكنزية الدينقلاوية | الفديجا المخسية |
|------------|----------|----------|---------|------------------------|--------------------|
|------------|----------|----------|---------|------------------------|--------------------|

(F)

| | | | | | |
|--------------|-------------------|-------------|----------------|-----------------|--------------|
| found | elsou | elon | وجد | إبل سو | إيلن |
| four | kemis | kemso | اربعة | كيمس | كينسو |
| foursome | kemisré | kemissi | ربع | كيمسره | كيمسي |
| fourteen | deminkemis | dimé komso | اربعة عشر | ديمند كيمس | ديمه كيمسو |
| fourth | kemsitti | kemsitti | الرابع | كيسيتي | كيسيتي |
| the four | kemis in gar | kemso-n gar | الاربعة | كيمس ان قار | كيمسو ان قار |
| fox | toussaba, aiwkoal | tirm | ثعلب | توسابا - أيوكول | تيرم |
| fracture | wuttigur, bukir | fukir | شق | وتقير - بكر | فكر |
| friends | twirtge'i | engari | الاصدقاء | تورتجي | أينقري |
| frog | golgeday | amunkorki | ضفدعة | قولقوداي | أمن كوركسي |
| from | toan | toan | من | تون | تون |
| fry (caffee) | | ge'awkir | أقل - حمس البن | - | جاركير |
| fur | barris | barris | فراء - فروة | بريس | بريس |
| furniture | ourdi | kirri | عفش - اثاث | أرودي | كري |
| luggage | | | | | |
| fuse | telaiwgir | telaiwkir | اصهر | تيلوير | تيلوير |

G

| In English | In (K-D) | In (F-M) | العربية | الكنزية الديقلاوية | الفديجا المحسية |
|------------|----------------|-------------|--------------------|-----------------------|--------------------|
| gape | - | bek | قفر (فتح القم | - | بيك |
| gather | doal | doal | جنى - اجمع المحصول | دوول | دوول |
| gave | tersou, tussou | tiron | اعطى | تير سو - تير سو | تيرن |
| gaze | kan | baid | يعلق - حلق | كان | بيد |
| gazelle | gail | kitge'ud | غزال | قيل | كتجد |
| generous | doah | doah | كريم - سخى | دوه | دوه |
| germinate | gegoss, bayir | feyyir | نبت | جفوس - باير | فبير |
| ghost | soullou | soulli | شبح | سولو | سولي |
| gift | kuré | kurré | هدية - عطية | كوتيه | كوتيه |
| gird | amage | merg | مخزم | عاج | مبيرق |
| girding | amage bou | merg a feen | متخزم | كاج بو | مبيرقاتين |
| girl | bourou | bourou | بنت | بودو | بودو |
| give | ter, tur | tir | اعط | تير - تر | تير |

(G)

| | | | | | |
|-------------|---------------|--------------|-----------------|------------|------------|
| give me | dai | dain | اعطنى | داى | داين |
| give us | daitge'ir | dantge'i | اعطنا | داين تيجى | داين تيجى |
| give back | weedgir | weedkir | رجع - اعد | وييدكير | وييدكير |
| glad | gourr bou | gourr feen | فرحان | قوروىو | قورافين |
| beglad | gourr | gourr | افرح | قور | قور |
| gladness | gourretti | gourundi | الفرح | قورونى | قوروندى |
| to mak glad | gourrgir | gourrkir | الفرح - فرح | قورقير | قورقير |
| glaring | gailog | bailig | واضح | قيلن | ييلن |
| glitter | tawuy, lawgne | timinge | يلمع - يضوي | توى - تونج | تنج |
| globe | girgge bou | gergeda feen | كرة - مدور | قورق بو | قيرقيدافين |
| gnaw | goad | goad | انهش | قورود | قورود |
| go | ge'ou | ge'ou | اذهب | جو | جو |
| go out | bel | ful | اخرج | بيل | فل |
| go round | - | greed | يطوف - يدور حول | - | جريد |
| is going | ge'ou bou | ge'ou wafeen | ذاهب | جويو | جورافين |
| go back | weed | weed | عد - ارجع | وييد | وييد |
| goat | berti | fug | عنزه | بيرتى | فق |
| goat | bcutul | mogor | جدى | بوتل | موقر |
| goblin | er kuli | er kuli | الغول | ايركلى | ايركلى |
| God | Aarti | noar | الله | ارتى | نور |
| gold | nob, nebro | nub | ذهب | نبا - نبرو | نبا |

| In English | In (K-D) | In (F-M) | العربية | الكنزية الدنقلوية | الفديجا المحسية |
|------------|----------|----------|---------|----------------------|--------------------|
|------------|----------|----------|---------|----------------------|--------------------|

(G)

| | | | | | |
|----------------------------|------------------|-------------------|----------------------|--------------|---------------|
| good | fala | muss | طيب - صالح | فالا | مَسْ |
| gorge | goas | goas | خنجرة - زور - حلق | فوس | فوس |
| gourd | kebé | kebé | قرعة (عدامة) - يقطين | كبيه | كبيه |
| half gourd for drinking | keshman | sunté | قرعة (نصف للشرب) | كيشمان | سنتيه |
| govern | mou'rt | mou'rt | سيطر - تحكم | مُرتْ | مُرتْ |
| governs | mou'rti | mou'rtin | بسيطر - يتحكم | مُرتِي | مُرتِنْ |
| grain | tairé | koge'ir | حبوب - بنور | تيريه | كوجر |
| grass | g'eed, magissi | g'eed, magissare' | حشيش - عجيل | قبيد - مائسي | قبيد - مائسره |
| grass esparto | umburti, humbuti | umbeerté | قهرتي حقا (لقاب) | أبرتي | أبرتيه |
| grass hopper | mag a nala | naba | جراد | مقا | نبا |
| graze | - | ge'ubd | اكشط الجلد | - | جيد |
| grease | silé | silé | شمع | سيليه | سيليه |
| green | dessi | dessi | اخضر | ديسي | ديسي |
| griddle | dew | dew | دوكة (سطح للخبز) | ديو | ديو |
| end grive | will | wish | انها الحزن | ول | وش |
| grind | ge'oag | ge'oag | اطحن | جوق | جوق |
| grips | wurtab | wurtab | انتفاخ - قبضة بطن | ورتاب | ورتاب |
| gristle | heed narush | gisir narush | غضروف - عظم لين | كبيد ترش | قبر ترش |
| grit | korod | kor'ti | شوائب القلال | كورود | كورتِي |
| grope | tubtub | tubtub | تحسس - تلمس | تبتب | تبتب |

| In English | In (K-D) | In (F-M) | العربية | الكنزية الدقلاوية | الفديجا المحسية |
|------------|----------|----------|---------|----------------------|--------------------|
|------------|----------|----------|---------|----------------------|--------------------|

(G)

| | | | | | |
|-----------------|---------|-----------|-----------------|-------------|----------|
| grows | keyi | keyin | ينمو | كَيِي | كَيِن |
| grows (plants) | bairi | feeyin | ينمو - ينبت | بَيْرِي | فَيِن |
| greul | sooreed | sooreed | فتة - بنت العيش | سُورِيد | سُورِيد |
| make greul | soor | soor | فتة - سَقِي | سُور | سُور |
| guess | da | darin | يخمن - يظن | دا | دَارِن |
| guessed | dasou | daron | ظن - خمن | داسو | دَارِن |
| guest | isktti | iskitti | ضيف | أَسْكِرْتِي | أَسْكِي |
| guide | kiy | kiy | يقود - جر | كَيِي | كَيِي |
| guide with | - | erikkir | اصحاب مع | - | إِيرِكِر |
| guilt | abou | nabé | ذنب - حرام | أَبُو | نَابِيَة |
| gum | golissi | golissé | صمغ | قُولْسِيَة | قُولْسِي |
| gum of teeth | nelkid | nirkid | لثة | نَلِكِد | نِرِكِد |
| gush, fountain | borbor | bourbour | نبع - ينبوع | بُورُور | بُورُور |
| gushes | ougne'i | ougne' in | ينبع - ينبثق | لُونجِي | قُولْمِن |

H

| In English | In (K-D) | In (F-M) | العربية | الكنزية الدقلاوية | الفديجا المحسية |
|------------------|----------|----------------|------------------|----------------------|--------------------|
| habit | kourked | kouller ki | عاده | كوركيد | كولوركى |
| hair | seer | seer | شعر | سيير | سيير |
| half | bugatti | fugatti | نصف | بفتى | فتى |
| haloo | aloo,wo | aloo,wo | يا (بالمنادى) | الو - وو | الو - وود |
| hammer | kok | kok | اطرق - دق | كك | كك |
| hamper | shibir | shibir | زمبيل - مقطف | شير | شير |
| hand | iy | eddi | يد | أى | أيدى |
| hand palm | olli | olli | كف | أولى | ألى |
| hang | solligir | ollir, sollkir | علق (تعليق الشئ) | سولغر | ألر - سولكر |
| hanger | solleddi | oll - ullé | علاقة (شاعة) | سولدى | أل ألبه |
| hanker | mushki | mushkin | مشتاق | مشكى | مشكن |
| hard | kogor | kogor | صلب - جامد | كوغر | كوغر |
| haricot | ougoud | dingitté | لوبيا | أولده | دينغيتيه |
| haricot - leaves | - | gunti | ورق اللوبيا | - | فتى |

| In English | In (K-D) | In (F-M) | العربية | الكنزية الدينقلاوية | الفديجا المحسية |
|------------|----------|----------|---------|------------------------|--------------------|
|------------|----------|----------|---------|------------------------|--------------------|

(H)

| | | | | | |
|-----------------|------------|-----------|--------------------|-----------|-----------|
| hariet (nubian) | kuhrungé | kushrungé | لوبيبا نوبية | كشّر نقيه | كشّر نقيه |
| harrow | wasoo | wasoo | جرانة - زحافة | واسو | واسو |
| harrow (small) | erbir | erbir | جرانة يدوية | اريد | إريد |
| harvest | ge'oarur | goarur | حصاد - حش | قوروز | قوروز |
| harvest (date) | mouk | mouk | احصد البلح | مك | مك |
| haste | tuk,simurk | waruw | اسرع | تك - سيرك | ورد |
| hatch | kuk | kuk | أكسر (البيض) | كك | كك |
| hate | tiss | tiss | اكراه - ابغض | تسي | تسي |
| hatred | tissur | tissur | كراهيد - بغضاء | تسر | تسر |
| haul | toll | tok,toll | اجذب - اسحب | تول | تيلك تول |
| haunt, place | agur | agur | مكان - مأوى | أقر | أقر |
| have | tennay | kounin | يملك - عنده | تيناي | كتن |
| he,she | ter | tur | هو - هي | تر | تر |
| head | ou'r | ou'r | راس | أور | أور |
| head of tribe | owrou | owrou | راس العشيرة - رئيس | أوروز | أوروز |
| heap | dar | dar | كوم | دار | دار |
| hear | gige'ir | aukkir | اسمع | قجبر | أكر |
| heart | aa | uy | قلب | آ | أي |
| hearth | doro | dora | دفاية - مدفأة | دوروز | دورا |
| heat | ge'ougi | ge'oug | حرارة - سخونة | جوقي | جوق |
| heat of fire | hooge | oumé | لهيب النار | هوج | أمه |

(H)

| | | | | | |
|----------------|------------------|----------|-------------------|----------------------|-------------|
| heavy | doullou | gitti | ثقيل | دُولِي | قَتِي |
| heir | aiwur, naiwur | saiwur | ميراث | أَيُور - نَيُور | سَيُورِد |
| hen | durbud, doummadé | dirbud | دجاجة | دَرِيْد - دَمَادِيَة | دَرِيْد |
| hen - house | binné, kounounou | benya | بيت الدجاج | بِنِي - كُونُونُو | بِيْنِه |
| here | indo | indo | هنا | أَنْدُو | أَنْدُرُو |
| hide | bokkir | nafir | اخف - خبي | بُوكِر | نَافِر |
| hide | bok | naf | اختبي | بُك | نَاف |
| hill | gounna | dokki | تل - مرتفع - ريوه | قُونَا | دُوكِي |
| hip | ge'ogin, dogigne | dogogne | فخذ | جُوقِن - دوقنج | دُوقْتَح |
| hoarse (sound) | dasad | dasad | مبهوح (الصوت) | دَاسَاد | دَاسَاد |
| hoe | but | but | اعزق - احفر الأرض | بَتَا | بَتَا |
| hold | ub, hub | uf | القف - أمسك | أَب - هَبَا | أَفَا |
| hollow | goal | goal | جوف - انخر | قُوقُول | قُوقُول |
| hook | ge'ukkur | ge'ukkur | سنارة - شص | جُكُر | جُكُر |
| hop | fogor, dik | hunduk | اعرج - احجل | فُوقُر - دك | هَنْدُك |
| hopping | sundeddi, humbid | hunduké | لعبة الحجلة | هَنْدُكِيَة - هَمِيد | هَنْدُكِيَة |
| (nubiangame) | - | - | - | - | - |
| horn | nishi | nishi | قرن | نِشِي | نِشِي |
| horse | kuge | mourti | حصان | كُج | مُورْتِي |
| hot | ge'oagri | ge'ougra | حر - ساخن | جُوقِرِي | جُوقِرَا |
| house, home | ka | noag | متزل - مسكن | كَا | نُوقَا |

(H)

| | | | | | |
|---------------|-------------------|-------------------|-----------------|---------------|----------------|
| how ? | miné | sikra, hikra | كيف ؟ | سكرا - هكرا | مينيه |
| how are you ? | miné bou | sikir fi | كيف الحال ؟ | سكيرني | مينيه بو |
| how much | mek kotti | min kella | كم | مين كيلأ | ميك كوتني |
| hump | koroge | korogne | سنام - قتب | كوردنج | كوردنج |
| hump - back | korai | korognea | احدب | كوردنجا | كوردني |
| hundred | imil | imil | مائة | ايميل | ايميل |
| hunger | org'ed,mitgari | fugne'id | جوع | فنجيد | أرقيد - متقاري |
| hungry | orgbou,mitgar bou | fugne'in,orgafeen | جوعان | فنجين أرقافين | أرق بو متقاريو |
| hurry | touroung | touroung | عجل - أسرع | تورونق | تورونق |
| in hurry | touroung bou | touroung afeen | متعجل على عجلة | تورونق فين | تورونق بو |
| husband | id | id | زوج | أد | أد |
| husk | nob | niff | أهرك - افرك | نوب | نوب |
| husker | nobeddi | nibir | مفراكة - مهراكة | نير | نبايدي |
| hyena | eddi | aackdi | ضبع | أدي | أدي |

I

| In English | In (K-D) | In (F-M) | العربية | الكنزية الديقلاوية | الفديجا المحسية |
|-------------|------------|------------|-------------------|-----------------------|--------------------|
| I | I | I | انا | آي | آي |
| idiot | hullage | urwush | ابله - قليل العقل | هلاج | أرؤش |
| if | on | on | إذا | أن | أن |
| ignorant | irbirmonou | irbermainé | جاهل | أيربميشو | أيربميشه |
| ill | eddi | oddin | مريض | أدى | أذن |
| imbue | igid | irge'ir | إسقى | أقد | أرجر |
| imitate | tey | tiy | قلد - حاكى | تيس | رتى |
| immature | doash | doash | غير ناضج العقل | دوش | دوش |
| immediately | kabita | kibittia | حالا - فوراً | كبتا | كبتيا |
| immerse | tubir | tuffir | اغمر - غطس | تبر | تفر |
| in | deg | iddo | فى | ديق | أدو |
| incenso | kurw | karug | تيخر (من البخور) | كرو | كوق |
| increase | digrigir | diyyakir | زود | ديقرير | ديياكير |
| incite | hurrish | hurrish | عرض - سلط | هرش | هرش |

| In English | In (K-D) | In (F-M) | العربية | الكنزنية الدنقلوية | القديجا المحسية |
|------------|---------------|------------------------|------------------|-----------------------|-------------------------|
| (I) | | | | | |
| inflammé | arribé, arrig | doummir | اشعل - اوقد | أرْبِيه - أَرْق | دَمْرُ |
| inflaté | ouff | ouff | أَنْفَعُ | أَوْفُ | أَوْفُ |
| inflated | ouff bou | ouffa feen gouff afeen | منفوخ | أَوْفُ بُو | أَوْفَانِين - تَفَانِين |
| inhert | naiw, aiw | saiw, siy | اورث - وراث | ثِيو - أَيْو | سِيو - سِي |
| inquire | issigiri | issigir | استل | إِسْقِرِي | إِسْقِرِي |
| inquired | issigirsou | issigiron | استعلم | إِسْقِرْسُو | إِسْقِرَان |
| insect | afesh | afesh | هوام - حشرات | أَفَيْشُ | أَفَيْشُ |
| insert | oundour | oudir | ضع في - أدخل | أُونْدُر | أُونْدِر |
| instead | tennagur | agurtunna | بدلا عنه - منه | تِين أْتُرْ | أَقْرَتْنَا |
| interfere | toa'i | toarin | يدخل - يتدخل | تَوَاي | تَوَدِينْ |
| interment | sheya | sheyala | جنازة | شَيَا | شَيَاله |
| intestine | dougouss | dougouss | مصران | دُوُقْسُ | دُوُقْسُ |
| intruder | - | soullouti | طفيلي | - | سُولُوتِي |
| invite | oagge'ir | oagir | اعزم - ادعو | أَوْقَجِرْ | أَوْقِرْ |
| invitation | oagge'ur | oagur | عزيمة - دعوة | أَوْقَجِرْ | أَوْقِرْ |
| iron | sha | tirssi | حديد | شَا | تِيرِيسِي |
| irrigate | daig | daig | أروي - اسق الزرع | دَبِقْ | دَبِقْ |
| irrigation | daigur | daigur | الري - السقي | دَبَقْرْ | دَبَقْرْ |
| island | arti | arti | جزيرة | أَرْتِي | أَرْتِي |

J

| In English | In (K-D) | In (F-M) | العربية | الكنتزية الدنقلابية | الفديجا المحسية |
|--------------------------------|-----------|-------------|-------------------|------------------------|--------------------|
| join | kuss | koll | الصيق - التصق | كسّ | كول |
| join | - | ge'um | انضم | - | جيم |
| join to - gether | kussgir | kollkir | الزق - لزق | كستمر | كولكير |
| jolt | shougm | shougm | خض (اللبن) | شوقم | شوقم |
| jujuble | kurkade` | kurkadé | كركديه (الفباب) | كركديه | كركديه |
| jump | wur | wur | اقفر - نط | ورّ | ورّ |
| jumping from place to place | fut | futin | يقفز من مكان لكان | فت | فتين |
| jump out | wurge bel | wurge a ful | اقفز خارجا | ورج بيل | ورجا ليل |
| jungle | toushshi | toushshi | دغل | توشى | توشى |
| jut | gouff | gouff | قب - قيب | قوف | قوف |
| to make jut | gouffgir | gouffkir | قيب (الحيز) | قوفقر | قوفكير |

K

| In English | In (K-D) | In (F-M) | العربية | الكتزية الدقلاوية | الفديجا المحية |
|-------------------|---------------|----------------------|-----------------------------------|----------------------|--------------------|
| keep | kag | kag | حافظ عليه | كاق | كان |
| key | koushur | koushur | مفتاح | كوشر | كوشر |
| key (smal) | koushur | tere` | مفتاح (صغير) | كوشر | تيره |
| kid | ewre` | misur | سخلة (ولد العتر) | أبوزيه | مير |
| kidnap | kab,sub | douk,kouge | اختطف | كاب - سب | دوك قوج |
| kill | bair , bé | fawir | اقتل | بير - بيه | قاور |
| kin, relative | egitti | tair | قريب | أبقتي | تير |
| kiss | doag | daw,da'y | قبل (بوس) | دوق | داو - داي |
| kitchen | dewka, nar | kenoun, gaushumbi | مطبخ | ديوكا - نار | كانون - قوشمبيه |
| knead | dork | dork | اعجن (فطيرة) | درك | درك |
| knee | kourti | kourti | ركبة | كورتى | كورتى |
| knew | irbirsou | irbiron | علم - عرف | أبرسو | أربرون |
| knife | kundi | kundi | سكين | كندى | كندى |
| knit | mettig | mou ttoug | اعقد - وفق | متيق | موتيق |
| knock | kok | kok | اطرق - دق | كوك | كوك |
| knoll | ab | toddi | عضية - مرتفع | آب | تودى |
| know | irbir,ear | irbir | اعرف | أبير - أبير | أبير |
| knowledge | irbirti, ecur | irbirti | المعرفة | أبرتى - أبير | أبيرتى |
| unknown | hoala | gadub | غير معروف (أى جهة غير معروفة) | هولا | قالب |
| (thing ar place) | - | - | - | - | - |

L

| In English | In (K-D) | In (F-M) | العربية | الكنزية الدقلاوية | الفديجا الحسية |
|------------|----------------|-------------------|--------------------|----------------------|--------------------|
| lacrosse | kode | kode | هوكى (العبة نوبية) | كوديه | كوديه |
| lad | tonorti, | kourked, | صبي - غلام | تونرتي | كود كيند - بودر |
| | boadur | boadur | - | بودر | بودر |
| ladder | domirro | daimir | سلم | دييرو | دييرو |
| laddle | kuss,soll | kussur, oll | اغرف - انزح | كس - سول | كسر - اول |
| lake | meré | meré | بركة | قيره | ميره |
| lamb | kutti | kutti | حمل | كتي | كتي |
| lame | derraige,fogor | derraige,findikka | اعرج | ديريغ - فوغر | ديريغ - فيديكا |
| land | tera | gouddo | ارض | تيرا | فودو |
| lap,lick | gay,gangne | dage | إلحس - العنق | فاي - فانيج | داج |
| laugh | oas | ge'igge | اضحك | أوس | جنيج |
| lausonia | kofre` | kofare` | حنا | كوفريه | كفريه |
| lay | egtge | fush | تمدد - اضطلعج | أبتتج | لش |
| layang | egtge bou | fusha - fcen | متمدد | أبتتج بو | لشان |

| In English | In (K-D) | In (F-M) | العربية | الكنزية المنقلاوية | الفديجا الحسية |
|------------|----------|----------|---------|-----------------------|-------------------|
|------------|----------|----------|---------|-----------------------|-------------------|

(L)

| | | | | | |
|------------------|-------------------|--------------|---------------|-------------------|-----------|
| lead | ekodo, areddo | erikkir | اصحب - خذ معك | كوؤو - أريدو | أيركرو |
| leaks | shusshuri, | ge'irge'ir | مشرب | شرشري | جرجرافين |
| | esseygneoss | afeen | - | ايسنجوس | - |
| lean | mailumbo, mabo | tutge'ad | ضامر | ميل أصبو- مابو | تتجاد |
| lean | turk | turk | استند | توك | توك |
| lears | turki | turkin | يستند | توك | توكين |
| to cause lean | turkgir | turkir | اسند | توك قر | توكرو |
| leap | talashé, talawgné | furgne | خط - خط | تلاشيه - تلاونجيه | فورنج |
| learn | koor | koull | يتعلم | كور | كول |
| learned | koursou | koullon | تعلم | كورسو | كولين |
| is learned | kourbou | koull a feen | متعلم | كوربو | كولافين |
| will learn | bi kouri | fa koullin | سيتعلم | بي كوري | فاكولين |
| leave | moug | moug | اترك | موق | موق |
| leave to, travel | egri | ok | سافر - أرحل | أيقري | أك |
| left | mougsou | mougon | ترك | موقسو | موق أن |
| left to | egrsou | okkon | سافر - رحل | إيقرسو | أك أن |
| left | mayen | kondon | شمال (يسار) | ماين | كوندن |
| left handed | mayena | kondokaana | ايسر (الشول) | ماينا | كوندوكونا |
| leg | ossi | oy | قدم - رجل | أسي | أوي |
| lentils | nair | kugross | عنيس | نير | كغروس |
| leprosy | kugras | kugrasi | يرص | كغراس | كغراسي |

| In English | In (K-D) | In (F-M) | العربية | الكنزية الدقلاوية | الفديجا المحسية |
|------------|----------|----------|---------|----------------------|--------------------|
|------------|----------|----------|---------|----------------------|--------------------|

(L)

| | | | | | |
|-----------------|---------------|---------------|---------------|---------------|---------------|
| lessen | marid, murisk | murwir | انقص - نقص | مرد - مريك | مروذ |
| let | a | magir | دع - خل | آ | مقر |
| liar | mersigutti | murge'a gutti | كذاب | ميرسي قتي | مرجائتي |
| lice | issi | issi | قمل | إسي | إسي |
| lice egg | kamé,keed | keed | صنبان | كاتبه - كيد | كيد |
| lid | tagir | tigir | غطاء (الاناء) | تقر | تقر |
| lie | mersi | murge'a | كذب | ميرسي | مرجا |
| lie | bitge | fiy | أرقد | بتج | في |
| lie in wait for | bok bou tiri | bigd | ترصد | بوك - بو إيري | بقد |
| life | atgei, agnur | agai | حياة | أنجي - أنجر | أنجتي |
| light | shoro | alleed | خفيف | شورو | أليد |
| like | ulgi | ulgin | يشبه | ألقي | ألقي |
| limit | mecs,mokodo | mecs | حدود | ميس - مو كودو | ميس |
| line | sure | suri | صف - خط | سري | سري |
| lion | errigeel | ko | أسد | أيري جيل | كو |
| lip | shoundi | shundi | شفة | شندي | شندي |
| lipper | amugc | ngmugc,agag | متعلم تهة | أرمج | أق مئج - أفاق |
| little | kinne'a | ke'de' | قليل | كنا | كيديه |
| lizard | gelgelissi | gengelissi | سحلية | جنجيسي | جنجيسي |
| load | - | tar | اوسق - إصلاً | - | تير |
| loaf | tobé | toffe' | رغيف | توبه | توبه |

(L)

| | | | | | |
|-------------|-------------------|-------------|-------------------|------------------|---------|
| loan | ewwirti, osiki | moroo | دين أو سلفه | أبورتي - أوسكي | مرو |
| lock | shirk | shirk | أغلق - اقل | شرك - شيركو | شرك |
| please lock | shirko | sirkoas | غلق - قفل المكان | شيركو | شيركوس |
| wooden lock | - | shourou | قفل خشبي | - | شورو |
| locust | maga | naba | جراد | مقا | نبا |
| long | noso | nussi | طويل | نوسو | نسي |
| longing | sowundi, mushkund | mushkundi | اشتياق | سوندِي - مشكندِي | مشكندِي |
| look | ouroo | gou'ngne | انظر | أورو | قوونج |
| is looking | a auroui | a gougne'in | ينظر | أورو | أقوونجن |
| loose | kouss, kou'ge | kouss | حل - فك | كوس - كوج | كوس |
| lose, waste | dubir | duffir | ضيع - افقد | دبر | دفر |
| lost | dubsoo | duffiron | اضاع - افقد | دبرسو | دفران |
| is lost in | dubsou | duffon | ضاع - فقد | دبسو | دفان |
| lote fruit | melki | mekki | نبق | مبكي | مكي |
| love | dolti | dolgid | حب | دولتي | دولقد |
| love | dolli | dollin | يحب | دوللي | دولن |
| lover | dolli | doloal | حبيب | دوللي | دولول |
| lung | gofgofé, bébé | goufé | رنة - فشة | ققوقيه - بيبه | قوقيه |
| lupine | ungullé | ugoodé | ترمس | أنقلبه | أقونديه |
| lute | kisir | kisir | طنبور (آلة الطرب) | كيسر | كيسر |

M

| In English | In (K-D) | In (F-M) | العربية | الكنزية الدنقلاوية | القديجا المحسية |
|--------------|--------------|------------|------------------|-----------------------|--------------------|
| mad | witti | witti | مجنون | وتبي | وتبي |
| made | kaysou | koyon | صنع | كاي سو | كاي أن |
| maid | nogo | oshsha | جاره | ثوشر | أرشا |
| maize | mare` | maré | اذرة | مرنة | مرنه |
| make | kay | kay | اصنع | كاي | كاي |
| male | ondi | ondi | ذكر | أندي | أندي |
| mallet | edir, tingle | tingle | مطرقة | أيدر - تنقل | تنقل |
| mallow | sortomogne'a | sortogne'a | خبيزة | سورتوموجتا | سورتونجا |
| false mallow | demsisa | tenoom | دمسبة (نبات طبي) | - | تنوم |
| man | id,ogige | id,ogoge | رجل | إد - أئج | إد - أئج |
| man | adem | adem | إنسان | آدم | آدم |
| manhood | ogige keni | ogogekené | الرجولة | أئج كينيه | أئج كينيه |
| mantis | uskrin goar, | mashun, | فمل (فرس النمل) | أسكرين قوود - | مشا - ان - |
| - | musilin goar | mourti | - | مسلن قوود | مرتي |

(M)

| | | | | | |
|--------------------|----------------------|-----------------|---------------------|----------|-----------|
| manure | maroa | maroa | سبخ - سباد | مارو | مارو |
| mariage | edti | edti | زواج | أيدتى | أيدتى |
| marigae ceremony | erkané | balé | فرح حفل زفاف | أيركانيه | بليه |
| married | edsou | edon | تزوج | أيدسو | أيدان |
| mary | ed | ed | تزوج | أيد | أيد |
| marrow fat | gourrou | gou'rrou | فرحان | قرو | قرو |
| massage | gebur | ge'abeed | تدليك - تخسيس | جابر | جابيد |
| master | tirti | nor | سيد - صاحب مال | نرتي | نر |
| mat (made of) leaf | nibid | nibid, bouroush | حصيرة (من الخوص) | نيد | نيد - برش |
| measure | assur | asseed | مكيال - القياس | آسر | آسيد |
| measure | ass | ass | كيل - قيس | آس | آس |
| measured | assou | asson | كاس - كيل | آس سو | آس أن |
| measures | assi | assin | يقيس - يكيل | آسي | آسين |
| measurur | aissi | assi | قياس - كيال | آيس | آسيو |
| nubian measure | kada | kada | مكيال نوبى ثمن كيلة | كدا | كدا |
| - | $\frac{1}{8}$ bushel | - | - | - | - |
| - | $\frac{1}{4}$ bushel | - | - | - | - |
| - | ulmed, barussi | farussi | ألد - برسي ربع كيلة | - | قرسي |
| measure cubit | kew | kew | مقياس (ذراع) | كيو | كيو |
| measure step | bat | funga | مقياس (خطوة) | بات | فتفا |
| pole | baw | baw | سهم (جرادة) | باو | باو |

| In English | In (K-D) | In (F-M) | العربية | الكنزية الدقلاوية | الفديجا الحسية |
|---------------|---------------|----------------------|---------------------|----------------------|-------------------|
| (M) | | | | | |
| meat | kousoo | arige | لحم | كوسو | أرج |
| meet | abid | teer | يُقابل | أبيد | تير |
| melt | ge'ood | ge'ood, ge'oulood | ذوب | جوود | جوود - جولود |
| melt grease | telaiwgir | telaiwkir | سيح الدهن | تيليوكر | تيليوكر |
| mend, repair | gok | gok, tomor | اصحح - وضب | فوك | فوك - تومر |
| merchant | ge'ani | ge'ani | تاجر | جانى | جانى |
| middle of | seller toan | gusko toan | وسط الشيء | سبلرتون | سكوتون |
| midnight | dibno | shayig | منتصف الليل | دبنو | شايق |
| midwife | ounoskur | oungossur | داية - قابلة | أون اسكر | أون قسر |
| midwife | dosha | dosha | ماشطة - خادم العروس | دوشا | دوشا |
| milk | itge'i | soo | لبن | أنجى | سو |
| milk | duk, ge'or | duk | احلب | دك - جور | دك |
| milked | duksou | dukon | حلب | دك سو | دك ان |
| will milk | bi duki | fa dukin | سيحلب | بي دكى | فادكين |
| millet | erdi, bouttoo | fouttoo | دخن (نبات) | ايردى - بتو | فتو |
| mince | suk | suk | اخرط | سك | سك |
| mirage | nasé, nutgei | nutge'in, amun | سراب | ناسيه - نتجى | نتجى ان امن |
| mire, softmud | sibé | sibé | وحل «طين» | سبية | سبية |
| mirror | kogne ulli | kogne ulli | مرآة | كونج - ألى | كوتج ألى |

(M)

| | | | | | |
|-----------------|----------------|---------------|--------------------|---------------------|-----------------|
| miser | doufra | tow - | بخيل - يكره الناس | دُوْفْرَا | تُوَجِي |
| - | - | wige'i | على الطعام | - | - |
| to make mistake | soudi | soudin | بخطيء - سريع الغلط | سُوْدِي | سُوْدِيْن |
| mix | sawir | gourbir | اخلط | سَاوِر | قُرْبِيْر |
| mix- together | saw | gourb | اختلط | سَو | قُرْبَا |
| mixture | sawur | gourbad | مخلوط | سَاوِر | قُرْبَاد |
| moan | eff | eff | أن (انين) | اَيْفَا | اَيْفَا |
| is moaning | a efi | a efin | يشن | اَيْفِي | اَيْفِيْن |
| moat | mittur | mittur | بئر | مِيْتُر | مِيْتُر |
| moist | ge'awir | ge'uwwir | رطب - بلل | جَوْر | جَوْر |
| to make moist | giuwirkib | ge'awarakir | بلل | جَوْرِكِب | جَوْرِكِر |
| molar | nel in ge'ou | need in ge'aw | ضرس | نِيْل اِنْ جُو | نِيْد اِنْ جَاو |
| mole | mitti | id | خال (حسنة) | مِيْتِي | اَد |
| money | dougoo,doungoo | shongir | نقود - فلوس | دُوْقُو - دُوْتَقُر | شَنْقِر |
| monitor | ushi, ushki | ushur | ورك (حيوان) | اَشِي - اَشِيْكِي | اَشْر |
| moon | ounutti | ounutti | قمر | اُووِن اَتِي | اُوْن اَتِي |
| to morrow | asul | wullo | غدا - باكر | اَسْل | وَلُو |
| after to morrow | asul wahug | wullo - gaga | بعد باكر | اَسْل وَاق | وَلُو قَاقَا |
| morsel | okkotoad, | ketge'ad, | قطعة - خرقة | اَلُوْقُوْرِد | كِيْتَجَاد |
| - | bishkké | bish she | - | بَشِكِيه | بَشِيه |
| mother | ain | ain | أم | اَيْن | اَيْن |

| In English | In (K-D) | In (F-M) | العربية | الكنزية الدفلاوية | الفديجا الحسية |
|------------|----------|----------|---------|----------------------|-------------------|
|------------|----------|----------|---------|----------------------|-------------------|

(M)

| | | | | | |
|----------------|-----------------|------------------|------------------|----------------|------------|
| my mother | yo,indi | yo - unain | أمى | يو - أندي | يو - أنين |
| mother inlaw | ugo | ugo | حماة (أم الزوجة) | أقو | أوقو |
| grand mother | naw | naw | جدة | نאו | نאו |
| mountain | gounna | moole | جبل | ثونا | موليه |
| mountain road | billé | fullé | طريق الجبل | بليبة | قليه |
| mouring | turkur | turker | الحذاء - الحزن | تركر | تركر |
| to end mouring | wish | wish | انهاء الحزن | وش | وش |
| mouse, rat | iskitté koogoge | ge'igir,bourouki | فار | أسكيتيه - كقوج | جقر - بركي |
| mouth | ug | ug | فم | أق | أق |
| much | digri | diy'ya | كثير | دقري | دي يا |
| too much | - | maga | كثير جدا | - | مافا |
| mud | sibé | urki | طين | سيبه | أركى |
| murmur | - | ge'orge'or | خرير الماء | - | جرجر |
| muzzle | serimma | umadé | لجام - رسن | سبرما | أرماديه |

N

| In English | In (K-D) | In (F-M) | العربية | الكنزية الدينقلاوية | الفديجا المحسية |
|---------------|---------------------|--------------|----------------------|------------------------|--------------------|
| nail, claw | soutti, sounti | sounti | ظفر - مخلب | سوتى - سوتى | سوتى |
| nake | wirge | wirge | اعر من (عار) | ويج | ويج |
| is naked | wirge bou | wirge a feen | عريان | ويج بو | ويج أفين |
| to nake | wirgo'gir | wirge'ir | اعر (اجعله عريانا) | ويج فر | ويج ار |
| name | erri | tungiss | اسم | أيرى | تتفس |
| surename | erri | erri | لقب | أيرى | أيرى |
| nape | tiguge, furgindulla | taguge | قفا | تقج - فرقندليه | تقج |
| nas al tone | hunhana | hnhana | اخف | هن هانة | هن هانة |
| - | bodd | fodd | اورق (ورق البرعم) | بذ | قد |
| to noscenting | a boddi | a foddin | بورق - بخضر | أبدي | أقدن |
| nation | iri,hoaba | outtou | الاهل - السكان | أرى - هويبا | أوتو |
| natron | ge'uddi | ge'uddi | نظرون - أطرون | جنى | جنى |
| naval | sain | food | السرة | سين | فروود |

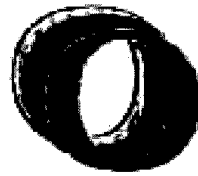
(N)

| | | | | | |
|----------------|-----------------|----------------|-----------------|-----------------|------------|
| near | ufto, eg'etti | moal, ge'ir | قريب (الكان) | أفتو - أفتى | مول - جر |
| come near | - | moalung | اقترب | - | مولق |
| neck | iye, iyi | iyi | عنق | أبي - أبة | أبي |
| needle | itillé, intillé | tullé | ابرة | أنتليه - أنتليه | نليه |
| packing needle | shoukor | shoukor | مبير - مسلة | شوكر | شوكر |
| neighbour | urri, etti | temé | جار | أرى - أبتى | تيميه |
| neighbour hood | irri, ettigéd | temékki | الجيرة | أرى - أبتى قيد | تيميكي |
| nephew | ge'outti. | ge'outti | ابن الاخت | قوتسى | جوتى |
| - | essi in - toad | - | - | أيسن تود | - |
| nest | konni, kaidé | kenti | عش (الطير) | كوتى - كيديه | كيتشى |
| never | mouttur | oummil, oummig | ابدا | أمتو - موتو | أمل - أمتو |
| new | air | miri | جديد | أير | ميرى |
| death - news | ass, kouboudur | ass | نعى - خير وفاة | أس كودور | أس |
| next, after | agab | abag | التالى - بعد | أقاب | أباق |
| nigella | oshorm, | osh' ouroum | كحون اسود | أشرم - أوقنى | - |
| paliva | ougoundi | ouroum | حب البركة | - | - |
| night | ougou | awa | ليل | أوقو | أوا |
| night | tour | dib | ليلة | تود | دب |
| at night | ougou gi | awakka | ليلا - فى الليل | أوقوشى | أوكا |
| sunday - night | kirage'-ntour | kirge - n dib | ليلة الاحد | كوتين تود | كراين دب |
| nine | iskod | oskod | تسعة | أسكد | أسكد |

| In English | In (K-D) | In (F-M) | العربية | الكنزية الدينقلاوية | الفديجا المحسية |
|------------|----------|----------|---------|------------------------|--------------------|
|------------|----------|----------|---------|------------------------|--------------------|

(N)

| | | | | | |
|---------------|----------------|------------|-------------|------------------|--------------|
| nineteen | denun di | dimé - r - | تسعة عشر | دِينْدِي - | دِيِيه - ر - |
| - | iskod | oskod | - | اِسْكُد | اِسْكُد |
| nineth | iskoditti | oskoditti | التاسع | اِسْكُدَاتِي | اِسْكُدَاتِي |
| one ninth | iskodti | oskodti | التسع | اِسْكُدْتِي | اِسْكُدْتِي |
| noise | ge'had | ge'had | ضوضاء - صخب | جَهَاد | جَهَاد |
| moon | ais | ais | الظهيرة | اَيْس | اَيْس |
| north | kalom, kulné | kulo | شمال (بحري) | كَلْم - كَلْنِيه | كَلُو |
| nose | sorin, sorigne | sorong | انف | سُون - سُونَج | سُونْتَق |
| nurse | igid | geud | ارضع | اَقْد | جَد |
| to make nurse | igidir | ge'uddikir | ارضع | اَقْدِير | جَدِكِر |
| no | illa | lala | لا | اَلَا | لَا |
| not | menou | mou'n | لا الناقبة | مِينُو | مِنْ |
| now | elekken | elailun | الان | اِبْلِيكِن | اِبْلِيكِن |



| In English | In (K-D) | In (F-M) | العربية | الكنزية الدنقلابية | الفديجا المحسية |
|------------|---------------------|-----------|---------------------------|-----------------------|--------------------|
| oar | waweddi | waweddi | مجداف | واو ايدى | راو ايدى |
| oath | ge'otti | geortti | قسم - حلفان | جوتى | جودتى |
| obduracy | ge'akar | ge'akar | عناد - تحد | جكار | جكار |
| obdurate | ge'akiri | ge'akirin | يعاند | جاكرى | جاكرين |
| of | toan | toan | من | تون | تون |
| oil | noy, dessin | noy | زيت - دهن | نوى - ديسن | نوى |
| o. k | seré | masa | طيب - حاضر | سيريه | مسا |
| okra | oa'yé | weyyé,oyy | بامية | اويه | وتيه-اويه |
| orkra leaf | soboro | soboro | ورق البامية | سوروبو | سوروبو |
| old | koursel,kourous far | | كوردسيل كوروس قديم - عتيق | كوردسيل كوروس | قار |
| old man | douroo | dow'wi | عجوز - طاعن فى السن | دورو | دوى |
| on | dogoag | doaro | على - فوق | دووقو | دورو |
| one | wé, wairi | wé, waira | واحد | ويه - ويرى | ويه - ويرا |

(O)

| | | | | | |
|--------------|---------------|---------------|--------------------|---------------|---------------|
| one eye | shoar, goshko | shoar, goshko | اعور (عين واحدة) | شور - فُشكُو | شور - فُشكُو |
| onion | bilé | filé, felé | بصل | فليه - قبليه | فليه - قبليه |
| ooze | buge'e | buge | نز - رشح (الاناء) | بغ | بغ |
| open | kouss | kuwwir | افتح | كوس | كوس |
| open large | - | bek | يفجر يفتح واسعا | - | بيك |
| will open | bi koussi | fa kuw - wain | سيفتح | بي كوس | فاكوسين |
| oppose | - | filli | عكس - مقابل | - | فلي |
| oppress | gasir | gasir | ضايق - زاحم | قاسر | قاسر |
| oval | dawil | dabalad | بيضاوي - مدور | دول | دبلاد |
| overdo | irb | irb | امر (من الهري) | ارب | ارب |
| overdone | irb bou | irba' feen | مهري | ارب بو | اربافين |
| owl | ogmé | ogmé, gougmé | بومة | اقمية - تقبيه | اقمية - تقبيه |
| out of doors | botge | shaddo | خارج المكان | بوتجي | شادو |
| own | ni | ni | خاص به - ملك له | ني | ني |
| owner | koal | ko, noar | مالك - صاحب | كول | كو - نوور |
| ox | gorondi | gorondi | شور | قراندي | قراندي |

P

| In English | In (K-D) | In (F-M) | العربية | الكنزية الدنقلوية | الفديجا المحسية |
|------------------------|----------|----------|--------------------|----------------------|--------------------|
| pack | korr | korr | | احزم | كُرْ |
| package | korrid | korrid | حزمة - محزم | كُرْدْ | كُرْدْ |
| painful | oddigiri | iddikain | مؤلم | أُدُقْرِي | أُدُقَيْنْ |
| palace | ka dool | diffi | قصر كبير (سراي) | كادوول | دَفِيْ |
| palma christi | ubkogne | ukkogne | خروع | أب كُنْجْ | أَكُنْجْ |
| palm tree | betti | fenti | بلح - نخلة | بَتِيْ | فِيْتِنِيْ |
| doam palm tree | umbo | umbi | دوم (شجرة الدوم) | أَمْبُوْ | أَمْبِيْ |
| palm tree fiber | ushman | ushman | ليف النخيل | أَشْمَانْ | أَشْمَانْ |
| palm tree leaf | owirti | nige | خوص النخيل | أُوْرْتِيْ | نِيْجْ |
| palmtree - stalk | obré | bow | جريد النخيل | أَبْرِيْه | بَاوْ |
| palm stalk with leaves | korse | kossi | سعف النخل | كُرْسِيْه | كُوْسِيْ |
| dry stalk | obage | koshshé | كعب الجريد الناشف | أَبَاْجْ | كُشْبِيْه |
| stem of palm tree | ombo | oomboo | فلق النخلة | أَمْبُوْ | أَوْمْبُوْ |

(P)

| | | | | | |
|-----------------|--------------------|----------------|---------------------|----------------------|---------------------|
| paltry | firsa | birsa | تافه | فِرْسَا | بِرْسَا |
| panting | a houddi, amohotti | a houddin | يهيج - يلهث | أَهْدِي - آمُوَهْتِي | أَهْدَن |
| paretree | gou'bb | gou'bb | قلم الشجر | قَبْ | قَبْ |
| part, peice | fersa | motge'o | جزء - قطعة | فِيرْسَا | مُوْتَجُو |
| tobe partial to | darié, ge'aig | okatain,geegin | يتميز - يبحاز | دَارِيَه جِبْتِي | أُوْكَاتِين جِبْتِن |
| past time | way | shoab | في الماضي - من زمان | وَاي | شَوْبَ |
| pasture | - | eew | اربع الغنم | - | أَيُو |
| paste | dorkid | dorkid | عجينة-معجون للفطيرة | دُرْكِد | دُرْكِد |
| pastry | tobid | toffid, orbid | فطيرة | تُوِيد | تُوِيد أُرِيد |
| pat | tubtir, tuftir | taffa, tir | طبطب عليه | تَبْتِر - تَفْتِر | تُوُقَاتِر |
| patch | - | degdeg | رفع | - | دَيْقَدِي |
| paved, seat | sourou, dukko | togo | مصطبة | سُوُرُو - دَكُو | تُقُو |
| pay | ouskour | ouskir | ادفع - ضع | أُوْسْكُوِر | أُوْسْكِر |
| pea | orré | orré | بسة | أُرْتَه | أُرْتَه |
| pebble | ada | ada | حصى | أَدَا | أَدَا |
| peel | fungne fungne | fogod | قشر | فَنْج فَنْجِه | فَنْدَه |
| peg | koge'ir | koge'ir finde | وتد | كُوَجِر | كُوَجِر فَنْدِيَه |
| penis | glect, koffé | kou'ffi | ذكر الرجل (أبر) | قَلْبَت - كَنْبَه | كُوَفِي |
| perhaps | hebet | hebet | ربما | هَلْبَت | هَلْبَت |
| perplex | koun ou | sokkaolla feen | محتار | كُوُونُو | سُوْكَا أَلَا فِين |
| persistant | goll - bou | utta menge'in | مداوم الحضور | قُلْ - بُو | أَتَا مَنَجِين |
| pick | ub, hub | uff | القف | أَبْ - هَبْ | أَفْ |

(P)

| | | | | | |
|---------------|------------------|----------------|-----------------------|------------------|---------------|
| pick up | det | det | التقط (واحدا واحدا) | دَيْتْ | دَيْتْ |
| pierce | ibir, shag | shag | إغرز | أَيْر - شاق | شاق |
| pigeon | miné | - | حمام | مِنِيَه | - |
| pillar | ailé, erundi | ou'ssou | عمود | آيليه - ابرنديه | أوسو |
| pimple | doush'shad, dorm | doush'shad | بشرة - دملة | دوشاد دورم | دوشاد |
| pinch | soulouk | sounggout | أقرص | سُولوك | سُونُكْتْ |
| pinck | bertoad | bortoad | قرنفل | بِيرْتود | بُورْتود |
| pint | obar | obar | مكيال سائل | أبار | أبار |
| pipe | kodoash dowwa | kodoash, dowwa | غليون - بييه | كُدوش دوا | كُدوش دوا |
| pipe clay | kofrokki | kogorokki | طين صلصال | كُفْ روكي | كُوفْ روكي |
| pipkin | soulé | deedé | برمة طاجن (برام) | سُوليه | ديديه |
| piss | ekked | ge'orr | تبول - شخ | أَيْكِيدْ | جُودْ |
| pissed | ekkedsou | ge'orron | تبول - بال | أَيْكِيدْ سو | جُودْ ان |
| pit | digur, buttur | koull - buttur | حفرة - جورة | دِيْقُر - يَتْرُ | بَتْرُ - كَلْ |
| place | aagur | aagur | مكان | أَقْر | أَقْر |
| nursery plant | tukkitti | tukkitti | شتلة - غرس | تُكْ أتي | تُكْ أتي |
| trans - plant | tuk | tuk | اغرس الشتل | تُكْ | تُكْ |
| plant - tree | kokkitti | kokkitti | غرس - غراس | كُوكْ كُتِي | كُوكْ أتي |
| planting | tairé | nangir | زراعة جرف | تَيْرِيَه | نَانْغِيرْ |
| rivershore | - | - | النهر | - | - |
| plait | nit | nit | اجدل | نَيْتْ | نَيْتْ |

(P)

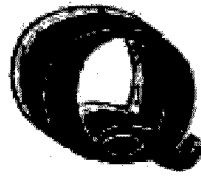
| | | | | | |
|-----------------|-------------|--------------|---------------------------|-------------|---------------|
| plait hair | moge | nit,moge | اجدل الشعر | موج | نِتْ - مَوْجْ |
| plaster - | kuss | kuss | يلبس المحيط إدهن | كسْ | كسْ |
| wall with - | - | - | يفطى الحائط | - | - |
| mud or plaster | - | - | بالطين أو الجير | - | - |
| play | kushk | batur | العب | كشكْ | بَتْرْ |
| play games | kushk | soan | العب (انواع الالعاب) | كشك | سُونْ |
| player | kushkur | soanutti | لاعب | كشكر | سونتى |
| plea | arrid, erri | irrid | علة- حجة - سبب | أرْد - أيرى | أرْدْ |
| pliable | shooroo | ngne'aruw | مثنى - لدن | شورورْ | تَجْرورْ |
| pluk - mow | bish | bish | حش - اقلع | بشْ | بشْ |
| plug | godd, gott | gott | سد (سداة) | قُدْ - قُتْ | قُتْ |
| plunder | - | kosor | انهب | - | كوسرْ |
| plunge | tubir | tuffir | أغمس | تيرْ | تفيرْ |
| pod | kush- shé | kush - shé | قرون الثمر (القول-البسلة) | كشيهْ | كشيهْ |
| pollen (plants) | air | air | لقح (النبات) | ايرْ | ايرْ |
| pollening | airur | airur | اوان التلقيح | ايردْ | ايردْ |
| will be pollen | bi airtuki | fa airtuk in | بي ايرتوك أى سيلقح | | فا ايرتوك أن |
| poverty | - | galaba | فقر | - | قلبهْ |
| possess | kowi, koāli | kounin | كوى - كوىلى يملك | | كوينْ |
| pot | dadi | dadi | إناء | دادى | دادى |
| pound | touk | touk | دق - اسحق | توكْ | توكْ |

(P)

| | | | | | |
|------------|---------------|----------|-----------------------|---------------|------------|
| pour | boag | foag | صب | بُوق | فُوق |
| pour in | boagoun | foagou - | صب فى | بُون | فُون |
| - | dour | dir | - | أندِرْ | أودِرْ |
| pouring | boagur | foageed | الصب | بُوقِرْ | فُوقِبِيد |
| precede | nog | geer | تقدم - اسبق | نُقْ | جِير |
| pregnant | mew | ge'ounti | حبلى | ميو | جُونتى |
| present | atta | ekkir | احضر - هات | أنا | اينكر |
| present | a'gi | a'gin | حاضر - موجود | أقى | أفين |
| press | ou'rr | ou'rr | اضغط - دوس | أز | أز |
| press in | kou'd | kou'd | يحشو (يكبس) | كُودْ | كُودْ |
| pretty | singir - toad | mustoad | جميل - رشيق | سِنقرْثُود | مَسْ ثُود |
| prevent | meer | meer | امنع | مِير | مِير |
| prevention | meerur | meereed | المنع | مِيرر | مِيرر - يد |
| pride | irrig'ed | ko'bekki | الكبر | إرْقيِد | كُويكى |
| pring | utta | ekkir | هات | أنا | إينكر |
| proud | newerti dool | kobé, | متكبر | نِيودِتى دُول | كُوييه |
| prostrate | ege'ek | ege'ek | انبطح على الظهر - قعد | أيجيك | أيجيك |
| provision | aween | fasil | زواذة - زاد | أوين | فَسِل |
| prune | sam | sab | شذب - قلم | سَامْ | سَابْ |
| puber | witriss | nisurk | استحلم | وِترِسْ | نِسْرِكْ |
| puddle | obog | obog | سنادة الحوض (طين) | أبى | أبى |
| pull | - | hurrib | (شد) | - | هَرَبْ |

(P)

| | | | | | |
|------------------|---------------|------------------|-------------------|-----------------|--------------|
| pulsate | mou'kki | mou'kkin, wokkin | ينبض | مُوكِيْ | مُوكْن وُكْن |
| pupil | heeran | heeran | تلميذ | هِيْرَان | هِيْرَان |
| pure | sooda | sooda | نقى | سُودَا | سُودَا |
| purslane | gebirk- lagne | kalange | رجلة | جِهْرِكَلَانِجْ | كَلَانِجْ |
| push | ge'ung, kul | dugne - ge'nng | ادفع - زق | جَنْقْ - كَلْ | دَنْجْ |
| pus | witge'i | winti | مدة - صديد | وِيْتَجِيْ | وِيْتِيْ |
| eye pus | missi kul | issangne | صديد العين (عماص) | مِيسْ كَلْ | أَسْفِجْ |
| put | ouskor | ouskir | ضع - حط | أُوسْكَوْر | أُوسِكَرْ |
| put forth leaves | - | fodin | بُورِقْ | - | فُودِيْن |
| put in | oundour | oudir | ضع فى | أُونْدُرْ | أُودِيْرْ |
| put on | - | okkir | ضع على | - | أُكْرْ |
| put out | oas | oas | اخرج | أُوسْ | أُوسْ |



| In English | In (K-D) | In (F-M) | العربية | الكنزية الدينقلاوية | الفديجا المحسية |
|------------------|-----------------|------------------|-----------------|------------------------|--------------------|
| quad | kara | kara | اربعة - طورة | كارا | كارا |
| quaf | goutge | koatge | عب - تجرع | قوونج | قوونج |
| quail | tennana, furri | four - fou'rtgei | سمان | تنانا - قري | قورنجهي |
| quake | gogne'ur, goyur | gougneed | هزة - زلزلة | قونجيز - قوير | قونجيزيد |
| quakes | gogne'i goy'i | gougne'in | يهتز - يزلزل | قونجي - قومي | قونجن |
| quarrel | kursig'é | dingi, gelid | عراك | كوسقيه | دينقي جلد |
| quarrels | a kursigi | a dingin | يعارك | اكوسقي | ادنقن |
| quarrel some | kursig utti | dingutti | كثير المشاجرة | كوسقتي | دينقتي |
| quarrel together | - | dinging | تعارك | - | دينقتي |
| quarter | kemisoré | kemissi | ربع | كيسريه | كيسي |
| quern | ge'ou | ge'aw | رحابة | جو | جار |
| quick | shoutta | shouttia | أسرع | شئا | شئا |
| quid | shekm | shekm | أمضغ (الدخان) | شيكم | شيكم |
| quiet | kood bou | kood a feen | هادي | كديو | كدافين |
| be quiet | kood | kood | اهدأ | كد | كد |
| quietly | kitta | welaisin | بهدي | كئا | وكيسن |
| quoth | wé - waber | oag | انطق | ويه - وير | أوق |

R

| In English | In (K-D) | In (F-M) | العربية | الكنتزية الدينقلاوية | الفديجا المحسية |
|------------|------------------|------------------|--------------|-------------------------|--------------------|
| rabbit | widlug | dou'ngne | ارنب | ودلق | دوونج |
| rag | blungne'i | fekke` | خرقة | بلنج | فيكيه |
| rain | han essi artoo | umbor,unborom | مطر | هان ايسى ارو | امير - اميرم |
| raise | sok- kosgegir | sok ka kairkir | ارفع | سك كووج قر | سكا كير كير |
| ram | eg'ed - n - ondi | eg'ed - n - ondi | خروف | ايقيد - ن - اندي | ايقيد - ن - اندي |
| rather | mun in deg | mun - ne - kin | من ذلك | من ان دق | من تبه كن |
| rattle | sholow | shalow | شخشخ | شولو | شلو |
| raw | dessi | dessi | نيس | ديسي | ديسي |
| razor | gugne'ir | gugne'ir | موسى | قنجر | قنجر |
| reach | door | do'ow | إلحق - اوصل | دور | دور |
| reached | doorsou | do'owon | لحق - وصل | دور سو | دووان |
| real, true | alé | alé | صحيح - حقيقى | اليه | اليه |
| realty | alé toad | alé toad | الحقيقة | اليه توود | اليه توود |
| reap | ge'oar | goar | احصد | قورور | قورور |
| reaps | ge'oari | goarin | يحصد | قورورى | قورورن |

(R)

| | | | | | |
|----------------|--------------|------------------|--------------------|------------|-------------|
| reaping time | ge'oarur | goarur | حصاد | قودر | قورور |
| reconcile | gendgir | g'engkir | اصلح بين | كيتير | تيتي كير |
| reconcile with | gend | g'eng | اصطاح | تبتد | تبتن |
| recovered | way'- yoasoo | wey'yoason | شفى | وي اوسو | وي اوس ان |
| red | gailé | gail | احمر | قبيلة | قيل |
| redeem | osark, baiw | baiw | يقدي | اوسرك بيو | بيو |
| reed | agé | agé | بوص | آله | آله |
| refusal | moanur | moanti | رفض | موانر | موانتي |
| refused | moansou | moanon | رفض | موان سو | موان ان |
| refuse to give | - | ikkir | حرم على - منع | - | ايكر |
| or to allow | - | - | - | - | - |
| relative | egitti,titge | tair | قريب (صلة الدم) | ايغتي تيج | تير |
| release | karakel | karakir | حل - دع | كراكيل | كراكير |
| remember | ge'il | ge'il | تذكر | جيل | جيل |
| remainrest | kewiddi | keedo | باقى - فضلة | كيويدي | كيديو |
| remove aside | soa | ingir | زحج - تحرك جانبا | سو | انغير |
| repair | - | tomor | صلح - بعيد الاصلاح | - | تومور |
| reptile | nolli | nolli | حية " زواحف " | نولي | نولي |
| resist | gober | tour gae' turbuk | يقاوم - يرفض | غوبر | تورج تريك |
| rest at noon | no'ow | no'ow | الظهر - التبلولة | نواو | نواو |
| riddle | orti, norti | orti-n- ortinan | لغز - حجية | ارتي تورتى | ارتن ارتنان |

| In English | In (K-D) | In (F-M) | العربية | الكنزية الدنقلوية | الفديجا المحسية |
|------------|----------|----------|---------|----------------------|--------------------|
|------------|----------|----------|---------|----------------------|--------------------|

(R)

| | | | | | |
|-------------------|---------------|---------------|-----------------|--------------|----------|
| ride | egir | doag | اركب | أيقر | دووق |
| riding | egirbou | doag a feen | راكب | أيقرو | دورقافين |
| to make ride | egirgir | doagkir | ركب - اركب | ايقرنو | دووقكر |
| right | ryn | iyon | يمين | أين | أين |
| ring | temeem | temeem | دبلة - خاتم | تيم | تيم |
| ear ring | tubla. akush | bertawi | حلق للاذن | تبلأ - أكش | بيرتاوي |
| rinse (dishes) | elew | elew | اشطف - غسل خفيف | إبليو | إبليو |
| rinse (the mouth) | shougon,ousou | shougm | مضمض | شق - أن أوسر | شقم |
| riot | sar | sar | تعرض - عاكس | سار | سار |
| ripe | kurge bou | kurge a feen | ناضج | كرج بو | كرجافين |
| ripen | kurge'gir | kurge'ir | نضج - سوى | كرج قر | كرجو |
| road | ge'ir | duwi,ge'ourra | طريق | جر | دوي جورا |
| roar | irri | boang | زعق | أري | بودق |
| rob | mag | murk | اسرق | ماق | مرك |
| robber | maguss | murkutti | حراس - سارق | ماقس | مركتي |
| rock, stone | koulou | kid | صخرة - حجر | كولو | كذ |
| roll | gergige | g'erg'ed | دحرج | قيرفج | قرقيد |
| roof | nooki | dumbi | سقف | نوكي | دنبى |
| root | oosi | mame | عرق - جذر | أوسي | ماميه |
| root | geeo | geoo | اصل | جو | جو |
| rope | iri | ulli | جبل | أري | ألي |

(R)

| | | | | | |
|-----------------------|----------|--------------|----------------------|----------|------------|
| rope of palm leaves | aloss | aluss | جبل غليظ من الخوص | ألوس | ألوس |
| (made of palm) leaf | - | - | (كروينه) | - | - |
| rope | irri | ulli | حيال | إري | أل |
| rope maker | eeri | milli | صانع الحبل | أري ايري | أل ملى |
| rove | tisk | tish | توه - ضل | تيش | تيش |
| to make rove | tishgir | tish kir | تاه - ضل | تيش قير | تيشن كير |
| rover | tish bou | tish a feen | تانه | تيش بو | تيش آفين |
| row | waw | waw | اجدف (بالمجداف) | واو | واو |
| is rowing | a wawi | a wawin | يجدف | آواي | أواون |
| rub dirts | koad | koad | حك الاتاء | كود | كود |
| rub with duts | - | shish'w | افرك - امسح | - | شيشو |
| rumour | basgir | baskir | اذاع - اشاع | باس قير | باس كير |
| run | boad | boad | إجرى | بوود | مير |
| run away | douss | douss | هرب - فر | دوس | دوس |
| runing | boad bou | mira feen | جارى - جريا | بوود بو | مير آفين |
| to make a liquid runs | wedgir | terewkir | سيل - اجر الماء | ويدقير | تيريوكر |
| float with current | wed bou | terew a feen | سار مع التيار طاف مع | ويدبو | تيريو آفين |
| rupture, rip | nod | moushg | مفتوق - ممزق | ند | عشق |

S

| In English | In (K-D) | In (F-M) | العريضة | الكنزية الدينقلاوية | الفديجا المحسية |
|----------------|---------------|-------------|--------------------|------------------------|--------------------|
| saddle | degir | deg'er | سرج | دَيقِر | دَيقِر |
| under saddle | waga | toafil | بردعة | وَقَا | تُووَفَل |
| sound | shurkel | firr a feen | سليم (غير مكسور) | شُرْكِيَل | فِرَائِين |
| sound | shurkel - gir | firrikir | اجعله سليما | شُرْكِيَل قِر | قُرِي كِر |
| safflower seed | kooshe | kooshe | قرطم | كُوْشِيَه | كُوْشِيَه |
| sago | goll, gollou | hungou | جمار | قُل - قُلُّو | هَنْقُو |
| said | wésoo | eegon | قال | وَيَه سُو | أَيِقْ أَنْ |
| sake | ge'oro | sibahir | لخاطر - لاجل | جورو | سِبَاهِير |
| sale | geanter | ge'anti | بيع | جَانر | جَانْتِي |
| saliva | ge'ombod | g'oumoud | لعاب | جُمُد | جُومُوْد |
| salt | oumboud | imeed | ملح | أُوْمِيْد | أُمِيْد |
| same | ter - ter | tullin | ذات الشيء | تَهْرْتِهْر | تَلْن |
| sand | seew | seew | رمل | سِيو | سِيو |
| sand- stone | - | soamé | حجر رملي | - | سُوْمِيَه |
| saturday | sumté | sunté | السمت | سُنْتِيَه | سُنْتِيَه |
| saw | nulsou | nulon | رأى | نُلَسُو | نُلْ أَنْ |

| In English | In (K-D) | In (F-M) | العربية | الكنزية الدينقلاوية | الفديجا المحسية |
|----------------|--------------|---------------|---------------|------------------------|--------------------|
| (S) | | | | | |
| saw | sair | sair | انشر | سِير | سِير |
| say | wé | eeg | قل | وَيَه | أَيِيَق |
| says | we'i | eegin | يقول | وَيَه أَي | أَيِيَقِن |
| is saying | a we'i | a - g - eegin | يقول (الان) | أَوَيَه أَي | أ - أَيِيَق إِن |
| say to | we`tir | eeg a tir | قل له | وَيَتِر | أَيِيَقَاتِر |
| scab | kuy'yo | kuy'yo | قشرة الجرح | كَيُو | كَيُو |
| scatter | - | meheg | بدد - بعثر | - | مَيِيَق |
| scent | noummel | oungi | رائحة زكية | نُومِيلْ | أُنَيِي |
| scissor | kisoreen | kisoreen | مقص | كيسورين | كيسورين |
| scorpion | etge'een | saged | عقرب | أَتَجِين | سَيَقْد |
| scrape | soad | soad | اقشط | سُودُ | سُودُ |
| scrape out | fork | fork | اكشط الحائط | فُرَك | فُرَك |
| scratch | koart | koart | خريش - اهرش | كُورِت | كُورِت |
| scour | ge'egid | ge'ogod | إطحن | جَيَقْد | جُوقْدُ |
| scum | alogne'- ney | ushishi | رَم - طحلب | أَلُوْنَج نَيِي | أَشِي |
| search in dust | kurb | kurb | انبش التراب | كُرَب | كُرَب |
| seashore | abtogoag, | abol - in | تحت الشاطئ | أَوِيَتَقُ وُقْ | أَوِيلَن تُو |
| - | oboltogoag | tuw-oo | - | أَوِيل تُووُق | - |
| second | owwetti | ewwotti | الثاني | أَوِيَتِي | أَوِيَتِي |
| seduse | el | elt | ولف - وافق | أَيِل | أَيِلَت |
| seducing | elur | elti | الرفق - الولف | أَيِلَر | أَيِلَتِي |

| In English | In (K-D) | In (F-M) | العربية | الكنزية الدقلاوية | الفديجا المحسية |
|------------|----------|----------|---------|----------------------|--------------------|
|------------|----------|----------|---------|----------------------|--------------------|

(S)

| | | | | | |
|-------------|-----------------|----------------|-------------------|-------------------|----------------------|
| has seduced | el, elsoo | eltd -on | ولف - رافق | ايل - ايلسو | إيلتدُنْ |
| see | nul | nul | ابصر - شوف | نلْ | نَلْ |
| is seeing | a nuli | a nulin | يرى | أتلِيْ | نلنْ |
| seed | tairé | koge,ir | بذر | تيريه | كوجِرْ |
| seed | tairi | wair | ابذر | تيرى | ويرْ |
| seed stone | safa, bus | kounutte` fasa | نوى - نواة | سفا - بس | كومتيهْ - فسَا |
| seing | nulti, nulur | nulti | المشاهدة - الرؤية | نلتى - نلرْ | نلتىْ |
| select | bur | fur | اختار - نق | بُرْ | فُرْ |
| selection | buur | fureed | الاختيار | بُرْ | فُرِيدْ |
| self | kidir | uy | نفس | كيدرْ | أىْ |
| self love | kidir dolli | ay dolli | محب لنفسه | كيدرْ دُولِيْ | أىْ دُولِيْ |
| sell | ge'anoas | ge'anoas | بيع " بيع " | جانْ أوسْ | جانْ أوسْ |
| seller | ge'anoasil | ge'anoasi | بائع | جانْ أوسِلْ | جانْ أوسِيْ |
| send | ishin, idir | eedir | ارسل | ايشْ أديرْ | أيبيرْ |
| send back | weedgir | weedkir | رجع - اعد | وييدغرْ | وييدكرْ |
| sender | ishinil, gobir | eediro | الراسل | أشيلْ - قوبرْ | أيبيرُوْ |
| sending | ishinur | eedirti | الارسال | أشِرْ | ايبيرْتِيْ |
| seven | koled | kolod | سبعة | كُولدْ | كُولدْ |
| seventeen | demin kolod | dimé koloda | سبعة عشر | ديمينْ كُولدْ | دِيمِيَهْ كُولدْ |
| seventcenth | demin koleditti | dimé koloditti | السابع عشر | ديمينْ كُولدْتِيْ | دِيمِيَهْ كُولدْتِيْ |
| seventh | koleditti | koloditti | السابع | كُولدْتِيْ | كُولدْتِيْ |

| In English | In (K-D) | In (F-M) | العربية | الكنتزية الدينقلاوية | المديجا المحسية |
|------------|----------|----------|---------|-------------------------|--------------------|
|------------|----------|----------|---------|-------------------------|--------------------|

(S)

| | | | | | |
|----------------|----------------|--------------|---------------------|---------------|---------|
| sew | nige | nitge | حك - خيط | نيج | نتج |
| sewing | nige'ur | nigte'eed | الحياكة - الخياطة | نجر | نتجيد |
| shade | nooni, urri | noor | ظل | نوني - أري | نود |
| shadoof | kiyé | kiyé | شادوف | كية | كية |
| shadow | odil | ollin - noor | خيال الظل | أدل | وكن نود |
| shadow of wall | katrenennon | aaté | ظل الحائط | كاثرونون | آتية |
| shake | shond | shong, shon | هز | شند | شوق شن |
| shake off dust | tib, tob | tiff | انفض التراب | تب - تب | تف |
| shallow | koutti, fettal | fitge'i | ضحل - قليل الغور | كوتي قتال | فتجى |
| sharp | nuddi | nurri | حاد | ندى | نرى |
| sharpen | ungissi | angissir | سن - جد | أنسى | انقشر |
| shave | gungne | gungne | احلق الدقن | قنج | قنج |
| shear | kerb | kerb | قص الشعر | كيرب | كيرب |
| sheer | kerbi | kerbi | قصاص الشعر | كيربي | كيربي |
| sheeps | ourtitge'i | ourtigiri | بهائم أغانم | ارمجي | أرتغري |
| sheep fold | kou'dé | koudé | زريبة الغنم | كوديه | كوديه |
| sheild | karoo | goungnea | درقة | كارو | قونجا |
| shoe, sundal | koriss, korsi | dir | حذاء - مركوب - حندل | كوريس - كوريس | در |
| short | ourtouna | ourad | قصير | أرتنا | أراد |
| shoulder | oa, osmur | osmur | كتف | أو - أسمر | أسمر |
| show | amintir | amuntikir | شاهد - عرض | أمتر | أمتيكبر |

| In English | In (K-D) | In (F-M) | العربية | الكنزية الدفلاوية | الفديجا الحسية |
|------------|----------|----------|---------|----------------------|-------------------|
|------------|----------|----------|---------|----------------------|-------------------|

(S)

| | | | | | |
|---------------|----------------------|------------------|---------------------------|--------------------|-------------------|
| shrink | kodom | kodom | منكمش - تقلص | كُدم | كُدم |
| shrunked hand | kourro | kourra | منكمش - تتقلص اليد | كُرو | كُرا |
| shroud | tougou'r | tougou'r | كفن | تُفْر | تُفْر |
| shut | kob | koff | اغلق اقلق | كُب | كُف |
| shut up | god | got | صم اصمت - اغلق | قود | قوت |
| sible | nerré mougil | kogosh mougi | ضارب الودع | نيريه موقل | كوجوش موقس |
| sickle | torab | tirib | منجل | تورب | ترب |
| silence | kit, kitto | wiyyo- houss | أسكت - كف عن الكلام. أصمت | كيت - كيتو | هس - ونيو |
| similar | kotti | kelli | قد - شبيه (يشبه) | كُتي | كُلي |
| sine, without | kinni | kingnei | بدون بغير | كُتي | كُتي |
| sing | aa, oa | kair | غن - انشد | آ - أو | كير |
| singer | aai, oai | kairé kairé shar | مغن - مغنى - مطرب | آ آ آوا | شار - كيرك كيريه |
| singing | oarur, oal | kairé | غناء | أود - أول | كيريه |
| single | koatoad | koatoad | الوحيد المفرد | كوتود | كوتود |
| sink | kidgir | kidir | اغرق | كديكر | كدر |
| sip | shilib | sheeb, koatge | أرتشف - اكرع | شليب | شيب |
| sister | essi | essi | اخت | أيسي | أيسي |
| sit | taig, agidd | teeg, aag | اجلس | تيق - اقد | تتيق - آق |
| six | gorige | gorge'o | سنة | فُرج | فُورجو |
| sixteen | demin de - gorige | demé gorge'o | سنة عشر | ديمن ديه - فُرج | ديمية - فرجو - |

(S)

| | | | | | |
|------------|-------------|-------------|------------------------|---------------|-------------|
| sixth | gorge'itti | gorge'itti | السادس | قُرَجْتَى | قُرَجْتَى |
| skim | wullkir | ot | يزيل الرغوة-يزيل الريم | وَلَكِر | أَت |
| skin | age'in | nawa | جلد | أَجِن | نَوَا |
| skull | goumour | goumour | (جبهة) رأس | قَوْمُرْ | قَوْمُرْ |
| slabber | ge'iddi | ge'iddi | ريالة (انسيل اللعاب) | جِدَى | جِدَى |
| slaughter | geog'ur | goge'eed | الذبح | قَوَجِرْ | قَوَجِيِيد |
| slave | nougoud | oshshi | عبد | نُقْدُ | أَشَى |
| slavery | nougoud kid | oshikki | عبودية | نُقْدُ كَى | أَشَى كَى |
| slay | goge | goge | اذبح | نُجْ | نُجْ |
| sleep | nair | nair | نام | نَيْر | نَيْر |
| sleeping | nairbou | nair é feen | نائم | نَيْرِو | نَيْرَافِين |
| make sleep | nairkid | nairkir | (اجعله ينام) | نَيْرَكِد | نَيْرَكِر |
| will sleep | bi nairi | fa nairin | سينام | بى نَيْرَى | فَانَيْرِن |
| sleepy | nelige bou | nall a feen | نعسان | نَبْلَجِو | نَلَاغِين |
| sling | tolloulaya | togoge | مقلع | تُولُولَا بَا | تُغْجُ |
| slip | sirge | sirge | انزلق تزلق | سِرْج | سِرْج |
| slipper | sirge'ur | sirge'uré | منزلق مزلق | سِرْجِرِه | سِرْجِرِه |
| slowly | noaré | eebeetge | ببطء بهلؤ | نُورِيَه | أَبِيْتِج |
| slut | tullad | tullad | شعرا شعت | تَلَاد | تَلَاد |
| smash | toagige | felfel | حطم - كسر | تَوَاتِج | فَيْلْفَيْل |

(S)

| | | | | | |
|-------------------------|--------------------|---------------------|--------------------|---------------------|-------------------|
| small | kinna | koudood | صغير | كِنَا | كُدود |
| smell | iris | gutti | رائحة | أَرِس | قَتِي |
| smell | sounn | sounn | شم | سُون | سُون |
| smelling | sounnur | sounneed | الشم | سُونُر | سُونِييد |
| smile | - | bishik | ابتسم | - | بِشِك |
| smoke | goussooti | toulli | دخان | قُوسُوتِي | تُولِي |
| is smoking | a goussi | a toullin | يدخن (يصعد الدخان) | أَقُوسُ | أَتُوكُن |
| is smoking (tobacco) | goussou outigi ani | toulli - ga - aneen | يدخن الدخان | قُوسُوتِي قِي أَنِي | تُولِي قَا أَنِين |
| snake | a'ya | wisslungi, bislungi | ثعبان | أَبَا | وِسْلُنْغِي |
| snap | tomm | toom | اقطم - اقصف | تُم | تُوم |
| sneeze | adiyi, arigne | urngne | اعطس | أَدِي - أَرِنِج | أُرِنِج |
| snore | atehtehé | atounnin | يقط في النوم | أَتِهْتِهِيه | أَتُونِن |
| snub nose | sorin fut ge bou | sorong butge aad | افطس الانف | سُونُ قَتِج بُو | سُونُوقِ يَشْجَاد |
| soak | nengne 'ir | neyyir | بل - إنقع | نِييَجِر | نِييِر |
| soft | ge'ondo | ge'ondo | ناعم | جُونْدُو | جُونْدُو |
| soft mud | hogne'olokké | hogne'ol okké | وحل - طين - رخو | هَنْجَلُوكِيَة | هَنْجَلُوكِيَة |
| solid | kogor | kogor | صلب | كُوقِر | كُوقِر |
| some | bagid | bagid | بعض | بَقْد | بَقْد |
| son | uffi, toad | ga'toad | ابن | أَقِي - تُوْد | قَا تُوْد |
| grand son | ussi | ussi | حفيد | أَسِي | أَسِي |
| son in law | otti | otti | زوج الابنة | أَتِي | أَتِي |

| In English | In (K-D) | In (F-M) | العربية | الكنزية الدقلاوية | الفديجا المحسية |
|------------|----------|----------|---------|----------------------|--------------------|
|------------|----------|----------|---------|----------------------|--------------------|

(S)

| | | | | | |
|--------------------|------------------|----------------|-----------------|-------------|---------------|
| song | oarur | kairé | غناء | أورر | كبريه |
| soul, spirit | newerti | shogorti | الروح | شورتى | شقرتى |
| sour | ourour | sulli | لاذع - ماسخ | اوراورد | ستى |
| south | ongo | oro | جنوب | أنفؤ | أرو |
| speak | buy, bunge | bunge | تكلم | بى - بنج | بنج |
| speaks | buyi, bungnei | bungne' | يتكلم | بى - بنجن | بنجن |
| spear | sha | sharti | حرية | شا | شارتى |
| special | korin | about koari | خصوصى | كورن | أهر كورى |
| speech | buyneed | bugneed | كلام | بينيد | بنجيد |
| speed | boadir | war a weed | هول - اسرع | بودر | ورويد |
| spider (poisonous) | korab | kourabe | عنكب سام | كوراب | كورابيه |
| spin | nod, wedd | kusir | اغزل | ويد - نود | كسر |
| spindle | wedé | wedé | مقزل | ويديه | ويديه |
| spinging | a weddi a noddi, | a kusain | بغزل | أويدى آنودى | أكسين |
| spit | boge'ok | ge'isik | ابصق ابزق | بوجك | جسك |
| spite | koutig | koutir | اكره - احقد | كوتقى | كوتير |
| spite | koutigur | koutireed | كراهية - حقد | كوتقر | كوتيريد |
| spleen | nednudi | nur - n - ondi | طحال | نبد ندى | نر - ن - أندى |
| spill | - | fok | صب (غير السائل) | - | فك |
| split | wuitge boo | guk a feen | متصدع - مشروخ | وتج بو | تكانين |
| spoilt | - | forré | متشقق - تالف | - | فره |

| In English | In (K-D) | In (F-M) | العربية | الكنزية الدينقلاوية | الفديجا المخسية |
|------------|----------|----------|---------|------------------------|--------------------|
|------------|----------|----------|---------|------------------------|--------------------|

(S)

| | | | | | |
|--------------|---------------------|-----------------|---------------------|-----------------|-------------|
| spoke | huysno, bungne, sou | bugne'on | تكم | بئى سو - بئج سو | بئجن |
| spoon | kash eddi | kash- eddi | ملعقة | كاشيدى | كاشيدى |
| sprain | hood bou | bood a feen | جزع - خلع | بودبو | بودافين |
| sprawl | obige, tourb | fush a fiy | اضطجع تمدد | أبج - تورب | قشافي |
| spray | soor | soor | رش - نثر (سائل) | سوز | سوز |
| spread | uwid | uwwir | افرش | أود | أود |
| spread | - | bas | يشاع | - | باس |
| spring water | borbor | bourbou'r | نبح ماء | بوبر | بوبر |
| sprinkle | soull | soull | انثر - رش (صلب) | سول | سول |
| spy | ge'ab | ge'ab | تجسس - تلصص | جاب | جاب |
| spy | ge'abi | ge'abi | يتجسس | جايي | جايي |
| squander | - | meheg | بعثر - اتلف | - | ميهيق |
| squanderer | - | mehegad | مبعثر - متلاف | - | ميهيقاد |
| squat | den | kunder | قرنص - ربح (قرنصاء) | دين | كندر |
| squatting | den gi ge'om | kunder kaoushir | اجلس القرنصاء | دين قى جم | كندرقا اشير |
| stagnate | taibboo | ge'ab - mangen | يقف - راكد | تايبو | متجن - جابا |
| stand | kout | kout | قف | كوت | كوت |
| stand up | kout taib | kouta menege | قم وقف | كوت تيب | كوتا منج |
| stain | geirib | ge'irb | لوث - لطح | جربو | جرب |
| star | wissi | win'ge'i | نجم | وسى | ونجى |

| In English | In (K-D) | In (F-M) | العربية | الكنزية الدنقلابية | الفديجا المحسية |
|------------|----------|----------|---------|-----------------------|--------------------|
|------------|----------|----------|---------|-----------------------|--------------------|

(S)

| | | | | | |
|-----------------|---------------|--------------|-----------------|-------------|------------|
| starvation | orgid | orgid | جوع - سنب | أرئد | أرئد |
| stay | aag | aag | ابق - استنى | آن | آن |
| staying | aagi | aagin | باق - ستنى | آقى | آقن |
| instead | ten - agur | agur - tunna | بدلا منه مكانه | تین اثر | آقرتتا |
| stench | siy'yel | koush- shad | نقن - عفن | سبيل | كشاد |
| step | bat | fung'a | خطوة | بات | فتتا |
| stick | witge'ir | gullé | عصا | وتجر | قله |
| still | elekkon | elgon | لازال - لم يزال | أبليكن | أبلفن |
| stir | kash | kash | قلب | كاش | كاش |
| stone | koulou | kid, koulod | حجر | كولود | كد - كولود |
| engrave stone | kouloogi koad | soam | انحت الحجر | كولونى كورد | سوم |
| stook | tortor | tortor | يصف بغير نظام | توترت | توترت |
| stop | taib | men'ge | قف | تيب | مينج |
| storm | kuge-wur | kinngnéud | عاصفة | كجور | كنجد |
| story | koumma | koumma | حكاية - قصة | كوما | كوما |
| stradle | bagash | bugsh | فرشخ - فشخ | بفش | بفش |
| straight | ogoad | ogoad | اعتدل | أقوود | أقوود |
| stand- striaght | ogoad imbel | ogoad men'ge | قف معتدلا | أقوود اميل | أقوودا منج |
| strangle | gid | gir | اختق - زاحم | قد | قر |
| chooped straw | silti | seetti | تجن | سيتى | سيتى |

(S)

| | | | | | |
|----------------|---------------|--------------------|----------------------|------------|--------------|
| strength | ibirti | ibirti | قوة - عانية | أبرتى | أبرتى |
| strike | null | null | اطع | نل | نل |
| strong | ibirti koal | ibirti ko | قوى - عافى | أبرتى كويل | أبرتى كو |
| sub-merge with | walawgir | walaw kir | اغمر بالماء - غط | ولاوغير | ولاوكر |
| water | - | - | الارض بالماء | - | - |
| succes | ogige' ked | ogge' ikki | شطارة - فلاح | اقج كيد | اقج كى |
| suffering | wittag'a | wuttag'é | عناد - بلاء | وتقيه | وتقيه |
| suffocate | gomgomir | goummikir simmikir | اخنق | قمقمر | قومبكر |
| summer | bogon bagon | fagon | صيف | بوقن - بقن | فقن |
| sun | musil | masha | شمس | مسيل | مشا |
| sunday | kirag'é | kirag'e | الاحد | كركيه | كركيه |
| sunrise | musil belti | masha-n- fulti | شروق الشمس | مشل بيلتى | مشا أن قلتى |
| sunset | musil - toaré | masha-n- toarti | غروب الشمس | مسل وتوربه | مشا ان تورتى |
| support | - | tamul | سند - عاون فى التحرك | - | تل |
| swagger | bellige | bellige | دلع - شخلع | بيلجيه | بيلج |
| swagger | bellaige'a | bellaige'a | دلوعة | بيلجيه | بيلجيه |
| swallow | goll | goll | اطلع | قل | قل |
| swallow powder | kib tringne | kiff | سف | كب | كف |
| sway | terigne | trin'gne | يتأرجح | ترنج تيرنج | ترنج |
| sweat | tullutti | simutti | عرق | تلتى | سيتى |
| sweep | kull | kull, koss | اكس | كل | كس - كل |

| In English | In (K-D) | In (F-M) | العربية | الكنزية الدينقلاوية | الفديجا المحسية |
|------------|----------|----------|---------|------------------------|--------------------|
|------------|----------|----------|---------|------------------------|--------------------|

(S)

| | | | | | |
|------------|---------|---------------|-------------------|--------|--------|
| sweap dust | toy | toy | اكنس التراب - زيع | ثوى | ثوى |
| sweet | ingiri | age'ow | حلو | أنقري | أجو |
| swell | ney bou | ney'ya a feen | وارم | نبي بو | نيانين |
| swim | bow | koutge | عوم - اسبح | بو | كنتج |
| swiming | bowur | koutge'é | العوم - السباحة | بود | كنتجيه |
| swing | soll | sull | تأرجع | سل | سل |
| sword | siwid | farugne | سيف | سيود | فونج |

T

| In English | In (K-D) | In (F-M) | العربية | الكتزية الدنقلوية | الفديجا المحسية |
|-------------|----------------|---------------|--------------------------|----------------------|--------------------|
| tail | aɪw | ge'lew | ذيل | أبو | جِيلِيَو |
| tail- less | wagtail | mourrouge | اذعر - بدون ذيل | واق تيل | مُودَج |
| tailor | kadé nige'il | kitti nitge'i | خياط | كذيه نُجَلِ | كِيَسِي نِتَجِي |
| take | inge | enn | خذ - تناول | أنج | اين |
| talisman | soar | sho | حجاب | سود | شو |
| talk | we'tir | eeg atir | يُحدث - اخبر | ويه تر | أيقا تر |
| temarish | noaré | moor | طرفاء - شجرة | نورويه | مور |
| taste | enni, engetel | enni | تذوق - طعم | أيني أينجتل | أيني |
| taste - ful | enni koal | enni ko | مذاق - طعم | أيني كورل | أيني كو |
| tasteless | bussuri | fussi | ناقص الطعم - عديم المذاق | بسي ري | فسي |
| tattooing | touk, shok | ut | دق الوشم ترشم | توك - شك | أت |
| tatoo | toukur, shokur | utterki | رشم | توكر - شك | أثيركي |
| teach | kourkid | koulli- kir | علم | كركيد | كولكر |
| teacher | fegeer | fegeer | معلم - فقيه | فقيه | فقيه |
| tear | messi-nessi | magne- essi | دموع | ميس نيسي - | مانج أيسي |
| - | urmoussi | - | - | أرْمُوسِي | - |

| In English | In (K-D) | In (F-M) | العربية | الكنزية الدنقلاوية | الفديجا المحسية |
|------------|----------|----------|---------|-----------------------|--------------------|
|------------|----------|----------|---------|-----------------------|--------------------|

(T)

| | | | | | |
|-------------|----------------|--------------|---------------------|-------------|-----------|
| tear | orr | orr | مزق | أز | أز |
| tearing | orrur | orrad | ممزق | أرُ | أراد |
| teeth | neletge'i | needtoo | اسنان | تيليتجي | نيدتو |
| tell tale | koumma koummi | koumma kommi | راوية | كوما كومي | كوما كومي |
| temple | birbé | birbé | معبد (فرعوني) | برينه | برينه |
| temple | tibil | tibil | صدغ | تيل | تيل |
| ten | dimin | dīmé | عشرة | دين | ديمه |
| tent | kerri | kerri | خيمة | كيرى | كيرى |
| tenth | demin- itti | dim- itti | العاشر | دين أتى | ديمتي |
| termite | noré | noré | قرضة « سوس » | نوريه | نوريه |
| test | gaw | gaw | اختبر - جرب | قاو | قاو |
| testicle | sord, gorbagne | gormagne | خص (خصى) | سورد قرنانج | فورمانج |
| thanks | aturwi | aturwin | يشكر - يشنى | أتروي | أترين |
| thank- ful | turwur | turwur | ثناء - شكران | تورود | تورود |
| that | mun | mun | ذلك | من | من |
| thatch | silté | silutté | حصيرة للسقف من القش | سليته | سليته |
| their | tenna | tenna | ملك لهم - خاص بهم | تيناً | تيناً |
| there | mun | mun | هناك | مندو | مندو |
| there- fore | waidir | waididdo | مادام | ويدير | ويددو |
| these | ingoo | ingoo | هؤلاء | إن قو | إن قو |

(T)

| | | | | | |
|-----------------|----------------|-------------|--------------|------------|---------------------|
| they | tir | ter | هم | تِرْ | تِيرْ |
| thick | do'ro | koulou'm | غليظ - سميك | دُورُو | كُولْمْ |
| thicken | nair | nerr | ختر - غلط | نَيْرْ | نِيرْ |
| thicket | koshe | toushshi | دغل - غابة | كوشبه | توشى |
| thigh | doge'in bok | dogogne | فخذ | دوجن - بوك | دُوقْنَجْ |
| thin | esé | o'low | نحيف - رفيع | أيسيه | أَلْوْ |
| thing | urti | ourti | شيء - حاجة | أرتى | أَرْتِيْ |
| for nothing | kitta | houssun | للاشيء | كتا | هَسَنْ |
| third | toskitti | touskitti | الثالث | تُسْكِيْ | تُوسْكِيْ |
| thirst | erid | ge'okkin | ظمان | أبرد | جُوكِنْ |
| to cause thirst | eridgir | ge'okkir | بظمىء - يعطش | أبرقير | جُوكِرْ |
| thirteen | demin de toski | dime tousko | ثلاثة عشر | ديندى تسكى | دِيْمِيْ تُوْسْكُوْ |
| this | in | in | هنا | إن | إِنْ |
| thorn | kinissi | gindé | شوك | كِنِسِيْ | قِنْدِيْه |
| those | mungoo | mungoo | هؤلاء | مَنْ قُوْ | مَنْ قُوْ |
| thought | ge'illsou | ge'illon | ظن | جل سو | جِلْنْ |
| thousand | do're | do're | الف | دُورِيْه | دُورِيْه |
| thrash | noar | noor | ادرس - الجرن | نُورْ | نُورْ |
| thrasher | noarur | noorur | آلة الدرس | نورر | نُورُرْ |
| thread | ool | tissi | خييط | أولر | تِسِيْ |

| In English | In (K-D) | In (F-M) | العربية | الكنزية الدنقلوية | الفديجا الحسية |
|------------|----------|----------|---------|----------------------|-------------------|
|------------|----------|----------|---------|----------------------|-------------------|

(T)

| | | | | | |
|----------------|-------------|--------------|----------------------|-----------|----------|
| thread bead | or'ou | ge'odd, ow | الضم - الحرز | أرأو | جود ، أو |
| three | toski | tousko | ثلاثة | تُسكي | تُوسكو |
| throat | goas | goas | زود - بلعوم | قُوس | قُوس |
| throw | kud, louffé | kud | أرم - احذف | كذ- لوف | كذ |
| throw backward | urk | urk | انتر - أرم للخلف | إرك | إرك |
| throw off | - | weerk | الق بعيد - اطرحه | - | ويرك |
| thunder | kuge fogor | doo'doo | رعد | كُج فُقر | دُودُ |
| thus | kewiddern | adingra | هكذا | كيودين | أدين قرأ |
| tick | wissi | wissi | قراصة | ويسي | ويسي |
| tickle | kelkie | kill - killi | زغزغ | كليكية | كليكلي |
| tie | digir | degir | اربط | دقر | دبقر |
| tied | digirsou | degiron | ربط | دقرسو | دبقرن |
| tying tightly | moar | moar | اوثق - شد الرباط كتف | مورز | مورز |
| till | mokko | famin | حتى - الى ان | مكو | فامين |
| tire | muris | kigne | اتعب | مرسي | كيج |
| tired | muris bou | kigne'a feen | تعبان - مرهق | مرس بو | كيجافين |
| to | abid,ked | teer | الى | أبد - كيد | تير |
| toast | nib | tokk | اشو - شواء | نِب | نُك |
| toddle | dori | do'ow | احبو - ازحف | دُري | دأو |
| tomb | té | té | قبر | تِه | تِه |

| In English | In (K-D) | In (F-M) | العربية | الكنزية الدينقلاوية | الفديجا المحسية |
|------------|----------|----------|---------|------------------------|--------------------|
|------------|----------|----------|---------|------------------------|--------------------|

(T)

| | | | | | |
|-----------------|---------------|---------------|----------------------|-------------------|--------------|
| tongue | ned | nur | لسان | نيد | نر |
| torrefy | usil | usil | حمص - اقل | أسل | أسل |
| torrfied | uslé | uslé | محمص - مقل | اسليه | اسليه |
| tortoise | hofing- efna | amunduki | سلحفاة | هُوفِنْ جَفْنَا | أَمَنْ دَكِي |
| tour (go round) | dage | greed | دور - حول - لف | داج | قريبيد |
| touring | dagebou | greeda feen | دائر حول | داجبو | قريبيد أفين |
| trace | tig | tig | تتبع - اتبع الاثر | تق | تق |
| train animals | moag, morgir | moag | درب - حنك | مُورِقْ مُورِقِرْ | مُورِقْ |
| trap | begid | bigid | مصيدة - شرك | بيقد | بيقد |
| trash | dettid | dettad | نقاسة - لامة - بقايا | ديتد | ديتاد |
| travail | tatge'- eed | tatge'- eed | آلام المخاض - النداء | تاتجبيد | تاتجبيد |
| tread | futge | butge, ge'ukk | دوس - ادس | فتج | بتج - جك |
| tree | ge'ow'wi | gundé | شجرة | جوى | قنديه |
| tremble | kerker | kerker | ارتعش | كيري كيري | كيري كيري |
| is trem - bling | a ker - ker | a ker- kerin | يرتعش | أكيري كيري | أكيري كيران |
| trencher | toalug | toalug | وضم (قومه) | توولق | توولق |
| tribe | aab | aab | قبيلة - عشيرة | آب | آب |
| trill | killil | ge'uw | زغرد | كيلل | جو |
| trite | balagne | fekké | خرقة - مزق بال | بلاج | فيكية |
| tritrate | ge'oag, futge | burs | اقنص - اهرس | جوق فتج | برس |
| trod | - | burs | اقنص | - | برس |

| In English | In (K-D) | In (F-M) | العربية | الكنزية الدنقلاوية | الفديجا المحسية |
|------------|----------|----------|---------|-----------------------|--------------------|
|------------|----------|----------|---------|-----------------------|--------------------|

(T)

| | | | | | |
|---------------------|---------------|-----------------|--------------------|------------|-------------|
| true | aléter | aléya | حقيقة - حقيقى | البه تير | البأ |
| tuberoze | - | kes | ازنق | - | كيس |
| turban | kusir | kasir | عمة | كسر | كاسر |
| turbanise | kass | kass | اليس العمة | كاس | كاس |
| turbid | kirig, sherig | kirg, tirg | عكر | كيرق - شرق | كيرق - تيرق |
| begin turning over | ewr | ou'gir | دور - ابدأ العمل | أبور | أوقر |
| turtle dove | kou'roo | dogé | قمره | كورو | دوقيه |
| tweezero | buskull | buskull | مقاط | بسكر | بسكر |
| twelve | dimen ow'w | dimé-r- ow-wo | اثنى عشر | ديمن أوى | دينه - راوؤ |
| twenty | aré,ari | aro | عشرين | اربه - ارى | ارؤ |
| twig | utge bou | age'a feen | متصلج - مععض | اتج بو | أجافين |
| twiged | utge oasou | age'oason | تعصلج | اتج اوسو | أج أوسن |
| twin | bursi, baras | bursi | برسى - برسى توأم | برسى | برسى |
| twinkle | tawinge | twinge, timinge | المع - زهرة - يلمع | تونج | تونج - تمنج |
| twist wistof thread | iri,eer | mill ge'oudé | اجدل - ابرم فتلة | ارى - اير | مل جوديه |
| two | owwi | ow-wa | اثنين | أوى | أوؤ |

U

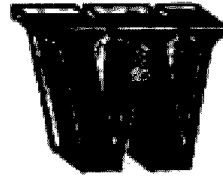
| In English | In (K-D) | In (F-M) | العربية | الكنزية الدينقلاوية | الفديجا الحسية |
|-------------------------------|---------------|-------------|--------------------|------------------------|-------------------|
| udder | gaiw | gaiw | ضرع | قبر | قبر |
| ugly | dogir | dogor | دميم - لبيح | دُقُرْ | دُقُرْ |
| ugly face | koidogir | kogne dogor | قبيح الوجه | كُوِي دُقُرْ | كُتُح دُقُرْ |
| unable | maros, maso | moskon | غير قادر - عاجز | مَرس - مَاسو | مَيسكن |
| uncle (father's brother) | un bana | aboa-n-enga | عم | ان بانا | ابون ابنا |
| uncle (mother's brother) | ungy | ungy | خال | أنقى | أنقى |
| unique | toad | toad | فريد - نفيس | توود | توود |
| unskil- ful | doash | doash | ليليل الفعل | دووش | دووش |
| up and down | dogoag togoag | doro tuwwo | فوق وتحت | دقوق تقوق | دورو تود |
| upland | ab | toddi | هضبة - مرتفع | آب | تدي |
| up - lift | kouge'gir | kairkir | ارفع لأعلى | كوج قر | كيركر |
| urine | ekked | erre | بول | أيكبد | ايرنه |
| utrine | - | uwwi | صلة الدم - القرابة | - | أووي |



| In English | In (K-D) | In (F-M) | العريية | الكنزية الدينقلاوية | الفديجا المخسية |
|------------------------------|------------|-------------|-------------------------------------|------------------------|--------------------|
| vagabond | kittag boo | kara feen | متشرد - هاتم | كتاقبو | كارافين |
| vain | wairkinni | waikigne'in | بلاش - عيشا | ويركى | ويه كنجين |
| vegitable | ge'ukood | ittir | خضار - خضروات | جكود | أتر |
| vein | koy | koy | عرق | كوى | كوى |
| very | desen | okka goan | جدا - زائد عن الحق | ديسن | أوكافون |
| vessel made of plam leaf | karige | konté | عمرة - انا من الحوص لنقل الاشياء | كرج | كوتية |
| vessel for kneeding | sukko | sukki | معجنة فخارية | سكو | سكى |
| vessel for storing grains | goussé | goussé | انا لحزن القلال | قوسيه | قوسيه |
| vessel for storing food | simug | simug | انا من الفخار لحفظ الطعام | سفق | سفق |

(V)

| | | | | | |
|------------------|------------------|----------|------------------|-----------------|-------|
| vessel for | kawé | kawé | انا، لشرب الطيور | كاويه | كاويه |
| poultry drinking | - | - | - | - | - |
| village | oshay | ush-shaw | قرية - ريف | ايشى | اشاو |
| vonit | egriair - gair, | barisk | تقايء | أبقرقير | بريسك |
| vonit | barisk | - | بستفرغ | بريسك | - |
| virgin | feta, beyyé koal | fité | بكر | فتا - بييه كويل | فتيه |
| valva | ebetté, | kissi | فرج | ابيتيه | كيسى |
| - | koumutti | - | - | كومتيه | - |



| In English | In (K-D) | In (F-M) | العربية | الكنزية الدينقلاوية | الفديجا المحسية |
|-------------|-----------------------------|-----------------|----------------|------------------------|--------------------|
| wade | toob | toob | خص (من خاصر) | تُوب | تُوب |
| wail | uwigé | uwigé | نوح - أى يصوت | أويج | أويج |
| wailing | urwigé'ur | urwigé'eed | نواح | أويجر | أويجيد |
| waist | koullol | koull | خصر - وسط | كُولول | كُول |
| wait | ergé,irngne | irngne | انتظر | أريجيه - أريج | أريج |
| waiting | ergé'ur, irigne'uirngne'eed | | الانتظار | أريجير - أريجير | أريجيد |
| wake up | bitge | fik | استيقظ | بِتج | بِتج |
| walk | tullur | tunngne | المشي - السير | تَلر | تَلجيد |
| walk | tull | tunngne | أمش - سر | تَل | تَلج |
| walks | tulli | tugne'in | يمشي - يسير | تَلي | تَلجين |
| walking | tullbou | tugne a feen | ماش - سائر | تَل بو | تَلجين |
| walker | tullutti | tugne'utti | كثير المشي | تَل أتي | تَلج اتي |
| wall | kutré, dab | kataré | حائط - جدار | كُتريه - داب | كُتريه |
| wall- shade | artain, arté | até | ظل الحائط | أرتين - ارتيه | أرتيه |
| wall gecko | korruy | korry, korragne | برص | كُوراي | كُوراي - كُوراي |

| In English | In (K-D) | In (F-M) | العربية | الكنزية الدينقلاوية | الفديجا المحسية |
|------------|----------|----------|---------|------------------------|--------------------|
|------------|----------|----------|---------|------------------------|--------------------|

(W)

| | | | | | |
|----------------|------------------|-------------|------------------|---------------|-----------|
| wallet | ge'ilbaya | doukki | جراب - خرج | جلبايا | دوكي |
| wallow | kib, | kembet | تمرغ | كبا | كيمبت |
| wanderer | tishbou | tish a feen | تانه - ضال | تشن بو | تشافين |
| want | birgur | firgur | رغبة | برقر | فرقر |
| wants | birg | firg | ارغب | برق | فرق |
| wanted | birgoasou | firgo- ason | تحتاج-راغب-خطب | برق اوسو | فريق اوسن |
| wanten | karakel | karakar | عاهر - منحل | كراكيل | كراك |
| war | kursigi,tamougid | dingi | حرب | كرفي - تموقيد | دنتي |
| warm | kukkbou | kukk afeen | دافى | كك بو | ككافين |
| warn | kogustbou | ge'ism | حذر - احذر | كوج سينو | جسم |
| wash clothes | shook | song | اغسل (الملابس) | شوك | سوق |
| wash face, | aiw | ge'lew | اغسل (الوجه) | أبو | جيليو |
| plates | - | - | الاولانى الخ | - | - |
| wash cereals | shook | shook | اغسل (الحبوب) | شوك | شوك |
| water | essi | amun | ماء | ايسى | امن |
| water- gar | burrad, galo | goutti | زير | براد - قالو | قوتى |
| water wheel | essikolé | esskalé | ساقية | أيس كولييه | ايسكليه |
| water wheelgar | beshé | faishe | قادوس | بشبه | فيشيه |
| wave | arré | tibid | مرج | أره | تيد |
| way | ge'ir | durwi | طريق - سير | جير | دوي |

| In English | In (K-D) | In (F-M) | العربية | الكتزية الدينقلاوية | الفديجا المحسية |
|------------|----------|----------|---------|------------------------|--------------------|
|------------|----------|----------|---------|------------------------|--------------------|

(W)

| | | | | | |
|------------------|-----------------|----------------|--------------|--------------------|-------------|
| we | ur | ou | نحن | از | أز |
| weak | ge'agood | ge'agud | ضعيف | جفود | جفد |
| wean | ukk | ukk | افطم | أك | أك |
| weaned | ukksou | ukkon | فطم | أكسو | أكان |
| weave | gogne, goy | gogne | انسج | فج - قوی | فنج |
| weaving | gogne'ur | gogne'é | نسيج | فونجر | فنجيه |
| wedding cermoney | erkané, balé | balé | فرح - زفاف | ايركانيه - بليه | بله |
| weep | oy,ogne | ogne | ابك | أى أنج | أنج |
| weeping | oyur, ogne | ogne | بكا | أير - أنج | أنج |
| is weaping | a yoi,a ogne'i | a-g-ogne'in | أى بى | أى - آ - أنجى بىكى | آن - أنجى |
| to make | oygir, | ogne'kir | اجعله - بىكى | أى قير | أنج كير |
| weep | ogne'gir | - | بكيه | أونج كير | - |
| wept | oysou, | ogne'on | بكى | أى سو | أنج أن |
| wear | hade'gi oundour | kitti ga-oudir | البس | هذجى أوندير | كيتجا أودير |
| west | tingar | tino | الغرب | تتقار | تتو |
| wet | negnegir | neyyir | بلل - بلل | تيجين قير | تيجير |
| - | ge'awirgir | ge'awarakir | - | جود قير | جود كير |
| what | miné, minur | min'a | ماذا | مينه - مير | منا |
| wheat | illé | illé | لمح | أية | أية |
| wheel,cog | urgadé | urgadé | ترسى | - | أرقده |

(W)

| | | | | | |
|-------------|------------|-----------|-------------|---------------|-------------|
| when | sitta | ison | متى | سِتَا | أَسْن |
| whirlpool | - | leyyan | دوامة | - | لِين |
| whistle | fook, week | fook | صفير | فُوك - وَيِيك | فُوك |
| white | aroo | nooloo | ابيض | أَرُو | تُولُو |
| while | shoab | shoab | برهة - مدة | شُوب | شُوب |
| white ant | noré | noré | نمل ابيض | تُورَه | تُورَه |
| whit low | belter | doukkir | خراج | بِيلْتَر | دُوكِر |
| who | ni | nay | من | نِي | نِي |
| wicked | ooss | ooss | شرير | أُوس | أُوس |
| wife | ain | idain | زوجة | أَبِن | أَدِين |
| fzndow wife | kood | kood | ضرة | كُود | كُود |
| wild | morri | morri | وحش - متوحش | مُري | مُري |
| will | metti | metti | وصية | مِيْتِي | مِيْتِي |
| wind | tooroug | toog | ريح | تُورُوق | تُورُوق |
| wine | bagonaina | baganaina | خمر | بِقُونِينَا | بِقَانِينَا |
| wing | awir | awir | جناح | أَوِر | أَوِر |
| winnow | sill | sill | بذر الجرن | سِل | سِل |
| winnowing | a silli | asillin | بَنَر | أَسِلِي | أَسَلِن |
| wipe | komis | kou'sm | مسح - امحو | كُومِس | كُوم |
| wiped | komis sou | kou'sm on | مسح - محَا | كُومِس سُو | كُومَان |

| In English | In (K-D) | In (F-M) | العربية | الكنزية الدقلاوية | الفديجا الحسية |
|------------|-----------------|-----------------|-------------|----------------------|-------------------|
| (W) | | | | | |
| wise | errig koal | oune ko | عاقل | ايرقِ كوكول | أونيه كُرْ |
| wis dom | errig | oune | عقل | أبرق | أونيه |
| with | kodon | dun | مع | كُذن | دَنْ |
| with out | kinni | kigne'i | بدون | كِنِي | كِنَجِي |
| wolf | geleg | geleg | ذئب | جَبَلِقْ | جَبَلِقْ |
| woman | ain | idain | امرأة | اين | أدين |
| women | aintge'i | angei | نساء | أينجِي | أينجِي |
| wood | ber | koi | خشب | بِيرْ | كُويْ |
| wool | (abog, bennage) | fag | صوف | أبقْ - بِيَتاج | فَاقْ |
| work | gelli | gelli | عمل | جِيلِي | جِيلِي |
| worm | wegid | weerki | دود | وَيْقِيدْ | وَيْسِرِكِي |
| worse | milli | sawo | رديء - قبيح | مِلِيْ | سَاوْ |
| wound | kor | kor | جرح | كُرْ | كُرْ |
| wrap | gar, dawil | gar, dabul | اطو - لف | قار - دول | قار ، دبل |
| wrap in | kund, dulw | kund, kunt, gar | لف في | كُندْ - دَلُو | كُندْ قار |
| wrest | kool | kou'ow | اسحب - سل | كُوول | كُوْ أُو |
| wring | nees | nees | اعصر | نِييسْ | نِييسْ |
| write | bage | fay | اكتب | باج | فَايْ |
| writing | a bage'i | a fayin | يكتب | أباجِي | أفَاينْ |
| wrote | bage sou | fayon | كتب | باج سُو | فَايْ اِنْ |

Y

| In English | In (K-D) | In (F-M) | العربية | الكنزية الدينقلاوية | الفديجا المحسية |
|-----------------------|------------|----------|--------------------|------------------------|--------------------|
| yawn | gange | gange | تثائب | فَانَج | فَانَج |
| year | g'en | g'em | عام - سنة | قِيم | قِيم |
| last year | neeg | neeg | العام الماضي | نِيِيَق | نِيِيَق |
| before last year | nisid | nisid | العام الاسبق | نِيِد | نِيِد |
| next year | g'em talgi | g'en ki | العام القادم | قِيم تَلَقِي | قِيم كِي |
| yellow | gunder | gindor | اصفر | قِنْدِر | قِنْدِر |
| yes - answer question | ay | ay | نعم (اجابة السؤال) | آي | آي |
| yes - answer calling | hoy | hoy | نعم (لنناد) | هُوِي | هُوِي |
| yolk | gunder | gindar | صفار البيض | قِنْدَر | قِنْدَار |
| you | er | ir | أنت | أِيَر | أَز |
| you | ir | ou'r | أنتم | أَز | أَز |
| your | indi | inni | لك - ملكك | أِنْدِي | أِنْدِي |
| youth | ge'ahal | ge'ahal | شاب - شباب | جَاهَل | جَاهَل |

Grammar Briefly and simplified

الاجرومية موجز ومبسط

Pronunciation :

The words of this dictionary are written in Latin root letters wherever they give te nearest pronunciation as far as possible also they are written with Arabic letters with pointing for the same reason .

The Nubian language words are not copied from any printed or written resource, but by hard trials to record the different voice in the both accents through the different Nubian villages.

During registering these words I noticed that it is impossible the depending on any special European letters, then I tried to use suitable letter from any language can serve in giving the best pronunciation .

At the end there are three Nubian pronunciations have no letters in any language, but they have the just

الانصاح (النطق)

لقد كتبت كلمات هذا القاموس بالحروف ذات الاصول اللاتينية حيث تحقق النطق بها على قدر الامكان ولتحقيق هذا الهدف بالنسبة لكتابتها بالعربية فان الوسيلة التي اتبعت لاشباع النطق هي تشكيل الكلمات.

وكلمات هذه اللغة لم تنسخ أو تنقل من مطبوع أو مخطوط كمصدر يمكن الرجوع إليه ، ولكن الوصول إليه إنما كان ثمره جهود ومحاولات مضية لتسجيل الاصوات المختلفة في اللهجتين بين القرى النوبية المختلفة كما يتحدثون . وأثناء تسجيل هذه الكلمات لاحظت أنه من المستحيل الاعتماد على حروف لغة أوربية خاصة لذلك حاولت أستعمال الحروف المناسبة في اية لغة أوربية تحقق الكتابة بها الانصاح المضبوط .

وفي نهاية الحروف التي استعملتها يجد القارئ ثلاثة أحرف نوبية أو نطقا نوبيا ليست لها حروف يمكن الكتابة بها

pronunciation in some European Languages .

Hereafter the letters which are used and at the end the three pronunciations with mention to the nations have the same .

In front of every letter which has a special pronuncciation it is written as it is pronounced in Nubian laguage.

فى اية لغة ، ولكن وجدت ان نطقها بالضبط موجود فى بعض اللغات الاوربية .

وقىما يلى الحروف التى يمكن استعمالها لكتابة كلمات هذه اللغة وفى النهاية الحروف الثلاثة مع الاشارة إلى الامم التى لديها نفس النطق .

وأمام كل حرف من حروف الكتابة التى لها نطق خاص فى النوبية اوضحتها كما تنطق بالنوبية .

The alphabet letters
which are used in writing
the Nubian words

الحروف الابجدية ،
التي تستعمل في كتابة
الكلمات النوبية

| Letter | Pronunciation | Letter | الحرف | النطق | الحرف | النطق |
|--------|---|--------|-------|----------------------------|-------|-----------------|
| a | | L | ق | تنطق كما ينطقها كافة العرب | أ | |
| b | | M | ك | في حديثهم العادى وخاصة في | ب | |
| d | | n | ل | صعيد مصر | ت | |
| e | ai | O | م | | ج | تنطق جيما عربيا |
| é | aih | r | ن | | د | |
| f | | s | ه | | ر | |
| g | ga) except with (e) J) geem) in arabic | | و | | س | |
| h | | w | ى | | شى | |
| i | | y | | | ى | |
| k | | | | | | |

نج ينطق بترخيم الجيم التالى للنون
بحذف المقطع الاخير المعطش من الجيم
في مثل (منج) في المتجا .
as in French Language (bologne) in
Germany (Almgne) in Spain Spagne .

ng by melodizing (g) after (n) as in rening .

نق ينطق بترخيم القاف التالى للنون مع حذف القلقة مثل (منق دريوس) فى مفرىوس .

tge pronounced as (tge' sh) or as (tsh).

تج ينطق تقريبا (تجش) .

Rule : 1

قاعدة / ١

The letter (f) it comes in the begining or at the end of a word in any accent, it is changed to letter (b) in the other accent generally .

حرف (الفاء) إذا جاءت فى بداية الكلمة أو نهايتها فى إحدى اللهجتين تتحول إلى حرف (با) فى اللهجة الاخرى غالبا .

Rule : 2

قاعدة / ٢

If a word ends with a vowel and followed by a word begins with a vowel, they must be separated with a suitable letter as it is in French Language .

إذا انتهت كلمة بحرف متحرك وتلاها كلمة أخرى بحرف متحرك فصل بينهما حرف مناسب كما فى اللغة الفرنسية .

Numbers And Accounting

الأرقام وعددتها

The numbers in this language are named from one to twenty , from thirty to ninety are accounted by multiplying tens or twenties then hundred and thousand are named ,as they are in the following table .

الأرقام في هذه اللغة لها مسميات من واحد حتى العشرين . ثم تعد بعد ذلك بمضاعفة العشرينات أو العشرات حتى التسعين ثم يسمونه مائة ثم الألف كما يتضح في الجدول التالي مثلاً .

| In English | In (K-D) | In (F-M) | العربية | الكنزية الدينقلاوية | الفديجا المحسية |
|------------|----------------|---------------|----------|------------------------|--------------------|
| one | wair | waira | واحد | وِير | وِيرَا |
| two | ow-wi | out - wo | أثنين | أُوُو | أُوُو |
| three | tosks, toski | lou'sko | ثلاثة | تُوسْكُو - تُسْكِي | تُوسْكُو |
| four | kemiso | kemso | أربعة | كَبِسُو | كَبِسُو |
| five | dige'o | dige'a | خمس | دِجُو | دِجَا |
| six | gorige'o | gorige'o | ستة | قُرْجُو | قُرْجُو |
| seven | koled ou | koloda | سبعة | كُولُو | كُولُوْدَا |
| eight | id-wo | id-wo | ثمانية | أِدُو | أِدُو |
| nine | iskodo | oskoda | تسعة | أَسْكُوْدُو | أَسْكُوْدَا |
| ten | dimen | dimé | عشرة | دِيمِن | دِيمِنَة |
| eleven | dimen -d-wair | diméwaira | أحدى عشر | دِيمِن -د- وِير | دِيمِنَة وِيرَا |
| twelve | dimen-d -ow-wo | dimé-r- ouwwo | أثنى عشر | دِيمِن -د- أُوُو | دِيمِنَة -د- أُوُو |

| In English | In (K-D) | In (F-M) | العربية | الكنزية الدينقلاوية | الفديجا المخسية |
|------------|------------------|----------------|------------|------------------------|--------------------|
| thirteen | dimen -d- tosko | dimé tousko | ثلاثة عشر | ديمن - د - تُسكو | ديمه توسكو |
| fourteen | dimen - d-kemso | dimé kemso | أربعة عشر | ديمن - د - كيمسو | ديمه كيمسو |
| fifteen | dimen-d- dige'o | dimé -dige'a | خمسة عشر | ديمن - د - ديجو | ديمه - ديجا |
| sixteen | dimen-d-gorge'o | demé -gorge'o | ستة عشر | ديمن - د - قرجو | ديمه قرجو |
| seventeen | dimen -d-koledou | dimé - koloda | سبعة عشر | ديمن - د - كولدو | ديمه كولدو |
| eighteen | dimen -d- idwo | dimé-r-idwo | ثمانية عشر | ديمن - د - أيدوو | ديمه - ر - ايدوو |
| nineteen | dimen-d-iskodo | dimé-r-oskoda | تسعة عشر | ديمن - د - أسكودو | ديمه - ر - أسكودا |
| twenty | aré | aro | عشرون | أرته | أرو |
| hundred | imil | imil | مائة | إميل | إميل |
| thousand | douré | douré | ألف | دوريه | دوريه |
| million | dou're,dou're | dou're, dou're | مليون | دوريه دوريه | دوريه دوريه |

Week Days

أيام الأسبوع

Most of the week days are not common among Nubians now a days , except two days , one day's name is forgotten extremely .

The days are named as follow :

أن معظم أسماء أيام الأسبوع ليست شائعة بين النوبيين فى هذه الأيام ماعدا يومين وأصبح أسم واحد غير معروف نهائياً وفيما يلى الأيام كما تسمى .

| In English | In (K-D) | In (F-M) | العربية | الكنزية الدنقلوية | الفديجا المحسية |
|------------|------------|------------|----------|----------------------|--------------------|
| saturday | sumte | sumté | السبت | سنتيه | سنتيه |
| sunday | kiragé | kiragé | الاحد | كرقبه | كرآبة |
| monday | foosh | foosh | الاثنين | فوش | فوش |
| tuesday | foosh ongo | foosh nogo | الثلاثاء | فوش أنقو | فوش نقو |
| wednesday | - | - | الاربعاء | - | - |
| thursday | missé | missé | الخميس | مسيه | مسيه |
| friday | missé ongo | missé nogo | الجمعة | مسيه أنقو | مسيه نقو |

The noun in this language is proper, common, verbal and abstract, as it has number, gender, and case.

Number

singular and plural, the plural is generally formed by adding at the end of the singular these additions in (F-M) accent (i) or (ri) and tge'i) or (i) in (K.D) accent . sometimes the both accents add (goo), as it is noticed that the both accents use the same syllables sometimes .

Gender :

There is no different n speaking with both genders, or in pronouns, it only used in maneing and in dif-fering between sexes while we speak about .

الأسم فى هذه اللغة خاص أو عام أو أسم فعل أو مصدر ، كما له رقم و جنس وظروف .

المفرد والجمع

مفرد و جمع ، والجمع يتم عادة بأن يضاف فى نهاية المفرد فى اللهجة القدلجيا - المحسية الاضافات التالية (أى) أو (رى) وفى اللهجة (الكنزية - الدنقلاوية) الاضافات التالية (أى) أو تجي) .

وفى بعض الحالات تضيف اللهجتين(قد) وما يلاحظ أن اللهجتين تستعملان أحيانا نفس الاضافات المستعملة فى اللهجة الاخرى فى استعمالاتها عند الجمع .

الجنس

لا يوجد فرق بين الجنسين فى المخاطبة معهما أو فى الضمائر . ولكن التمييز بين الجنسين يحدث عند الحديث عنهما .

Pronouns

الضمائر

Personal

الضمائر الشخصية (الداية)

| In English | In (K-D) | In (F-M) | العربية | الكنزية الدقلاوية | الفديجا المحسية |
|------------|----------|----------|---------|----------------------|--------------------|
| I | I (ay) | I (ay) | أنا | آى | آى |
| you | er | ir | أنت | أير | إار |
| he, she | ter | tur | هو - هي | تير | تر |
| we | ur | ou | نحن | أز | أو |
| you | ir | ou'r | أنتم | أز | أود |
| they | tir | ter | هم - هن | تير | تير |

Possessive Pronouns

ضمائر الملكية

| English | K.D | F.M | العربية | ك.د. | ف.م. |
|---------|--------|--------|----------|--------------|-------------|
| my | unan | unni | بيت + ي | ان نان كا | نوق + ان نى |
| your | enan | inni | بيت + ك | ابن نان + كا | نوق + ان نى |
| his,her | tennan | tunni | بيت + هو | تين نان + كا | نوق + تن نى |
| our | unna | ouni | بيت + نا | ان نان كا | نوق + ارونى |
| your | inna | ou'nni | بيت + كم | ان ناكا | نوق + ان نى |
| their | tinna | tenni | بيت + هم | بن نان كا | نوق + تين + |
| mine | undi | unna | لى | أندى | أنا |
| yours | endi | inna | لك | إندى | إنا |
| his,her | tendi | tenna | له | تندى | تينا |
| ours | undo | ou'na | لنا | أندو | أونا |
| yours | indo | ou'na | لكم | أندو | أنا |
| theirs | tindo | tenna | لهم | تندو | تين + نا |

Relative pronouns

الضمائر الموصولة

| In English | In (K-D) | In (F-M) | العربية | الكثوية الدينقلاوية | الفديجا المحسية |
|------------|----------|----------|-----------------------|------------------------|--------------------|
| who | sin | yi | الذي (بديل الفاعل) | سين | يس |
| whom | el | seen,si | الذي (بديل المفعول) | أيل | سين ، سي |
| which | li | seen,si | الذي (بديل الاشياء) | لي | سين ، سي |

Interrogetive Pronouns

ضمائر الاستفهام

| | | | | | |
|---------|--------|-----------|---------|---------|---------|
| who ? | mair | nay | من ؟ | ني | نأي |
| which ? | mind`e | sir | أى ؟ | مير | سير |
| what ? | min`e | mina | ماذا ؟ | مين ديه | مينا |
| how ? | sitaki | sikkir | كيف ؟ | مينيه | سيكر |
| when | minay | ison | متى ؟ | سيتاكي | أسن |
| why | | minguy'ya | لماذا ؟ | مينأي | مين قبا |

Demonstrative Pronouns

أسماء الإشارة

| | | | | | |
|--------------|------------|--------|----------------|-------|-------|
| this | in | in | هنا - هذه | أن | أن |
| these | ingoo | ingoo | هؤلاء | أن تو | أن تو |
| that | mun | mun | ذلك | من | من |
| those | mungoo | mungoo | أولئك | من تو | من تو |
| né | illa | lala | لا (النافية) | ألا | لا لا |
| never | - | aunmil | أبدا قط | - | أمل |
| not with | I comni | mou'n | لامع أنا | كومني | من |
| (I, he , we) | ter comnou | mou'n | لامع هو | كومنو | من |
| - | ur comnou | mou'n | لامع نحن | كومنو | من |

| | | | | | |
|---------------------|--------|---------------|--------------|-------|-----------|
| not with (you) s | comnou | min+num | الضمائر أنت | كومنو | مِن نَم |
| not with you (p) | comnou | min+ okkom | الضمائر انتم | كُمنو | مِن نُكُم |
| not with (they) | mena | minnun | الضمائر هم | ميناً | مِن نَن |

note the article comes always behind

best

| | | | | | |
|---------------|-------|---------|-----------------------|---------|-----------|
| donot (s) | mé | tum | لا الناهية مع المفرد | ميه | تَم |
| donot (p) | mé wé | tum mun | لامع الجمع | ميه ويه | تَم + مَن |
| do ? with i | ria | ré | هل الاستفهامية مع أنا | ريا | رِه |
| do? with you | na | na | هل الاستفهامية أنت | نا | نَا |
| do? with he | na | na | هل الاستفهامية هو | نا | نَا |
| do? with we | loua | ro | هل الاستفهامية نحن | لوا | رُو |
| do? with you | loua | ro | هل الاستفهامية أنتم | لوا | رُو |
| do? with they | loua | nna | هل الاستفهامية هم | لوا | نَا |

present

المضارع

| | | | | | |
|---------------|------------|------------|---------|--------------|--------------|
| do i eat ? | I kul ria | I kub ré | هل أأكل | أى كُلب رينا | أى كُلب رينه |
| do you eat | er kul na | ir kub na | هل تأكل | إير كُلب نا | إير كُلب تا |
| does he eat ? | ter kul na | tur kub na | هل يأكل | تير كُلب نا | تير كُلب تا |

| In English | In (K-D) | In (F-M) | العربية | الكنزية الذئقلاوية | الفديجا المحسية |
|--------------|----------------|-------------|-----------|-----------------------|---------------------|
| do we eat ? | ura kul louwa | ou kub ro | هل ناكل | أر + كل لوا | أوكب + رو |
| do you eat ? | ir a kul lauwa | our kub ro | هل تاكلين | أر + كل لوا | أر + كب + رو |
| do they eat? | ter kul louwa | ter kubinna | هل ياكلون | تر + كل لوا | تير + كب + ان + ننا |

Past

| | | | | | |
|---------------|------------------|----------------|----------|--------------|----------------|
| did i eat ? | I a kul + lia | I kub+ sé | هل أكلت | أيا كل ليا | أى + كب + سي |
| did you eat ? | er a kul + na | ir kub + ona | هل أكلت | أر + كل نا | إر + كب + اونا |
| did he eat ? | ter a kul + na | tur kup ona | هل أكل | تر + كل نا | تر + كب + اونا |
| did we eat ? | ter a kul louwa | ou kub + so | هل أكلنا | تر + كل لوا | أوكب + سو |
| did you eat ? | ir a kul louwa | our kub + so | هل أكلتم | أر + كل لوا | إر + كب + سو |
| did they eat | tir a kul + lona | ter kub + sana | هل أكلوا | تر + كل لونا | تير + كب + سنا |

Present negative

المضارع المنفي

| | | | | | |
|-----------------|-----------------|--------------------|----------------|---------------|------------------|
| I do not eat | I a kul mini | I kub+ mou'n | أنا لا أكل | أيا كل ميني | أى كب + من |
| you do not eat | er a kul mounou | ir kub+ min num | أنت لا تاكل | أر + كل مونو | أر كب + من + نم |
| he does not eat | ter akul mounou | tur kub mou'n | هو لا ياكل | تر + كل مونو | تر كب + من |
| we do not eat | ur akul mounou | ou kub moun | نحن لا ناكل | أتر + كل مونو | أوكب + من |
| you do not eat | er akul mounou | our kub min+ nokom | أنتم لا تاكلون | أر + كل مونو | أر كب + من + نكم |
| they do not eat | tir akul mina | ter kub+ min+nun | هم لا ياكلون | تر + كل مينا | تير كب + من + نن |

Past

| | | | | | |
|------------------|---------|-------------|---------------|----------|-----------------|
| i did not eat | i kul | i kub+ | أنا لم أكل | آى كل | آى كىب |
| - | comoni | coummoun | - | + كومنى | + كُومُنْ |
| you did not eat | er kul | ir kub+ | أنت لم تأكل | أركل | أركىب + كُومُنْ |
| - | comono | koum+in+num | - | كومنو | + نم |
| he did not eat | ter kul | tur kub | هو لم يأكل | تير + كل | تير + كىب |
| - | comnou | koumnou'n | - | كومنو | كُومُنْ |
| we did not eat | ur kul | ou kub | نحن لم نأكل | أركل | أوكىب + كُومُنْ |
| - | comnou | coumnou'n | - | كُومُنُو | كُومُنْ |
| you did not eat | ir kul | our kub | أنتم لم تأكلو | أركل | إرك + كىب |
| - | comnou | minnokkom | - | كُومُنُو | مىن + نكُم |
| they did not eat | ter kul | ter kub | هم لم يأكلو | تركل | تير + كىب |
| - | comna | couminun | - | كُومِنَا | كُومُنْ + مِين |

Pronouns relats

with verbs

relative pronouns with verbs are not known in english as they are in the arabic language but in the Nubi-an language they relate the verb as it is in the Arabic language as they are clear in the following examples .

الضمائر المتصلة

بالانفعال

كما فى اللغة العربية يتصل بالفعل المضارع ضمائر كما يتصل بالفعل الماضى فى اللغة النوبية وهذه الضمائر غير موجودة فى اللغة الانجليزية كما فى الامثلة الآتية :

| In English | In (K-D) | In (F-M) | العربية | الكنزية الدينقلاوية | الفديجا المحسية |
|------------|----------|------------|---------|------------------------|--------------------|
| I eat | kul+ri | kub+ir | اكل | كَلْ + رِي | كَبْ + اِر |
| you eat | kul+i | kub+num | ياكل | كَلْ + اِي | كَبْ + نَم |
| he eats | kul+i | kub+in | ياكل | كَلْ + اِي | كَبْ + اِن |
| we ea | kul+loo | kub+or | ياكل | كَلْ + لُو | كَبْ + اَر |
| you eat | kul+loo | kub+rokkom | ياكلون | كَلْ + لُو | كَبْ + رُكُ كُم |
| they eat | kul+la | kub+innun | ياكلون | كَلْ + لَا | كَبْ اِنْ + نَنْ |

with past

| | | | | | |
|----------|---------|------------|-------|------------|-----------------|
| ate | kul+si | kub+is | أكلت | كَلْ + سِي | كَبْ + اِسْ |
| you ate | kul+sou | kub+onum | أكلت | كَلْ + سُو | كَبْ + اِنْ نَم |
| he ate | kul+sou | kub+on | أكل | كَلْ + سُو | كَبْ + اِنْ |
| we ate | kul+sou | kub+oss | أكلنا | كَلْ + سُو | كَبْ + اَسْ |
| you eat | kul+sou | kub+sokkom | أكلتم | كَلْ + سُو | كَبْ + سَلْ كُم |
| they eat | kul+sa | kub+sun | أكلوا | كَلْ + سَا | كَبْ + سَنْ |

Verbs

The verb in the imperative mood is un - changeable in this language in its command form, then it is used as the fundamental verb in conjugating verbs in this language or changing into moods, or extracting verbal nouns, or abstract nouns, then we add some syllables before or after the command verb as it is clear in the following tables .

Note :

The imperative mood when comes in request form, we have to add this syllable (o-as) in the end of the command verb, sometimes it suffices with the syllable (o) .

الفعل

ان فعل الأمر فى هذه اللغة لا يمسه تغير متصرفا من فعل آخر ولكن ان تصريف الافعال إلى الأزمنة المختلفة تضاف إليها من أحد جوانبها أو من جانبها لتحقيق التصريف ، الزمن ولذلك يعتبر فعل الأمر أساس التصريف فى هذه اللغة حتى فى استنباط أسماء الافعال والمشتقات .

ملحوظة :

ان فعل الأمر عندما يأتى فى صيغة رجاء أو تمن أو دعاء وفى هذه الحالة أيضا يضاف فى نهاية فعل الأمر المقطع الآتى (أووس) فى اللهجتين . وفى بعض الحالات يلاحظ أن فعل الرجاء ينتهى بالمقطع (أو) وخاصة فى مواضع الاستعطاف الشديد .

| Abstracts English (K-D) (F-M) | | | | المشتقات والأفعال | العربية | الكنزية الديقلاوية | الفديجا المحسية |
|-------------------------------|-----------|----------|------------|----------------------|----------------|-----------------------|--------------------|
| imperative | eat | kul | kub | فعل الامر | كَلْ | كَلْ | كَبْ |
| present | eats | kal+ i | kub+in | فعل المضارع | يَأْكُل | كَلْ + اِي | كَبْ + اِنْ |
| past | ate | kul+sou | kub+on | فعل ماضى | أَكَلَ | كَلْ + سُو | كَبْ + اُنْ |
| future | will eat | bi+kul+i | fa+kub+in | فعل مستقبل | سَيَأْكُل | بِي + كَلْ + آي | فَا + كَبْ + اِنْ |
| continous | is eating | a kul +i | a + kub in | فعل مستمر | يَأْكُل (الآن) | آ + كَلْ + آي | آ + كَبْ + اِنْ |
| verbal noun | eating | kul+gi | kub+ a | المصدر | أَكْل | كَلْ + قِي | كَبْ آ |
| abstract noun | theating | kul+ur | kub+ eed | اسم الفعل | الاكل | كَلْ + اَزْ | كَبْ + اِيِدْ |

In the following tables we can notice the methods of the conjugation in diferent tenses and moods , also the syllables which are added, and their positions from the verb .

وفي الجداول التالية يمكننا ملاحظة طرق التصريف إلى الأزمنة المختلفة كما يمكننا الوقوف على الإضافات أي الزيادات التي تلحق فعل الأمر ومواضعها من الفعل .

Conjugation in Simple Tenses

الصيغة البسيطة الآزمنة البسيطة

| In English | In (K-D) | In (F-M) | العربية | الكثيرة الانقلابية | الفديجا المحسية |
|------------|----------|----------|---------|-----------------------|--------------------|
|------------|----------|----------|---------|-----------------------|--------------------|

Present

| | | | | | |
|--------------|--------------|-------------------|-------------|----------------|-------------------|
| I eat | I kul+ri | I kub+ir | أكل | أى كُلبُ + رى | أى + كُلبُ + اى |
| you eat | or kul + i | ir kub+ num | أنت تأكل | أير كُلبُ + اى | أركُلبُ + نم |
| he, she eats | ter kul + i | tur kub+ in | هو يأكل | تير كُلبُ + اى | تر كُلبُ + أن |
| we eat | ur kul + loo | ou kub+ oorr | نحن نأكل | أر كُلبُ + لو | أوكُلبُ + أر |
| you eat | ir kul + loo | ou'r kub + rokkom | أنتم تأكلون | ار كُلبُ + لو | أوركُلبُ + ركم |
| they eat | tir kul - la | ter kub+ innun | هم يأكلون | تير كُلبُ + لا | تير كُلبُ + ان نن |

Past

| | | | | | |
|----------|--------------|------------------|--------|----------------|-----------------|
| I ate | I kul + si | I kub + is | أكلت | أى كُلبُ + سى | أى + كُلبُ + إس |
| you ate | er kul sou | ir kub onum | أكلت | إير كُلبُ + سو | أركُلبُ + أنم |
| he ate | ter kul+ sou | tur kub+ on | أكل | تير كُلبُ + سو | تر كُلبُ + أن |
| we ate | ur kul sou | oukub + ous | ناكل | أر كُلبُ + سو | أوكُلبُ + أس |
| you ate | ir kul + sou | ou'r kub+ sokkom | تأكلين | إر كُلبُ + سو | أوركُلبُ + سكم |
| they ate | tir kul+ sa | ter kub+ sun | يأكلون | تير كُلبُ + سا | تير كُلبُ + سن |

Futere tense

المستقبل

| In English | In (K-D) | In (F-M) | العربية | الكنزية الدنقلوية | الفديجا المحسية |
|----------------|-----------------|----------------------|---------|----------------------|-------------------------|
| Present | | | | | |
| I will eat | I bi + kul+ ir | I fa kub+ ir | سأكل | آى + فا + كلب + إر | آى + فا + كلب + إر |
| you will eat | erbi+ kul+ i | irfakub+num | ستأكل | إبر + بي + كلب + اى | إر + فا + كلب + نم |
| he will eat | terbi +kul + i | tur fa+kub+ en + nun | سيأكل | شبر + بي + كلب + اى | تر + فا + كلب + إن + نن |
| we will eat | ur bi+ kul+ loo | ou fa +kub + ou'r | سنأكل | ار + بي + كلب + لو | أو + فا + كلب + أود |
| you will eat | ir bi+kul +loo | ou'rf+kub+rokkom | ستأكلون | أر + بي + كلب + لو | أود + فا + كلب + ركم |
| they will eat | tir bi+kul + la | ter fa + kub+ en nun | سيأكلون | تبر + بي + كلب + لا | قبر + فا + كلب + إن نن |

| In English | In (K-D) | In (F-M) | العربية | الكنزية الدينقلاوية | الفديجا المحسية |
|------------|----------|----------|---------|------------------------|--------------------|
|------------|----------|----------|---------|------------------------|--------------------|

Past

| | | | | | |
|----------------|-------------------|------------------------|---------------|--------------------|-----------------------|
| I would eat | I bi + kul + si | I fa + kub + is | كنت سأكل | أى + هى + كل + سى | أى + ع + كىب + إيس |
| you would eat | erbi + kul + sou | irfa + kub + onum | كنت ستأكل | إير + هى + كل + سو | إير + فا + كىب + إونم |
| he would eat | terbi + kul + sou | tur fa + kub + on | كان سيأكل | تير + هو + كل + سو | تير + فا + كىب + أون |
| we would eat | urbi + kul + sou | ou fa + kub + ous | كنا سنأكل | أر + هى + كل + سو | أر + فا + كىب + أوس |
| you would eat | irbi + kul + sou | ou' rfa + kub + sokkom | كنتم ستأكلون | إر + هى + كل + سو | أور + لا + كىب + سكم |
| they would eat | tir bi + kul + sa | terfa + kub + sun | كانوا سيأكلون | تير + هو + كل + سا | تير + فا + كىب + سن |

The continuous tense Present and Past

الفعل المستمر

The continuous tense if it is in present or past, is conjugated in the both accents by adding the syllable (a) before the verb, with out any change with changing of tenses as it is in the following example:

سواء اكانت مضارع أو ماضى
تصرف فى اللهجتين باضافة المقطع
(آ) قبل فعل الأمر بدون أى تغيير مع
تغيير أزمان الافعال المختلفة كما هو
وضع فى المثال التالى :

| In English | In (K-D) | In (F-M) | العريضة | الكنزية الدنقلوية | الفديجا المحية |
|------------|--------------|-------------|------------------------|----------------------|--------------------|
| present | I am eating | Ia+kul+i | I a + kub+ ir (الضارع) | أكل (الآن) | أى + آ + كلب + إر |
| past | I was eating | I a+kul+ so | Ia + kub+ is | كنت أكل (الماضى) | أى + آ + كلب + إسو |

Potential mood

أفعال الاحتمال

To conjugate verbs in any tense in this mood, we use the word (helbet) in the both accents beore the verb, helbet means (may), also (eski) n k - Daccent and (eska) in F-M accent in the same place off (helbet) eski and eska means (can) .

لتصريف أفعال الاحتمال فى مختلف
الازمنة وضع كلمة (هلبت) بمعنى (يحتمل
أو ربما) قبل الفعل مباشرة وفى حالة
المستقبل قبل (فا) دليل المستقبل
وكلمة (اسكا) بالفديجا المحسية
(يسكى) بالكنزية - الدنقلوية
بمعنى (يقدر) بنفس وضع (هلبت) .

أمثلة

| In English | In (K-D) | In (F-M) | العربية | الكثزية الدينقلاوية | الفديجا المحسية |
|---------------|----------------------|-------------------------|-------------------|------------------------|-------------------------|
| I may love | I helbet doll + ri | I helbet doll + ir | ري رعااحب | أى هلبيت + دول + ري | أى هلبيت دول + إر |
| you may love | er helbet doll + i | ir helbet doll+num | ري رعااحب | أير هلبيت + دول + اي | إرهلبت دول + نم |
| he may love | ter helbet doll + i | tur helbet doll + in | ري رعااحب | تير هلبيت + دول + اي | ترهلبيت + دول + إن |
| we may love | ur helbet doll + too | ou helbet doll + ou'r | ري رعااحب | أرهلبت + دول + لو | أورهلبت دول + أور |
| you may love | ir helbet doll + loo | ou'r helbet doll+rokkom | ري رعااحبون | إرهلبت + دول + لو | أورهلبت دول + + ركم |
| they may love | tir helbet doll + la | ter helbet doll+innun | ري رعااحبون | ترهلبيت + دول + لا | تيرهلبيت دول + إن نن |
| I can love | I eski doll+ri | I eska doll +ir | ري اقدر ان ااحب | أى + ايسكي دول + ري | أى ايسكا + دول + إر |
| you can love | er eski doll+i | ir eska doll+ num | ري اقدر ان ااحب | أير + ايسكي + دول + اي | إر ايسكا + دول + نم |
| he can love | ter eski doll+ i | tur eska doll+in | ري اقدر ان ااحب | تير ايسكي دول + اي | تر ايسكا + دول + إن |
| we can love | ur eski doll+ loo | ou eska doll + ou'r | ري اقدر ان ااحب | إر ايسكي + دول + لو | أور ايسكا دول + إر |
| you can love | tir eski doll+loo | ou'r eska doll+ rokkom | ري اقدر ان ااحبون | أير + ايسكي + دول + لو | أور + ايسكا + دول + ركم |
| they can love | tir eski doll+la | ter eska doll+innun | ري اقدر ان ااحبون | تير ايسكي + دول + لا | تير ايسكا + دول + إن نن |

| In English | In (K-D) | In (F-M) | العربية | الكنزية الدنقلوية | الفديجا المحسية |
|----------------|-----------|------------|-----------|----------------------|--------------------|
| Present | | | | | المضارع |
| I have | I doll+ | I doll | لقد أحيت | آى + دول+ | آى دول + اوسى |
| loved | aas+si | oas + is | - | اوس + سى | اس |
| you have | er doll+ | ir doll+ | لقد احيت | ايردول + ايس | اردول + اوسى |
| loved | es+sou | oas+onnum | - | + سو | انم |
| he has | ter doll+ | tur doll+ | لقد أحب | تيردول + ايس | تردول + اوس |
| loved | es+ sou | oas+ on | - | + سو | + ان |
| we have | ur doll+ | ou doll+ | لقد أحينا | اردول + اوس | اوردول + اوس |
| loved | oas+sou | oas+ous | - | + سو | + اس |
| you have | ir doll+ | ou'r doll+ | لقد أحيتم | اردول + اوس | اوردول + اوس |
| loved | oas+ sou | oas+sokkom | - | + سو | سكم |
| they have | tir doll+ | ter doll+ | لقد احبوا | تر + دول+ | تيردول + اوس |
| loved | oas+ sa | oas+sun | - | اوس + سا | + سن |

Past

الماضي

| | | | | | |
|----------------|--------------|--------------|----------------|---------------|-------------|
| i had loved | i doll+oa | I doll+oa | كنت قد احببت | آى دول + او | آى دول + او |
| - | koss+si | +koss | - | + كوس | كوس |
| you had loved | er doll + oa | irdoll+oa | كنت قد احببت | إيردول + او | إردول + او |
| - | +kos + sou | +kono- num | - | كوس + سو | كون + نم |
| he had loved | ter doll+oa | tur doll+oa | كان قد احب | تير + دول + | تردول + او |
| - | +kos+ sou | + kon+on | - | او + كوس + سو | كونن |
| we had loved | ur doll +oa | ou doll+oa | كنا قد احبنا | أردول + او | أو + دول + |
| - | +kos+sou | + kos | - | كوس + سو | أو + كوس |
| you had loved | ir doll + oa | ou'r doll+oa | كنتم قد احبتم | إردول + او | إردول + او |
| - | kos+sou | kosokkom | - | كوس + سو | كوس + سكم |
| they had loved | tir doll+oa | ter doll+oa | كانوا قد احبوا | تردول + او | تيردول + او |
| - | kos+sa | kos+sun | - | كوس + سا | كوس + سن |

| In English | In (K-D) | In (F-M) | العربية | الكنزية الدنقلاوية | الفديجا الحسية |
|----------------------|---------------------|------------------------|--------------|---------------------------|--------------------------|
| I would have loved | I bi+doll +ess+si | I fa+doll oas+is | كنت صاحب | اي + بي + دول + او اس | آي + فا + دول او اس + اس |
| you will have loved | erbi doll +es+sou | irfa+doll oas+on+num | كنت ستحب | اي بي + دول + ايس + سر | ار فا + دول او اس + نم |
| he will has loved | ter bi+doll oa+sou | turfa+doll oas+on | كان يحب | فير + بي + دول + سر | تر فا + دول + او اس + أن |
| we will have loved | ur hi+doll oa +sou | oufa+doll oa+sous | كنا ستحب | أر عبي + دول او اس + سر | أور فا + دول او اس + اوس |
| you will have loved | ir bi+doll oa + sou | ou'r fa+doll oa+sokkom | كنتم ستحبون | اير بي + دول او اس + سر | أور فا + دول او اس + اكم |
| they will have loved | tirbi+doll oa+sa | ter fa+doll oa + sun | كانوا سيحبون | تر عبي + دول + او اس + سا | ثير فا + دول او اس + سن |

In dicative mood passive Voice

صفة المبني للمجهول

Present

المضارع

| | | | | | |
|----------------|-------------------|---------------------|-------|---------------------|----------------------|
| I am loved | I doll + tuk+ri | I doll + tuk + ir | أحب | آي + دول + تك + ري | آي + دول + تك + ار |
| you are loved | erdoll + tuk+ i | irdoll+ tuk + innun | تحب | اير + دول + تك + اي | اير دول + تك + تم |
| he is loved | ter doll + tuk+i | tur doll+ tuk+in | يحب | فير + دول + تك + اي | تر دول + تك + ان |
| we are loved | ur doll + tuk+rou | ou doll+ tuk+ou'r | نحب | أر دول + تك + رو | أر دول + تك + اور |
| you are loved | ir doll + tuk+rou | ou'rdoll+tuk+sokkom | تحبون | اير دول + تك + رو | أور + دول + تك + سكم |
| they are loved | tirdoll + tuk+ ra | terdoll+ tuk ennun | يحبون | ثير دول + تك + را | ثير دول + تك + ان نن |

Past

| | | | | | |
|-----------------|--------------------|-------------------------|-------|-----------------------|---------------------------|
| I was loved | I doll+tuk + si | I doll+tuk +is | احببت | آى دُول + تَكَ + سِي | آى دُول + تَكَ + إِس |
| you were loved | erdoll+tuk+ ou | irdoll+tuk +onum | احببت | إيردُول + تَكَ + سُو | إِرْ دُول + تَكَ + أْتَم |
| he was loved | ter doll+tuk+ sou | ter doll+ tuk+on | احب | تيردُول + تَكَ + سُو | تِرْدُول + تَكَ + أَنْ |
| we were loved | ur doll + tuk+sou | ou doll+ tuk+ous | احبنا | إردُول + تَكَ + سُو | إِرْدُول + تَكَ + أَوْس |
| you were loved | ir doll+ tuk + sou | ou'r doll+ tuk + sokkom | احبتم | إردُول + تَكَ + سُو | أِرْ دُول + تَكَ + سَكُّم |
| they were loved | tir doll+ tuk + sa | ter doll+ tuk+sun | احبوا | تِرْدُول + تَكَ + سَأ | تِرْدُول + تَكَ + سَنْ |

الماضى

Present Perfect

المضارع التام

| | | | | | |
|--------------|----------------|---------------|------------|----------------|--------------------|
| I have | I doll + tuk | I doll + tuk | لقد أحببت | آى دُول + تَكَ | آى دُول + تَكَ |
| been loved | oas + si | oas + is | - | أَوْس + سِي | وَسْ + أَسِ |
| you have | er doll + tuk | irdoll + tuk | لقد احببت | إيردُول + تَكَ | إِرْدُول + تَكَ |
| been loved | oas + sou | oas + onnum | - | أَوْس + سُو | أَوْسْ + أْتَم |
| he has | terdoll + tuk | turdoll+tuk | لقد احب | تيردُول + تَكَ | تِرْدُول + تَكَ |
| been loved | oas + sou | oas + on | - | أَوْس + سُو | أَوْسْ + أَنْ |
| we have been | ur doll + tuk | oudoll + tuk | لقد احبنا | إردُول + تَكَ | أَوْ + دُول + تَكَ |
| loved | oas + sou | oas + ous | - | أَوْسْ + سُو | أَوْسْ + أَسْ |
| you have | irdoll + tuk | ou'rdoll+tuk | لقد احببتم | إردُول + تَكَ | أِرْدُول + تَكَ |
| been loved | oas + sou | oas+sokkom | - | أَوْسْ + سُو | أَوْسْ + سَكُّم |
| they have | tir doll + tuk | terdoll + tuk | لقد احبوا | تيردُول + تَكَ | تِرْدُول + تَكَ |
| been loved | oas + sa | oas + sun | - | أَوْسْ + سَأ | أَوْسْ + سَنْ |

Past

| | | | | | |
|---------------------|----------------------------|------------------------------|----------------|------------------------------|------------------|
| I had been loved | I doll+ tuk+ek+ kossi | I doll+ tuk+ko +kos | كنت قد احببت | اى دوك + توك + ايك + كوس | اى دوك + توك كور |
| you had been loved | er doll+tuk+ek +sou | irdoll+tuk+ko +kononum | كنت قد احببت | ايردول + توك ايك كوس | ايردول + توك كور |
| he had been loved | ter doll+tuk +ek kosi+sou | tur doll+ tuk ko +konon | كان قد احب | تيردول + توك ايك + كوس + سو | تيردول + توك كور |
| we had been loved | ur doll+tukoo +kos+sou | ou doll+tuk ko +kos | كنا قد احببنا | ايردول + توك اوكوس + سو | ايردول + توك كور |
| you had been loved | ir doll+l tu koo- kos +sou | ou'r doll+tuk ko +kos+sokkom | كنتم قد احببتم | ايردول + توك + او + كوس + سو | ايردول + توك كور |
| they had been loved | tir doll+la tuk+ kos+sa | ter doll+ tuk, ko kos+sun | كانوا قد احبوا | تيردول + توك آ + كوس + سو | تيردول + توك كور |

Subjunctive moodPresent simple

| | | | | | |
|--------------|--------------|------------------|------------|--------------|--------------|
| If i love | I doll+kir | I doll+kuy- yeg | اذا احببت | اى دوك + كير | اى دوك + كير |
| if you love | er doll+ki | irdoll+kun | اذا احببت | ايردول + كير | ايردول + كور |
| if he loves | ter doll+ki | tur doll+kun | اذا احبها | تيردول + كير | تيردول + كور |
| if we love | ur doll+krou | oudoll +kuw -wog | اذا احببنا | ايردول + كير | ايردول + كور |
| if you love | ir doll+krou | ou'rdoll+kuw-wog | اذا احببتم | ايردول + كور | ايردول + كور |
| if they love | tir doll+kra | ter doll+kuw-wan | اذا احبوا | تيردول + كرا | تيردول + كور |

أدوات الشرطالمضارع البسيط

Past

الماضي

| In English | In (K-D) | In (F-M) | العربية | الكنزية الدينقلاوية | الفديجا المحسية |
|---------------|-------------------|------------------------|----------------|------------------------|----------------------------|
| if I loved | I doll+kok +kir | I doll+kok kuy-yeg | لو كنت أحببت | آى دُول + كُول + كِر | آى دُول + كُول + كِر - بِن |
| if you loved | er doll+ kok+ki | ir doll + kok+kun | لو كنت أحببت | ايردُول + كُول + كِر | ايردُول + كُول + كِر |
| if he loved | ter doll + kok+kā | tur doll+ kok+kun | لو كان أحب | ايردُول + كُول + كِر | تيردُول + كُول + كِر |
| if we loved | ur doll + kok+kri | ou doll+ kok+kuw-wog | لو كنا احبنا | ايردُول + كُول + كِر | ايردُول + كُول + كِر و و و |
| if you loved | ir doll+ kok+kri | ou'r doll+ kok+kaw-wog | لو كنتم احببتم | ايردُول + كُول + كِر | ايردُول + كُول + كِر و و و |
| if they loved | ter doll+ kok+kra | ter doll+ kok+kuwoun | لو كانوا احبوا | تيردُول + كُول + كِر | تيردُول + كُول + كِر و و و |

Haw to form a sentence

كيف تكون جملة

To form a sentence in the Nubian language, we follow what is hereafter : لتكون جملة فى اللغة النوبية علينا أن نتبع ما هو آتى فيما يلى :

subject + object + verb

(١) الفاعل + المفعول + الفعل

subject + object + adjective + verb .

(٢) الفاعل + المفعول + الصفة + الفعل .

Examples :

وفىما يلى أمثلة لأنواع من الجمل :

| In English | In (K-D) | In (F-M) | العربية | الكنزية الدينقلاوية | الفديجا المجسية |
|-----------------------------|---|--|-------------------|------------------------|---------------------|
| I buy date | I betti (gi) | I fenti (ga) | أشترى - بلعا | آى بيتش (قبر) | آى فيتش (قا) |
| - | ge'ouri | ge'anir | - | جاندى | جان آر |
| I bought date with money | I betti (gi) dougou ged ge'ansi | I fenti (gé) shongir log ge'anis | اشترت بلعا بالنقد | آى بيتش (قبر) دوقو | آيشش (قا) شونغون |
| I see a beautiful girl | I bourou tong'il we (ki) nulri | I bourou ushri we' (ka) nulir | أرى فتاة جميلة | آى بودد تشجل | آى بودد أشرى وده |
| I saw a beautiful giral | I bourou conge'il wé (ki) mulsi | I bourou ushri wé (ka) nulis | رأيت فتاة جميلة | آى بودد تونجمل وده | آى بودد أشرى وده |
| give the beggar | beddutti (gi) tir | foddutti (ga) tir | باعنى | بيدتنى (قبر) تير | بيدتنى (قا) تر |
| he sold me his house | ter I (gi) tenan ka (gi)ge'ano diansou | tur I (ga) noag tun (ga)ge'ano dainon | متزله | تير آى (قبر) تينان كا | تر آى (قا) تودون تن |
| | | | | (قبر) جانودين سو | (قا) جانودين أن |

The Object

In those previous sentences we notice that some words in brackets, and it is possible to find out that they come always just after the object and before the verb .

Rule :

The object in a sentence is always followed by a special syllable suits the last letter of the object is followed with an adjective the syllable comes after the adjective as the following examples

المفعول

في تلك الجملة السابقة نلاحظ ان بعض الكلمات بين (قوسين) ومن السهل أن نلاحظ أن تلك الكلمات الموضوعية بين الاقواس تأتي مباشرة بعد المفعول وقبل الفعل .

قاعدة :

المفعول به في أية جملة يتبع بمقطع خاص يناسب الحرف الاخير من حروف كلمة المفعول .

وإذا اتبع المفعول بصفة فإن ذلك المقطع يوضع بعد الصفة كما هو موضح في الامثلة التالية :

| In English | In (K-D) | In (F-M) | العريضة | الكنزية الدينقلاوية | الفديجا المحسية |
|------------|------------|------------|---------|------------------------|--------------------|
| I saw the | I bourou | I bourou | رأيت | آى بُوَرو (قى) | آى بُوَرو (قا) |
| girl | (gi) nulso | (ga) nulis | الفتاة | نل سُو | نل أسْ |
| I saw the | I bourou | I bourou | رأيت | آى بُوَرو نُسُو | آى بُوَرو نَسِي |
| tall girl | moso (gi) | nussi (ka) | الفتاة | (قى) نل | (كا) نل |
| - | nulsio | nulis | الطويلة | سُو | إسْ |

Then in the following table there are the syllables in the boch accents which meet .

The last letter of the word when it comes as an object in a sentence .

وفى الجداول التالية يتضح تلك المقاطع فى اللهجتين والتي تقابل الاحرف الاخيرة من الكلمات التى تأتى فى مواقع المفعول فى جملة ما .

| Letters | K-D | F-M | Letters | K-D | F-M | مقطع فدلمها محبة | مقطع كترية دنقلرية | الحروف عربية | مقطع فدلمها محبة | مقطع كترية دنقلرية | الحروف عربية |
|---------|------|------|---------|------|------|------------------------|--------------------------|-----------------|------------------------|--------------------------|-----------------|
| | syl- | syl- | | syl- | syl- | | | | | | |
| | able | able | | able | able | | | | | | |
| a | gi | ga | k | ki | ka | كا | كى | ك | قا | فى | أ |
| b | ki | ba | l | ga | ka | كا | فى | ل | با | كى | ب |
| - | - | - | m | gi | ga | قا | فى | أ | ى | ى | ت |
| d | ti | la | n | gi | ga | قا | فى | ن | نجا | رجى | ج |
| e | ki | ka | o | gi | ga | كا | فى | ه | تا | تى | د |
| `e | gi | ga | r | ki | ka | قا | كى | ر | قا | ركى | ر |
| f | ki | ka | s | ki | ka | قا | فى | ى | كا | كى | س |
| g | ki | ka | t | ti | ta | قا | فى | نج | كا | كى | ش |
| h | ki | ka | w | gi | ga | قا | فى | نق | كا | كى | ف |
| i | gi | ga | y | gi | ga | قا | فى | نج | كا | كى | ق |
| gne | gi | ga | | | | | | | | | |
| ing | gi | ga | | | | | | | | | |
| lge | gi | ga | | | | | | | | | |

القاموس مرتبا ابجديا من أ - ي

| English | K.O | F.M | بالعربية | الكنزية الدقلاوية | الفديجا المحسية |
|-----------|---------------|----------|--------------|-------------------|-----------------|
| a (ane) | ai - we' | ai - we' | واحد - | أيه - ويه | ايه - ويه |
| yauth | to ge'ahal | ge'hal | شاب (شباب) | جاهل إلي | جاهل |

عدد كلمات كل حرف

| The letter | Number of words | The letter | Number of words |
|---------------|-----------------|------------|-----------------|
| A | 114 | M | 95 |
| B | 164 | N | 46 |
| C | 121 | O | 29 |
| D | 114 | P | 112 |
| E | 59 | Q | 18 |
| F | 112 | R | 74 |
| G | 71 | S | 232 |
| H | 72 | T | 117 |
| I | 33 | U | 13 |
| J | 11 | V | 19 |
| K | 19 | W | 94 |
| L | 74 | Y | 14 |
| ملحوظة = 1827 | 964 | | 863 |

ملحوظة

- ١- أصل هذا القاموس بخط يد المؤلف ومودع بدار الكتب .
- ٢- طبع عدد ٤ نسخ بآلة كاتبة ، واحدة طرف المؤلف ، والثانية بهيئة اليونسكو ، والثالثة بإدارة البحوث بكلية آداب جامعة الخرطوم ، والرابعة عند الاستاذ عبد المنعم الصاوي رئيس تحرير مجلات اليونسكو بالقاهرة .
- ٣- لا يجوز النقل أو الاقتباس إلا بأمر المؤلف بأي صوره من الصور

المؤلف
يوسف سمباج